

SÉANCE DU JEUDI 24 AVRIL 1997
VERGADERING VAN DONDERDAG 24 APRIL 1997

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 2829.

COMMUNICATIONS :

Page 2829.

1. Cour d'arbitrage.
2. Transmission d'arrêtés royaux.
3. Note de politique.

PROPOSITION DE LOI (Renvoi) :

Page 2830.

M. Ph. Charlier. — Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques de la proposition de loi modifiant l'article 9, § 3, de l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience qui avait été envoyée précédemment à la commission des Affaires sociales.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt) :

Page 2830.

M. Nothomb. — Proposition de loi modifiant le Code électoral en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer à l'élection des sénateurs élus directement.

PROPOSITION (Dépôt et prise en considération) :

Page 2830.

M. Swaelen. — Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Dépôt) :

Page 2830.

Mme Willame-Boonen au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur « la protection du consommateur lors d'achats de produits et services en dehors de l'entreprise du vendeur ».

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 2829.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 2829.

1. Arbitragehof.
2. Overzending van koninklijke besluiten.
3. Beleidsnota.

WETSVOORSTEL (Verwijzing) :

Bladzijde 2830.

De heer Ph. Charlier. — Verwijzing naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 9, § 3, van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren dat eerder werd verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

WETSVOORSTEL (Indiening) :

Bladzijde 2830.

De heer Nothomb. — Wetsvoorstel houdende wijziging van het Kieswetboek teneinde de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen deel te nemen aan de verkiezing van de rechtstreeks gekozen senatoren.

VOORSTEL (Indiening en inoverwegingneming) :

Bladzijde 2830.

De heer Swaelen. — Voorstel tot instelling van een parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda.

VRAGEN OM UITLEG (Indiening) :

Bladzijde 2830.

Mevrouw Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over « de bescherming van de verbruiker bij de aankoop van producten en diensten buiten de onderneming van de verkoper ».

M. De Decker au ministre des Affaires étrangères sur «la non-utilisation du cadre de l'U.E.O. pour la coordination de l'opération multinationale en Albanie».

Mme Lizin au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les perspectives de coopération économique avec l'Algérie».

Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «le protocole sur la Défense européenne et le contenu de la politique de sécurité et de défense dans la C.I.G.».

M. Bourgeois au ministre des Affaires étrangères sur «la situation des réfugiés hutus dans l'est du Zaïre».

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Pages 2831 et 2865.

M. Chantraine. — Proposition de loi relative aux différents aspects des procréations médicalement assistés.

Mme Milquet. — Proposition de loi instituant le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de M. Caluwé au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur «la fourniture de quatre véhicules tout terrain aux corps de sapeurs-pompiers aux environs de la Kalmthoutse Heide».

Orateurs: **M. Caluwé, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 2831.

Question orale de Mme de Bethune au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'aide apportée aux clandestins».

Orateurs: **Mme de Bethune, M. Vande Lanotte**, vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 2832.

Question orale de M. Anciaux au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «la promotion éventuelle de fonctionnaires à la tête de l'administration des Contributions».

Orateurs: **M. Anciaux, M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 2833.

Question orale de M. Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur «les tortures pratiquées dans la Fédération de Russie».

Orateurs: **M. Verreycken, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 2834.

Question orale de M. Bock au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur «la reconnaissance mutuelle des permis de conduire délivrés dans l'Union européenne».

Orateurs: **M. Bock, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 2835.

Question orale de Mme Mayence-Goossens au ministre de la Justice sur «l'assignation à résidence surveillée électroniquement».

Orateurs: **Mme Mayence-Goossens, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 2836.

De heer De Decker aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het niet-aanwenden van de WEU voor de coördinatie van de multinationale operatie in Albanië».

Mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de vooruitzichten op economische samenwerking met Algerije».

Mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het protocol over de Europese Defensie en de inhoud van het veiligheids- en defensiebeleid in de IGC».

De heer Bourgeois aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand van de Hutu-vluchtelingen in Oost-Zaire».

WETSVOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 2831 en 2865.

De heer Chantraine. — Wetsvoorstel betreffende de verschillende aspecten van de medisch ondersteunde voortplanting.

Mevrouw Milquet. — Wetsvoorstel tot instelling van het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen voor niet-Belgen.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van de heer Caluwé aan de staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over «de levering van vier bosbrandweerwagens aan de brandweerkorpsen in de omgeving van de Kalmthoutse Heide».

Spreekers: **de heer Caluwé, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 2831.

Mondelinge vraag van mevrouw de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het verlenen van bijstand aan illegale vreemdelingen».

Spreekers: **mevrouw de Bethune, de heer Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 2832.

Mondelinge vraag van de heer Anciaux aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «het mogelijk bevorderen van ambtenaren aan de top van de administratie van de Belastingen».

Spreekers: **de heer Anciaux, de heer Maystadt**, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 2833.

Mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over de folterpraktijken in de Russische Federatie».

Spreekers: **de heer Verreycken, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2834.

Mondelinge vraag van de heer Bock aan de staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over «de wederzijdse erkenning van rijbewijzen in de Europese Unie».

Spreekers: **de heer Bock, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2835.

Mondelinge vraag van mevrouw Mayence-Goossens aan de minister van Justitie over «het elektronisch huisarrest».

Spreekers: **mevrouw Mayence-Goossens, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 2836.

Question orale de M. Devolder au ministre des Affaires sociales sur « le dépassement du délai dans lequel l'administration doit examiner la demande de remboursement du Durogesic ».

Orateurs: **M. Devolder, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 2837.

Question orale de M. Loones au ministre de la Défense nationale sur « les cadres linguistiques au ministère de la Défense nationale — Administration générale civile ».

Orateurs: **M. Loones, M. Poncelet**, ministre de la Défense nationale, p. 2837.

Question orale de M. Mahoux au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur « le transport de malades par la Croix-Rouge ».

Orateurs: **M. Mahoux, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 2848.

Question orale de M. Ph. Charlier au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur « l'identification de l'appel entrant ».

Orateurs: **M. Ph. Charlier, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 2848.

PROJET DE LOI (Reprise de la discussion):

Projet de loi contenant des mesures en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel.

Reprise de la discussion. — *Orateur*: **M. Bourgeois**, rapporteur, p. 2838.

Discussion et vote d'articles, p. 2839.

PROPOSITIONS (Discussion):

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda.

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur les facteurs ayant déterminé la politique de la Belgique dans les mois qui ont précédé le génocide au Rwanda, lors du déclenchement de celui-ci et pendant son exécution.

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur l'assassinat de dix Casques bleus belges et sur la préparation du génocide au Rwanda.

Discussion. — *Orateurs*: **MM. Mahoux**, rapporteur, **Foret, Coveliers, Caluwé, Erdman, Mme Willame-Boonen, MM. Ceder, Anciaux, Jonckheer, Mme Dua**, p. 2841.

Discussion et vote d'articles, p. 2846.

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 2847 et 2858.

PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Proposition de loi relative aux dates de valeur des opérations bancaires.

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Hotyat**, rapporteur, **Poty, D'Hooghe, Hatry, Coene, Ph. Charlier, Mme Van der Wildt, M. Loones, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 2849.

Discussion et vote des articles, p. 2857.

Mondelinge vraag van de heer Devolder aan de minister van Sociale Zaken over « het overschrijden van de administratieve behandelingstermijn voor terugbetaling van Durogesic ».

Sprekers: **de heer Devolder, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 2837.

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Landsverdediging over « de taalkaders in het departement van Landsverdediging — Burgerlijk Algemeen Bestuur ».

Sprekers: **de heer Loones, de heer Poncelet**, minister van Landsverdediging, blz. 2837.

Mondelinge vraag van de heer Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over « het ziekenvervoer door het Rode Kruis ».

Sprekers: **de heer Mahoux, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 2848.

Mondelinge vraag van de heer Ph. Charlier aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over « de identificatie van binnenkomende oproepen ».

Sprekers: **de heer Ph. Charlier, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 2848.

WETSONTWERP (Hervatting van de bespreking):

Wetsontwerp houdende maatregelen teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken bij de hoven van beroep.

Hervatting van de bespreking. — *Spreker*: **de heer Bourgeois**, rapporteur, blz. 2838.

Bespreking en stemming over artikelen, blz. 2839.

VOORSTELLEN (Bespreking):

Voorstel tot instelling van een parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda.

Voorstel tot instelling van een parlementaire onderzoekscmissie belast met het onderzoek naar de factoren die de Belgische politiek hebben bepaald in de maanden voorafgaand aan, tijdens het uitbreken en tijdens de uitvoering van de genocide in Rwanda.

Voorstel houdende instelling van een parlementaire commissie van onderzoek naar de moord op tien Belgische Blauwhelmen en de voorbereiding van de volkenmoord in Rwanda.

Bespreking. — *Sprekers*: **de heren Mahoux**, rapporteur, **Foret, Coveliers, Caluwé, Erdman, mevrouw Willame-Boonen, de heren Ceder, Anciaux, Jonckheer, mevrouw Dua**, blz. 2841.

Bespreking en stemming over artikelen, blz. 2846.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 2847 en 2858.

WETSVOORSTEL (Bespreking):

Wetsvoorstel betreffende de valutadatum van bankverrichtingen.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Hotyat**, rapporteur, **Poty, D'Hooghe, Hatry, Coene, Ph. Charlier, mevrouw Van der Wildt, de heer Loones, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 2849.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2857.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi visant à accélérer la procédure devant la Cour de cassation.

Votes réservés, p. 2859.

Vote sur l'ensemble, p. 2862.

Explications de vote: *Orateurs*: **MM. Loones, Buelens**, p. 2859.

Projet de loi contenant des mesures en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel.

Votes réservés, p. 2860.

Vote sur l'ensemble, p. 2862.

Explications de vote: *Orateurs*: **MM. Foret, Buelens, Loones, Goris**, p. 2862.

Projet de loi sur le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins prévu par la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (Évocation), p. 2864.

PROPOSITIONS (Votes):

Proposition de loi relative aux dates de valeur des opérations bancaires, p. 2864.

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda.

Votes réservés, p. 2861.

Vote sur l'ensemble, p. 2865.

WETSONTWERPEN (Stemmingen):

Wetsontwerp strekkende om de procedure voor het Hof van Cassatie te bespoedigen.

Aangehouden stemmingen, blz. 2859.

Stemming over het geheel, blz. 2862.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de heren Loones, Buelens**, blz. 2859.

Wetsontwerp houdende maatregelen teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken bij de hoven van beroep.

Aangehouden stemmingen, blz. 2860.

Stemming over het geheel, blz. 2862.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de heren Foret, Buelens, Loones, Goris**, blz. 2862.

Wetsontwerp op de financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en van naburige rechten bepaald in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (Evocatie), blz. 2864.

VOORSTELLEN (Stemmingen):

Wetsvoorstel betreffende de valutadatum van bankverrichtingen, blz. 2864.

Voorstel tot instelling van een parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda.

Aangehouden stemmingen, blz. 2861.

Stemming over het geheel, blz. 2865.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10.

De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Lallemand, pour d'autres devoirs, et Urbain, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Lallemand, wegens andere plichten, en Urbain, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le président. — En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat les questions préjudicielles concernant l'article 171, deuxième alinéa, de la loi-programme du 22 décembre 1989 (numéros du rôle 1071, 1075 et 1076, affaires jointes).

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van de prejudiciële vragen betreffende artikel 171, tweede lid, van de programawet van 22 december 1989 (rolnummers 1071, 1075 en 1076, samengevoegde zaken).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Transmission d'arrêtés royaux

Overzending van koninklijke besluiten

M. le président. — En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre des Affaires sociales transmet au Sénat, avant leur publication au *Moniteur belge*:

— l'arrêté royal du 16 avril 1997 modifiant l'arrêté royal du 4 février 1997 portant fixation pour l'année 1997 d'une cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques, en application de l'article 3, § 1^{er}, 2^o et 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

— l'arrêté royal du 16 avril 1997 portant des mesures en vue d'insérer une section 3bis dans le chapitre III du titre IV contenant un article 139bis dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en application de l'article 13, 3^o, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

— l'arrêté royal du 16 avril 1997 portant des mesures visant à étendre le droit à une intervention majorée de l'assurance soins de santé à d'autres catégories d'ayants droit, en application des articles 11, 1^o, et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

— l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Pour chacun de ces arrêtés royaux sont également transmis, l'avis du Conseil d'État, le rapport au Roi ainsi que le texte du projet d'arrêté qui ont été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Sociale Zaken aan de Senaat over, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*:

— het koninklijk besluit van 16 april 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 februari 1997 houdende de vaststelling voor het jaar 1997 van een heffing op de omzet van sommige farmaceutische producten, met toepassing van artikel 3, § 1, 2^o en 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

— het koninklijk besluit van 16 april 1997 houdende maatregelen met het oog op het invoegen van een afdeling 3bis in hoofdstuk III van titel IV bevattende een artikel 139bis in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met toepassing van artikel 13, 3^o, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

— het koninklijk besluit van 16 april 1997 houdende maatregelen om het recht op een verhoogde tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging uit te breiden tot andere categorieën van rechthebbenden, met toepassing van de

artikelen 11, 1^o, en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot de vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

— het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Voor elk van deze koninklijke besluiten worden tevens overgezonden, het advies van de Raad van State, het verslag aan de Koning alsmede de tekst van het ontwerpbesluit die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State werden voorgelegd.

— Distribution.

Ronddeling.

Note de politique — Beleidsnota

M. le président. — Par lettre du 22 avril 1997, le ministre des Affaires étrangères a transmis au président du Sénat, la note de politique «La Belgique et l'Amérique latine», adoptée au Conseil des ministres le 21 février 1997.

Bij brief van 22 april 1997 heeft de minister van Buitenlandse Zaken aan de voorzitter van de Senaat overgemaakt, de beleidsnota «België en Latijns-Amerika», goedgekeurd door de Ministerraad op 21 februari 1997.

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

PROPOSITION DE LOI — WETSVOORSTEL

Renvoi — Verwijzing

M. le président. — Il est proposé au bureau d'envoyer à la commission des Finances et des Affaires économiques, la proposition de loi déposée par M. Philippe Charlier, modifiant l'article 9, § 3, de l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience.

Aan het bureau wordt voorgesteld het wetsvoorstel van de heer Philippe Charlier tot wijziging van artikel 9, § 3, van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren te verwijzen naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission des Affaires sociales.

Dit wetsvoorstel werd eerder verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

PROPOSITION DE LOI — WETSVOORSTEL

Dépôt — Indiening

M. le président. — M. Nothomb a déposé une proposition de loi modifiant le Code électoral en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer à l'élection des sénateurs élus directement.

De heer Nothomb heeft ingediend een wetsvoorstel houdende wijziging van het Kieswetboek teneinde de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen deel te nemen aan de verkiezing van de rechtstreeks gekozen senatoren.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

PROPOSITION

Dépôt et prise en considération

VOORSTEL

Indiening en inoverwegingneming

M. le président. — Le bureau vient de prendre connaissance de la proposition que j'ai déposée, visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda.

Le bureau propose que le Sénat procède maintenant à la prise en considération de cette proposition et à la discussion en séance plénière d'aujourd'hui, après les questions orales.

Het bureau heeft zojuist kennis genomen van het voorstel dat ik ingediend heb tot instelling van een parlementaire commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda.

Het bureau stelt voor dat de Senaat thans zou overgaan tot de inoverwegingneming van dit voorstel en tot de behandeling in plenaire vergadering van heden, na de mondelinge vragen.

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

DEMANDES D'EXPLICATIONS — VRAGEN OM UITLEG

Dépôt — Indiening

M. le président. — Le bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

1. de Mme Willame-Boonen au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «la protection du consommateur lors d'achats de produits et services en dehors de l'entreprise du vendeur»;

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

2. de M. De Decker au ministre des Affaires étrangères sur «la non-utilisation du cadre de l'U.E.O. pour la coordination de l'opération multinationale en Albanie»;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

3. de Mme Lizin au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les perspectives de coopération économique avec l'Algérie»;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

4. de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «le protocole sur la Défense européenne et le contenu de la politique de sécurité et de défense dans la C.I.G.»;

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

5. de M. Bourgeois au ministre des Affaires étrangères sur «la situation des réfugiés hutus dans l'est du Zaïre».

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Het bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen :

1. van mevrouw Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de bescherming van de verbruiker bij de aankoop van producten en diensten buiten de onderneming van de verkoper»;

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

2. van de heer De Decker aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het niet-aanwenden van de WEU voor de coördinatie van de multinationale operatie in Albanië»;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

3. van mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de vooruitzichten op economische samenwerking met Algerije»;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

4. van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het protocol over de Europese Defensie en de inhoud van het veiligheids- en defensiebeleid in de IGC»;

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

5. van de heer Bourgeois aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand van de Hutu-vluchtelingen in Oost-Zaire».

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

PROPOSITIONS DE LOI — WETSVORSTELLEN

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van wetsvoorstellen.

Vous avez reçu la liste des propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les envoyer.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et envoyées aux commissions indiquées par le bureau.

U hebt de lijst ontvangen van de in overweging te nemen wetsvoorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verzenden.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die wetsvoorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CALUWÉ AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VEILIGHEID EN STAATSSECRETARIS VOOR MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN LEEFMILIEU OVER «DE LEVERING VAN VIER BOSBRANDWEERWAGENS AAN DE BRANDWEERKORPSEN IN DE OMGEVING VAN DE KALMTHOUTSE HEIDE»

QUESTION ORALE DE M. CALUWÉ AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SÉCURITÉ ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'INTÉGRATION SOCIALE ET À L'ENVIRONNEMENT SUR «LA FOURNITURE DE QUATRE VÉHICULES TOUT TERRAIN AUX CORPS DE SAPEURS-POMPIERS AUX ENVIRONS DE LA KALMTHOUTSE HEIDE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Caluwé aan de staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu.

Vice-eerste minister Vande Lanotte antwoordt namens zijn collega.

Het woord is aan de heer Caluwé.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, de recente brand in de Kalmthoutse Heide van 20 april jongstleden heeft opnieuw het belang aangetoond van een snelle interventie door de brandweerkorpsen. Door dit snelle optreden heeft men kunnen voorkomen dat, in tegenstelling tot de grote brand van vorig jaar, het vuur massaal uitbreiding nam. Een belangrijk hulpmiddel om

een snelle en accurate interventie mogelijk te maken is een 4 × 4 bosbrandweerwagen, voorzien van een waterbak van minimum 4 000 liter.

Gelukkig beschikte het brandweerkorps van de gemeente Essen over een dergelijk voertuig. Zij hebben dit voertuig, nota bene, zelf in elkaar gestoken en vorige zaterdag aan het publiek voorgesteld. De dag nadien heeft het voertuig zijn nut al kunnen bewijzen. Vorige zondag zijn verschillende brandweerwagens van andere korpsen in het heidegebied vastgereden. Gelukkig was de brand uitgebroken vrij dicht bij de berijdbare weg, zodat niet, zoals vorig jaar, het vastrijden van wagens tot gevolg had dat de betrokken ploegen buiten dienst vielen en dat men een beroep moest doen op een tweede ploeg, waardoor aanzienlijke vertragingen ontstonden. Een snel optreden is immers cruciaal voor de bestrijding van een brand.

In het teken van het bos- en heidebrandbestrijdingsplan werd reeds vorig jaar gevraagd om bosbrandweerwagens ter beschikking te stellen van de brandweerkorpsen van Kalmthout, Essen, Wuustwezel en Brecht. Daarop is geen antwoord gekomen. Niettegenstaande de aanhoudende droogte en het reële gevaar voor nieuwe heidebranden, wees de staatssecretaris slechts op de aanwezigheid van bosbrandweerwagens bij de civiele bescherming van Brasschaat. Die kunnen echter niet tijdig en permanent worden ingezet. Het ter beschikking stellen van 4 × 4 wagens ten behoeve van de plaatselijke brandweerkorpsen, zou dus een belangrijke tijdwinst opleveren en het snel en efficiënt bestrijden van heidebranden bevorderen.

Is de staatssecretaris van mening dat het inzetten van bosbrandweerwagens onontbeerlijk is voor het bestrijden van heidebranden? Overweegt de staatssecretaris na de recente branden om dergelijke voertuigen alsnog ter beschikking te stellen van de betrokken gemeenten? Zo ja, binnen welke termijn denkt de staatssecretaris te kunnen tegemoetkomen aan deze dringende nood?

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, zoals men kan vaststellen is het veiliger in de duinen te wonen dan in een heidegebied.

De burgemeester van Wuustwezel heeft op 26 februari 1997 een actieplan voor bos- en heidebranden toegestuurd aan staatssecretaris Peeters. Dat actieplan behelst zware investeringen, die in ieder geval niet voorkwamen in de voorstelling van de programmatiecommissie van de provincie Antwerpen.

Normaal gezien doen de gemeenten voorstellen, die ter kennis worden gebracht van de gouverneur. De gouverneur wordt bijgestaan door een programmatiecommissie, waarvan de brandweercommandant van Wuustwezel trouwens deel uitmaakt. Op basis van de vragen van de gemeenten wordt een vijfjarenplan gemaakt. De gemeente Wuustwezel had op het ogenblik van het opstellen van het vijfjarenplan echter geen vraag voor de aankoop van een 4 × 4 bosbrandweerwagen ingediend. Noch Essen, noch Kalmthout, noch Brecht, noch Wuustwezel hadden trouwens voorgesteld om bosbrandwagens aan te schaffen. Bijgevolg kon de gouverneur er ook geen toekennen.

De burgemeesters kunnen ook preventief de terreinwagens van de civiele bescherming opvragen, meer bepaald die van de preventie-eenheid van het nabijgelegen Brasschaat, waar men beschikt over een bosbrand- en een terreinwagen met een waterbak van respectievelijk 1 500 en 3 000 liter. Deze wagens zijn niet aangevraagd, ook niet preventief. De burgemeester en de brandweer van de betrokken gemeenten, die niet over dergelijke instrumenten beschikken, hadden dat achteraf beschouwd misschien beter gedaan.

Nu vraagt de burgemeester van Wuustwezel dus nieuw materiaal. Staatssecretaris Peeters heeft dit verzoek doorgestuurd naar de programmatiecommissie van de provincie Antwerpen, die dit verzoek zal beoordelen, rekening houdend met de verschillende standpunten terzake. Het systeem waarin de minister over dergelijke zaken besliste, is immers afgeschafte. Ik heb daar toen ik kabi-

netschef was, aan meegewerkt. De gouverneur die de situatie ter plaatse het beste kent, neemt samen met de brandweerdiensten de beslissing. Wij volgen de voorstellen van de gouverneur.

De bal ligt dus momenteel in het kamp van de programma-tiecommissie. Ik neem aan dat de brandweercommandant van Wuustwezel daar zijn uiterste best zal doen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Caluwé voor een repliek.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord, dat op een aantal punten verhelderend is. Toch ben ik van mening dat wij rekening moeten houden met de unieke situatie in deze streek, die de betrokken gemeenten een extra last bezorgt, waardoor zij eigenlijk niet onder de gewone criteria zouden mogen vallen. Bovendien moeten wij ten behoeve van het algemeen belang onze opperste best doen om het unieke natuurgebied van de Kalmthoutse Heide op een zo goed mogelijke wijze in stand te houden. Daarom hadden wij verwacht dat de staatssecretaris na de grote brand van vorig jaar zelf initiatieven zou nemen.

De voorzitter. — Het woord is aan de vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, de suggestie die wij doen, bestaat erin om in geval van dreiging een beroep te doen op de civiele bescherming, die een bosbrand- en een terreinwagen zal sturen die voldoen aan de behoeften van de plaatselijke brandweerkorpsen. Deze les moeten wij uit de recente gebeurtenissen trekken.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE BETHUNE
AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN
BINNENLANDSE ZAKEN OVER «HET VERLENEN VAN
BIJSTAND AAN ILLEGALE VREEMDELINGEN»

QUESTION ORALE DE MME DE BETHUNE AU VICE-
PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR
SUR «L'AIDE APPORTÉE AUX CLANDESTINS»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Het woord is aan mevrouw de Bethune.

Mevrouw de Bethune (CVP). — Mijnheer de voorzitter, via de media vernemen wij dat een Oostendse vrouw wordt vervolgd omdat zij onderdak zou hebben verschaft aan haar vriend, die illegaal in het land verbleef. Dit gebeurde op grond van artikel 77 van de vreemdelingenwet. Ik verneem ondertussen dat de betrokken persoon vandaag is veroordeeld voor deze feiten. Dit incident vormt de aanleiding voor mijn vraag.

Het tweede lid van voornoemd artikel bepaalt dat vervolging niet mogelijk is, indien de hulp of de bijstand aan de vreemdeling verleend wordt uit louter humanitaire overwegingen. In het verslag bij de voorbereidende werken van de vreemdelingenwet blijkt dat bestraffing op basis van artikel 77 slechts mogelijk is indien «kwaadwillig opzet» vaststaat. Voorts lezen wij dat «het eenvoudige feit van het samenwonen met een vreemdeling op zichzelf niet voldoende is om het misdrijf te doen ontstaan».

Tijdens het parlementaire debat vorig jaar over het wetsontwerp tot wijziging van de vreemdelingenwet werd deze interpretatie herbevestigd en heeft de minister van Binnenlandse Zaken er meermaals op gewezen dat artikel 77 tot doel heeft de mensenhandelaars te viseren. Ook in de memorie van toelichting heeft de regering inzake artikel 77 de vereiste van kwaad opzet herbevestigd.

Graag vernam ik van de vice-eerste minister of hij op de hoogte is van gelijkaardige gevallen waarbij werd veroordeeld op basis van een verkeerde interpretatie van artikel 77. Kan de vice-eerste minister bevestigen dat volgens artikel 77 van voornoemde wet slechts kan worden overgegaan tot een veroordeling wanneer kwaad opzet is bewezen? Zal de vice-eerste minister, die verantwoordelijk is voor deze materie, in het kader van het vervolgingsbeleid een initiatief nemen om de vervolgingen te laten verlopen conform de wet?

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, ik wil in de eerste plaats wijzen op het delicate karakter van deze vraag. Op het ogenblik is er een gerechtelijke procedure hangende die in eerste aanleg een veroordeling heeft opgeleverd. Een beroep is in dit geval meer dan waarschijnlijk. Het zou in dit geval nog enigszins te begrijpen zijn indien men de mening van de minister van Justitie vroeg. Dat mijn mening wordt gevraagd over deze aangelegenheid verwondert mij echter ten zeerste. Men kan zich afvragen of het wel goed is in de toekomst nog dergelijke vragen te stellen.

Ik heb mijn opvattingen over de vreemdelingenwet meer dan duidelijk gemaakt tijdens de bespreking. Voorts heb ik mevrouw de Bethune en de leden van haar partij erop gewezen dat de door hen absoluut gewilde wetswijziging niet noodzakelijk positief zou zijn en dat een verduidelijking van de wet wel eens een omgekeerd effect zou kunnen hebben. Ik hoop dat mijn vrees op dit vlak niet zal worden bewaarheid. Het kan mevrouw de Bethune niet zijn ontgaan dat er onder de vroegere wet nooit een veroordeling in beroep is geweest.

De rechter heeft een vonnis uitgesproken. Het parket en de betrokkenen moeten oordelen of zij al dan niet in beroep zullen gaan. Als de uitspraak definitief is, moet de wetgever nagaan of de wet moet worden aangepast. In de gevoelige sfeer die vandaag heerst, kan de mening van de minister van Binnenlandse Zaken echter een tegenovergestelde uitspraak van de rechter opleveren. Dit wens ik de betrokkenen niet toe.

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw de Bethune voor een repliek.

Mevrouw de Bethune (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord, hoewel ik het niet pertinent vind. Ik had immers niet zijn mening gevraagd over deze concrete zaak, maar had graag zijn standpunt gekend over de juiste interpretatie van artikel 77. Ik ben het erme eens dat wij ons niet kunnen uitspreken over het vonnis dat vandaag is uitgesproken in Brugge. Ik verneem echter dat er nog andere soortgelijke zaken lopen. Een dergelijke interpretatie van dit artikel is verbijsterend. Ik wens opnieuw duidelijk te stellen dat een vervolging op basis van artikel 77 enkel mogelijk is wanneer kwaad opzet kan worden bewezen.

Aangezien er zo veel misverstanden bestaan rond artikel 77 denk ik eraan het initiatief te nemen om terzake een interpretatief wetsvoorstel in te dienen. Ik hoop dat ik hierbij zal kunnen rekenen op de steun van de regering en van de leden van de Senaat.

Dit punt is belangrijk genoeg om niet te wachten op een uitspraak in beroep of eventueel van het Hof van Cassatie, opdat duidelijk worde dat intermenselijke relaties van welke aard ook toegelaten zijn. Of het gaat om een gewone relatie met iemand die men ontmoet, een vriendschapsrelatie of een liefdesrelatie met een persoon die onwettig in het land verblijft, heeft hierbij geen belang.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Vande Lanotte.

De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, dit wordt eerder een principiële kwestie. Ik word ondervraagd over een rechtszaak,

wat niet tot mijn bevoegdheid behoort, alleen maar omdat anderen zouden kunnen zeggen dat zij een gerust geweten hebben. Dat vind ik niet correct.

Als er onduidelijkheid is dan is dit omdat onder meer mevrouw de Bethune die wijziging heeft gewenst.

Als zij over het gerecht informatie wil krijgen, dan moet zij een vraag stellen aan haar partijgenoot, maar niet aan mij.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANCIAUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «HET MOGELIJK BEVORDEREN VAN AMBTENAREN AAN DE TOP VAN DE ADMINISTRATIE VAN DE BELASTINGEN»

QUESTION ORALE DE M. ANCIAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «LA PROMOTION ÉVENTUELLE DE FONCTIONNAIRES À LA TÊTE DE L'ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Anciaux aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel.

Het woord is aan de heer Anciaux.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, in een op 25 maart georganiseerde persconferentie betreffende de fraude bij verzekeringsmaatschappijen heb ik de betrokkenheid van de Controledienst der Verzekeringen aangetoond. Er zijn tal van concrete aanwijzingen dat de Controledienst der Verzekeringen niet optrad tegen de miljardenfraude bij Antverpia, Assubel, Mercure, OMOB en de Federale Verzekeringen. De toenmalige voorzitter van de Controledienst der Verzekeringen werd later gepromoveerd tot adjunct-administrateur-generaal bij de Directe Belastingen. Nu zijn er steeds meer aanwijzingen dat deze in opspraak gebrachte ambtenaar in juni 1997 de huidige administrateur-generaal bij de Directe Belastingen zal opvolgen.

Het ministerie van Financiën wordt de jongste maanden geconfronteerd met opeenvolgende schandalen. De vice-eerste minister is blijkbaar zelf overtuigd van het slecht functioneren van de top van dit ministerie, daar hij in februari in de media verklaarde geen verantwoordelijkheid te willen dragen voor personen uit deze administratie.

Het lijkt mij dan ook onmogelijk dat een in opspraak gebrachte ambtenaar aan het hoofd zou staan van zo een belangrijke dienst. Gezien de top van het ministerie van Financiën bewezen heeft ingevolge politieke benoemingen en soms zelfs corruptie inefficiënt te werken, lijkt het mij niet meer dan logisch dat bekwame, hardwerkende en eerlijke personen dit ministerie leiden. De zoektocht naar dergelijke personen moet eindelijk voorrang krijgen op partijpolitieke spelletjes en benoemingen.

Zou de vice-eerste minister het vertrouwen behouden in een adjunct-administrateur-generaal bij de Directe Belastingen, indien blijkt dat deze ambtenaar in opspraak is gekomen? Ik druk mij dan nog voorzichtig uit. Zou de vice-eerste minister een in opspraak gebrachte ambtenaar bevorderen tot administrateur-generaal van de Directe Belastingen? Welke maatregelen zal de vice-eerste minister nemen opdat eindelijk betrouwbare, gedegen, hardwerkende en niet-partijpolitiek benoemde ambtenaren aan de top van de administratie komen?

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Maystadt.

De heer Maystadt, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de voorzitter, alhoewel het dossier betreffende de Controledienst voor de Verzekeringen reeds enkele jaren is gekend, hebben de gerechtelijke overheden mij nooit meegedeeld dat een ambtenaar van het ministerie van Financiën strafrechtelijk wordt vervolgd. De procedure voor de benoeming van de administrateur-generaal van de Directe Belastingen bevindt zich in het stadium van het onderzoek van de kandidaturen door de directieraad. De voorstellen ad hoc werden op 18 april laatstleden aan de betrokken personeelsleden genotificeerd. Ik moet in deze procedure niet tussenkomen zolang de raad mij zijn gemotiveerd advies niet heeft meegedeeld.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Anciaux voor een repliek.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, de vice-eerste minister heeft een wel erg kort antwoord gegeven. Met korte antwoorden kan men blijk geven van duidelijkheid en efficiëntie, maar in dit geval blijft de vice-eerste minister mij het antwoord op mijn precieze vraag schuldig.

Ik had immers graag van de vice-eerste minister vernomen of hij vertrouwen kan blijven hebben in een ambtenaar die in opspraak is gekomen. Verder heb ik nooit beweerd dat er op dit ogenblik ambtenaren van de Controledienst van de Verzekeringen strafrechtelijk worden vervolgd. Toch moet de vice-eerste minister toegeven dat er bij het betrokken ministerie een en ander verkeerd loopt. De opsomming van de waslijst van problemen waarmee de vice-eerste minister en wijzelf werden geconfronteerd, zal ik u besparen, maar de lijst is aanzienlijk.

Twee weken geleden leerde ik in de pers dat de vice-eerste minister zelf toegeeft dat hij tijdens zijn ambtstermijn als minister van Economische Zaken geld ontving van OMOB. Het ging weliswaar niet om een illegale financiering, maar bij OMOB zijn er toch gevallen van fraude aan het licht gekomen, precies op het ogenblik dat de vice-eerste minister bevoegd was voor de Controledienst der Verzekeringen.

Ik heb mijn volledige documentatie terzake aan de gerechtelijke overheden bezorgd. Ik heb tevens aangetoond dat de Controledienst der Verzekeringen minstens in gebreke is gebleven; er werd nagelaten om een en ander te signaleren en om ernstige controles te doen. Het is de opdracht van de Controledienst der Verzekeringen om de belangen van de verzekerden te verdedigen en precies het belang van de verzekerden werd in alle dossiers, van Antverpia, over Mercure, OMOB en Assubel tot de Federale Verzekeringen, geschaad. Toch heeft de CDV nooit aan de alarmbel getrokken. Bijgevolg kan de vice-eerste minister moeilijk staande houden dat de betrokken ambtenaren vandaag bekwam zijn om de leiding over een ministerie waar te nemen. Het komt mij voor dat dit een fundamenteel bezwaar is en ik sta erop dat ermee rekening wordt gehouden.

Ik beweer niet dat de betrokken ambtenaren zich schuldig hebben gemaakt aan actieve fraude, maar zij hebben minstens blijk gegeven van nalatigheid. Dienen ambtenaren die hun opdracht niet naar behoren hebben uitgevoerd, nu ook nog met een bevordering te worden bedacht?

Met deze benadering getuig ik mijns inziens van een grote mildheid, maar die is enkel en alleen ingegeven door de terechte waarschuwing van de voorzitter dat de betrokkene zich niet kan verdedigen. Tijdens mijn persconferentie heb ik genoegzaam aangetoond dat de betrokkene veel meer kan worden aangewreven dan enkel nalatigheid. Zo staat vast dat de advocaten van de CDV tevens als raadsheer optreden voor de verzekeringsmaatschappijen die van onregelmatigheden worden verdacht. Een dergelijke belangenvermenging is volstrekt onaanvaardbaar en zou in andere zaken onmiddellijk aanleiding geven tot formele protest.

*De heer Moens, eerste ondervoorzitter,
treedt op als voorzitter*

Van de regering verwacht ik een duidelijk signaal; leidinggevende ambtenaren die hun opdracht niet ernstig hebben genomen en een departement in tientallen dossiers in opspraak hebben gebracht, dienen te worden verwijderd.

Wij hebben in het verleden al een opsomming gegeven van al deze feiten en het is niet ernstig dat de vice-eerste minister dan gewoon zegt dat er geen probleem is en overgaat tot de orde van de dag.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN
AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN
OVER «DE FOLTERPRAKTIJKEN IN DE RUSSISCHE
FEDERATIE»

QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU MINISTRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LES TORTURES
PRATIQUÉES DANS LA FÉDÉRATION DE RUSSIE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken.

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, in april 1996 keurde de Senaat een verdrag goed ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing. Er werd ook een overeenkomst aangenomen inzake samenwerking tussen de EU en de Russische federatie. Beide ontwerpen stonden samen op de agenda en daarom citeer ik ze ook na elkaar.

In zijn toelichting verklaarde de minister dat «de nodige aandacht dient te worden besteed aan de bepaling van de overeenkomst volgens welke een partij passende maatregelen kan nemen wanneer de andere partij haar verplichtingen niet is nagekomen». Deze passage had wel degelijk betrekking op het mensenrechtendossier.

Een rapport van Amnesty International meldt nu dat in Rusland op grote schaal wordt gefolterd. Het rapport bevat een hele reeks details en namen van slachtoffers. Een Tsjetsjeen, een Georgiër of een andere Kaukasiër die in Moskou wordt opgepakt, gaat zo goed als zeker folteringen op politiekantoren en in gevangissen tegemoet.

De Morgen van 3 april 1997 verwijst onder meer naar het dossier van de arbeider Lisitsky die door agenten werd doodgeslagen omdat hij zijn paspoort niet bij zich had. Ook het geval van de tweelingzussen Yelena en Irina wordt aangehaald. Zij werden door agenten verkracht, meegenomen en aangehouden. Na zware mishandelingen werd één van beiden pas twee jaar later vrij gelaten zonder dat ze ooit een rechter had gezien.

Meent de minister niet dat het ogenblik is aangebroken om de bepaling van de overeenkomst die ik zojuist citeerde, in te roepen en passende maatregelen te nemen? Welke vragen stelde de minister reeds aan de ambassadeur van de Russische federatie over dit dossier? Het rapport van Amnesty International is intussen immers reeds enkele weken oud en ik neem aan dat de minister het ontvangen heeft.

De voorzitter. — Het woord is aan minister Derycke.

De heer Derycke, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, ik wil mijn antwoord op de vraag van de heer Verreycken beginnen met een boutade. Nu blijkt dat 75 jaar communisme zware sporen heeft nagelaten. Ik heb inderdaad ook kennis genomen van de meest recente analyse die *Amnesty International* van de mensenrechtensituatie in Rusland heeft gemaakt. Deze evaluatie komt overigens in grote lijnen overeen met de bevindingen van andere internationale mensenrechtenorganisaties zoals we die bijvoorbeeld lezen in het *World Report 1997* van *Human Rights Watch*.

Bij de lectuur van beide rapporten valt vooral de bijzonder negatieve invloed op van het Tsjetsjeens conflict in 1996 op de mensenrechtensituatie.

Enerzijds moeten wij de talloze bloedige en flagrante ontsporingen op het Tsjetsjeense strijdtonel zelf vermelden, met als belangrijkste slachtoffer de burgerbevolking, zowel de etnische Tsjetsjenen, als de etnische Russen. Voorzichtige ramingen spreken van 20 000 burgerslachtoffers in het conflict, dat bijna twintig maanden heeft geduurd.

Anderzijds hebben ook de indirecte gevolgen van het Tsjetsjeens conflict een negatieve stempel gedrukt op de mensenrechtensituatie. Voor de Russische bevolking was deze crisis een bijzonder traumatische ervaring, niet alleen door de militaire tegenslagen, maar ook door de terroristische dreiging van de Tsjetsjenen. Men denke hierbij aan de spectaculaire gijzelingen in andere regio's van Zuid-Rusland en aan de bomaanslagen, zelfs tot in het centrum van Moskou. Aan Russische kant werden maatregelen genomen om deze dreiging tegen te gaan. Het staat vast dat de veiligheidsdiensten herhaaldelijk buiten de schreef zijn gegaan, net zoals het feit dat vooral burgers van Kaukasische oorsprong zoals Armeniërs, Azeri's, Tsjetsjenen en Georgiërs het slachtoffer van deze overtredingen zijn geworden. Dit is natuurlijk niet nieuw in de Russische geschiedenis.

In augustus 1996 werd met de akkoorden van Khasavjoert een einde gemaakt aan het gewapend conflict. Het einde van de vijandelijkheden had ook een gunstige invloed op de houding van de Russische veiligheidsdiensten ten opzichte van de burgers van Kaukasische afkomst, hoewel er nog steeds talrijke individuele overtredingen worden opgetekend.

Ik wil de Russische mensenrechtensituatie absoluut niet goedpraten. Elke individuele schending van de elementaire rechten van de mens is er één te veel, ook in Rusland. Waakzaamheid en toezicht blijven geboden, evenals een permanente dialoog over deze problematiek tussen de Europese Unie en haar Lid-Staten en Moskou.

In het Russische geval meen ik wel dat het belangrijk is de algemene context niet uit het oog te verliezen. Rusland wordt geconfronteerd met acute politieke, economische en sociale problemen die ingrijpend transformatieprocessen vergen. Deze worden echter bemoeilijkt door de reusachtige omvang van het land en door de nog steeds zeer grote invloed van het Sovjetsysteem op de instellingen en op de mentaliteit van de bevolking. Ook de pijnlijke socio-economische situatie van de bevolking speelt een belangrijke rol. Analisten gaan ervan uit dat meer dan 30% van alle Russen onder de armoedegrens leven.

Toch zijn er een aantal positieve evoluties. Er is een geleidelijke terugkeer naar macro-economische stabiliteit en het politiek pluralisme is een feit. Bovendien worden persvrijheid en vrije meningsuiting constitutioneel gegarandeerd en grosso modo ook gerespecteerd. Wijzigingen aan de juridische en strafrechtelijke wetgeving zijn in voorbereiding. Het tempo van de hervormingen is trager dan in een aantal andere landen van Centraal- en Oost-Europa. De Tsjetsjeense crisis, de presidentsverkiezingen van medio 1996 en de periodieke regeringswisselingen hebben de transformatieprocessen vertraagd. De meest recente regeringswijziging, met onder meer de benoeming van hervormingsgezinde toppolitici als Tchoubais en Nemtsov zal mijns inziens de transformatie een nieuwe dynamiek geven. Zij worden immers, ook door het Westen, als erg bekwame en Westersgezinde ministers beschouwd.

De recente toetreding tot de Raad van Europa, vier jaar na de toetredingsaanvraag en vier à vijf jaar later dan andere Centraal-Europese landen als Polen en Hongarije zal een positieve invloed hebben op de mensenrechtensituatie. Als volwaardig lid van de Raad van Europa, heeft Rusland nu ook toegang tot het volledig instrumentarium en de bijstandsmechanismen van deze organisatie en zal het hiervan meer intens en met minder schroom gebruik maken.

Men stelt ook vast dat Rusland de jongste maanden verschillende bilaterale juridische en politieke samenwerkingsverdragen heeft ondertekend met Westerse landen. Dit impliceert onder meer projecten voor de opleiding van magistraten en poli-

tieambtenaren. Deze evolutie wijst erop dat de Russische autoriteiten zich terdege bewust zijn van de problemen en dat zij vastberaden zijn deze te verhelpen.

Het «Partnership en Samenwerkingsakkoord Europese Unie-Rusland» is nog niet overal geratificeerd. Zodra het in voege treedt, zal men van dit werkingsmechanisme gebruik kunnen maken.

Tot slot meen ik dat het een illusie is te verwachten dat Rusland in een tijdsspanne van vijf jaar in een Westers kleed kan worden gestoken. De vraag is of dit ook nodig is. Rusland is wat het is, maar er moet in elk geval hard worden gewerkt om de schendingen van de mensenrechten tegen te gaan.

Het lijkt mij dan ook beter alles te zetten op een misschien trager, maar efficiënt transitieproces, eerder dan het risico te lopen dat Rusland opnieuw in de hoek wordt geduwd waarin het vroeger zat met alle nadelige gevolgen vandien voor zijn burgers. Dat zou ik vanuit moreel standpunt alleszins niet kunnen verdedigen in dit Parlement.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een repliek.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord waaruit blijkt dat de mensenrechtenproblematiek zeer sterk leeft. Als nationalist ben ik het met hem volkomen eens dat de culturele eigenheid van de volkeren moet worden gerespecteerd en zelfs moet worden benadrukt. Ook vind ik, samen met hem, dat wij niet moeten betuttelen. Dit alles belet echter niet dat wij meer naar de ambassadeurs moeten durven te gaan wanneer hun land de mensenrechten niet respecteert. Wij moeten hen erop durven te wijzen dat bepaalde protocollen niet van kracht kunnen worden zolang deze toestand voortduurt.

Een dergelijke vraag komt niet alleen van het Vlaams Blok. Vandaag nog wijdt Marc Grammens in *Journal* een hele pagina aan het dossier mensenrechten in de voormalige communistische staten. Ook *De Standaard* schreef enkele dagen geleden: «De aandrang van de meeste Staten om stoer te doen rond de mensenrechten is omgekeerd evenredig met het commercieel belang van de boosdoeners.» Wanneer een Staat commercieel veel belang heeft — ik denk hier aan China — dan wordt er zeer weinig stoer gedaan, bij andere landen daarentegen treedt men erg kordaat op.

Mijn tweede vraag was daarom zeer concreet. Gaan wij wel eens tot bij een ambassadeur om hem erop te wijzen dat wij geen protocollen en overeenkomsten kunnen sluiten zolang zijn land de mensenrechten met voeten blijft treden?

Voor het overige ben ik het volkomen eens met de essentie van de uiteenzetting van de minister over de situatie in het GOS.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SÉCURITÉ ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'INTÉGRATION SOCIALE ET À L'ENVIRONNEMENT SUR «LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES PERMIS DE CONDUIRE DÉLIVRÉS DANS L'UNION EUROPÉENNE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VEILIGHEID EN STAATSSECRETARIS VOOR MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN LEEFMILIEU OVER «DE WEDERZIJDSE ERKENNING VAN RIJBEWIJZEN IN DE EUROPESE UNIE»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement.

M. Derycke, ministre, répondra en lieu et place de son collègue.

La parole est à M. Bock.

M. Bock (PRL-FDF). — Monsieur le président, je tiens à attirer l'attention sur la problématique de la reconnaissance mutuelle des permis de conduire délivrés dans l'Union européenne pour des personnes résidant dans un autre État membre de l'Union.

Selon l'ancienne législation en la matière, un citoyen européen résidant en Belgique avait l'obligation d'échanger son permis de conduire au terme d'un délai d'un an, si celui-ci avait été délivré par un État de l'Union européenne.

Toutefois, en application de la directive européenne du 29 juillet 1991, les permis de conduire délivrés par les États membres devraient en principe être mutuellement reconnus depuis le 1^{er} juillet 1996. Or, il faut déplorer que ladite directive n'a toujours pas fait l'objet d'une transposition en droit belge.

Compte tenu que la Belgique ne s'est toujours pas conformée à cette directive, l'obligation d'échanger le permis de conduire délivré par un autre État de l'Union européenne reste applicable en Belgique.

Par conséquent, il en résulte qu'un citoyen européen, résidant en Belgique, n'ayant pas procédé à l'échange de son permis, pourrait être poursuivi pour infraction à la législation nationale en la matière.

M. le ministre considère-t-il la directive n° 91/439/C.E.E. comme directement applicable en droit belge? Dans la négative, pour quelles raisons la Belgique n'a-t-elle toujours pas procédé à sa transposition?

Dans quel délai, le gouvernement entend-il y remédier?

Dans l'état actuel de la législation, un citoyen européen résidant en Belgique depuis plus d'un an doit-il se soumettre à l'obligation d'échanger son permis de conduire?

M. le président. — La parole est à M. Derycke, ministre.

M. Derycke, ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le président, la directive 91/439/C.E.E. du 29 juillet 1991 relative au permis de conduire est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1996. Une directive européenne n'est pas directement applicable dans les États membres. Il nous appartient par conséquent de transposer cette directive dans la législation nationale par une adaptation de l'arrêté royal du 6 mai 1988 relatif, notamment, au permis de conduire. Les dispositions actuelles de l'arrêté précité restent donc d'application, même après le 1^{er} juillet 1996.

L'adaptation de l'arrêté royal du 6 mai 1988 pour le rendre conforme en tous points à la directive européenne est actuellement en cours et sera, en tout cas, terminée cette année. Il convient de remarquer que de nombreuses dispositions de la directive européenne figurent déjà dans l'arrêté royal.

Le principe de l'échange obligatoire du permis de conduire délivré par un État de l'Union européenne après l'écoulement du délai d'un an est toujours prévu par la réglementation actuellement en vigueur. Toutefois, le département a adressé aux administrations communales une circulaire pour attirer leur attention sur le fait que les titulaires de tels permis qui ne procéderaient pas à l'échange pourraient se prévaloir de la directive pour garder leur document. Une lettre en ce sens a également été adressée au ministre de la Justice.

M. le président. — La parole est à M. Bock pour une réplique.

M. Bock (PRL-FDF). — Monsieur le ministre, je souhaiterais vous poser brièvement une question sur le plan pratique.

Vous avez donné des instructions aux autorités communales en matière d'échanges de permis de conduire.

Un permis de conduire délivré dans un État membre peut, sans aucun problème, être utilisé dans notre pays. Cependant, si son titulaire fait l'objet d'une contravention, parce qu'il ne peut produire son permis en cas de contrôle, et qu'il a déjà entamé la procédure d'échange, il devra supporter d'importants frais de justice, même s'il obtient gain de cause à l'issue du procès.

Puis-je vous demander, monsieur le ministre, de prendre les dispositions nécessaires afin de régler ce genre de situation avant le mois de juillet, c'est-à-dire avant qu'un an ne se soit écoulé entre la directive, sa ratification et sa transposition dans les textes belges, et que de tels conflits ne se représentent plus? En effet, comme votre collègue de la Justice le sait, les frais de justice peuvent se révéler très lourds, pour des infractions parfois mineures et ne donnant pas lieu en fin de compte à des condamnations.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ASSIGNATION À RÉSIDENCE SURVEILLÉE ÉLECTRONIQUEMENT»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET ELECTRONISCH HUISARREST»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Mayence au ministre de la Justice.

La parole est à Mme Mayence.

Mme Mayence-Goossens (PRL-FDF). — Monsieur le président, au mois de décembre 1996, le Conseil des ministres vous a, semble-t-il, autorisé à mettre en œuvre un programme expérimental d'assignation à résidence surveillée électroniquement.

Différents pays européens utilisent déjà de telles techniques, permettant à certains détenus ou condamnés de purger leur peine à domicile.

Toutefois, le service de la politique criminelle vous a remis, il y a plus d'un an, un avis mitigé sur ce sujet.

Dès lors, monsieur le ministre permettez-moi de vous poser les questions suivantes en ces temps d'évidente surpopulation carcérale.

Quelle est votre appréciation sur les expériences étrangères dans ce domaine, notamment celles des Pays-Bas et de la France? Quels sont les résultats obtenus?

Quelles sont vos intentions pour la Belgique, à court et à moyen terme?

Quelles sont les modalités pratiques de mise en œuvre du programme expérimental belge? Avec quel budget et dans quels délais?

Sollicitez-vous l'apport et les connaissances d'experts étrangers dans le cadre de cette expérience?

M. le président. — La parole est à M. De Clerck, ministre.

M. De Clerck, ministre de la Justice. — Monsieur le président, d'après les informations disponibles, différentes formes d'expérience électronique sont actuellement expérimentées ou utilisées dans dix pays, à savoir les États-Unis, l'Australie, le Canada, l'Angleterre et le pays de Galles, Israël, la Suisse, Singapour, la Nouvelle-Zélande, la France et les Pays-Bas.

En France, le Sénat a approuvé le 25 mars 1997 une proposition de loi permettant la surveillance électronique sur une base volontaire et pour des peines allant jusqu'à un an.

Il est difficile d'évaluer les projets réalisés à l'étranger. En effet, sur ce plan, il conviendrait de tenir compte du genre de surveillance électronique, de la fréquence, de la durée et des catégories de personnes auxquelles la surveillance électronique est appliquée.

En Suède, par exemple, la surveillance électronique est d'application depuis le 1^{er} août 1994. À partir de cette date et jusqu'au 31 juillet 1995, une sélection sévère a été opérée sur 637 cas; 396 ont finalement été retenus. Un échec n'a été observé que dans 7 % des cas. On peut donc parler d'une expérience tout à fait positive.

Aux États-Unis, la surveillance électronique a été appliquée pour la première fois en 1983 dans l'État du New Mexico. Actuellement, plus de 1 250 programmes sont en cours dans l'ensemble des États-Unis. Sur un an, les programmes de surveillance électronique portent sur presque 40 000 condamnés ou personnes en détention préventive. Les résultats diffèrent selon les États. Bien que, dans certains de ceux-ci, la détention provisoire relève de la règle de l'assignation à résidence surveillée électroniquement, le système est le plus souvent utilisé pour les libérations provisoires. Indépendamment de la procédure de sélection et des catégories concernées, la proportion d'échecs et de récidives est relativement

peu élevé. Les meilleurs résultats sont obtenus avec des adultes mariés ayant du travail, ce qui semble assez logique. Un programme bien ficelé donne donc lieu à des chances élevées de réussite.

Aux Pays-Bas, l'expérience de la surveillance électronique a débuté en juillet 1995, dans les arrondissements de Groningen, de Leeuwarden, d'Assen et de Zwolle. Le 12 mars 1988, la commission Schalken a été installée afin de préparer une telle expérience.

D'après les informations dont je dispose, 200 personnes auraient participé à ce projet dans la période de mars 1995 à 1996. L'expérience des Pays-Bas vise deux groupes cibles. En premier lieu, le juge peut imposer la surveillance électronique en combinaison avec les services sociaux; c'est ce que nous appelons les peines alternatives. Deuxièmement, la surveillance électronique peut également être appliquée au cours de la phase de détention en vue d'assurer un meilleur contrôle lors du passage de l'incarcération à la réinsertion dans la société.

Aux Pays-Bas, pratiquement aucune peine ne peut être révoquée après infraction ou incident au cours de l'application du système.

Dès l'automne prochain, j'ai l'intention de lancer une expérience de surveillance électronique à Bruxelles, en collaboration avec les prisons de Forest et de Saint-Gilles. Le délai de ce projet-pilote n'est pas encore déterminé. Il débutera probablement par une période expérimentale de six mois, après quoi l'expérience pourra, le cas échéant, être poursuivie.

Le projet-pilote s'adressera initialement à un groupe limité de détenus, notamment des personnes qui bénéficient d'une semi-liberté et d'autres condamnées à une peine de moins de 18 mois et entrant en ligne de compte pour une libération provisoire.

Une première réunion consacrée à la mise en œuvre de l'expérience s'est tenue le 13 mars 1997 en présence de deux spécialistes américains. Un groupe de travail de l'administration des établissements pénitentiaires s'est réuni le 19 mars; une nouvelle réunion est prévue pour le 29 avril.

La concrétisation pratique des différents aspects techniques en est toujours au stade préparatoire. Aucune décision définitive n'a encore été prise quant à la question de savoir quel système offre les plus grands avantages d'un point de vue technique. Un système largement répandu est celui du brassard qui permet, par le biais d'une liaison téléphonique, d'établir, à certains moments, un contact avec l'ordinateur chargé de contrôler la présence du détenu concerné. Les nouveaux systèmes qui ont recours à l'identification de la voix s'avèrent prometteurs. Ils permettent d'analyser aisément le profil de la voix de la personne à contrôler grâce à un ordinateur et à un téléphone.

L'installation de l'assignation à résidence surveillée électroniquement est nettement moins onéreuse que la détention ordinaire. Par ailleurs, dans la plupart des pays, la personne contrôlée est invitée à participer aux frais. L'ensemble du système doit en tout cas être proposé sur une base volontaire. Un budget de 10 millions de francs par an a été prévu.

Nous nous inspirerons évidemment des connaissances et de l'expérience acquises par les spécialistes étrangers. Nous avons déjà, je le répète, rencontré des spécialistes américains tandis qu'une étude sur l'assignation à résidence surveillée électroniquement a été réalisée par le département criminologie de l'Institut national de criminalistique et de criminologie.

Il est en outre possible d'organiser une «visio-conférence» entre le groupe de travail spécialisé de mon département et les spécialistes américains.

Enfin, le projet belge pourra également s'appuyer sur les visites effectuées en Suède et aux Pays-Bas en vue de mieux connaître les programmes et expériences menés dans ces deux pays.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEVOLDER AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «HET OVERSCHRIJDEN VAN DE ADMINISTRATIEVE BEHANDELINGSTERMIJN VOOR TERUGBETALING VAN DUROGESIC»

QUESTION ORALE DE M. DEVOLDER AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LE DÉPASSEMENT DU DÉLAI DANS LEQUEL L'ADMINISTRATION DOIT EXAMINER LA DEMANDE DE REMBOURSEMENT DU DUROGESIC»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Devolder aan de minister van Sociale Zaken.

Het woord is aan de heer Devolder.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de voorzitter, durogesic is de eerste pijnpleister op basis van fentanyl, een krachtige opioïde. Na 25 jaar en meer dan 100 miljoen patiëntdagen heeft het zijn efficiëntie en veiligheid ruimschoots bewezen. Het gaat om een nieuwe behandelingswijze waarbij op de huid een pleister wordt aangebracht die gedurende 72 uur onafgebroken fentanyl vrijgeeft. Dit betekent een verbetering van de levenskwaliteit van de patiënt en van de ambulante behandelingsmogelijkheden.

De aanvraag voor terugbetaling werd reeds maanden geleden bij de bevoegde RIZIV-instantie ingediend, maar deze liet de wettelijk voorziene behandelingstermijn verstrijken zonder erop in te gaan. De firma heeft dan op 18 april het geneesmiddel, weliswaar zonder terugbetaling, ter beschikking gesteld van de toch reeds financieel zwaar belaste kankerpatiënten.

Waarom is de aanvraag niet binnen de administratief wettelijke voorziene termijn behandeld? Vindt de minister het sociaal verantwoord dat kankerpatiënten zelf duizenden franken moeten neertellen om hun pijn te verlichten? Is de minister zich bewust van de discriminatie die aldus ontstaat ten aanzien van minder gegoede patiënten?

De voorzitter. — Het woord is aan minister De Galan.

Mevrouw De Galan, minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de voorzitter, Volksgezondheid gaf op 10 september 1996 toestemming om het product durogesic van de firma Janssen-Cilag op de markt te brengen. De termijn van drie jaar, die verstreek tussen het indienen van de terugbetalingsaanvraag en het bekomen van de terugbetaling, is te wijten aan discussies binnen de geneesmiddelencommissie van het departement van Volksgezondheid.

Op 11 december 1996 heeft het departement van Economische Zaken de prijs voor deze terugbetaalbare specialiteit vastgelegd.

De doorzichtigheidscommissie van het ministerie van Volksgezondheid heeft op 27 februari 1997 haar verslag ingediend. Voor de terugbetaling door de ziekte- en invaliditeitsverzekering, moet de technische raad voor farmaceutische specialiteiten van het RIZIV over drie inlichtingen beschikken: de toelating van de minister van Volksgezondheid om het product op de markt te brengen, het verslag van de doorzichtigheidscommissie bij het ministerie van Volksgezondheid en de prijs vastgelegd door de minister van Economische Zaken.

Het verzamelen van deze inlichtingen, waarvoor het RIZIV en mijn administratie niet bevoegd zijn, heeft de periode gaande van 8 juni 1993 tot 27 februari 1997 in beslag genomen.

Het secretariaat van de technische raad voor farmaceutische specialiteiten kon dus pas vanaf 13 maart 1997 voorstellen de terugbetaling van durogesic op de agenda te plaatsen. Daar de vergaderingen maandelijks plaatsvinden en ongeveer zestig specialiteiten moeten worden onderzocht, heeft het secretariaat van de technische raad bij het RIZIV deze specialiteit nog niet kunnen onderzoeken tijdens zijn vergadering van 10 april 1997.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, heb ik ervoor gezorgd dat durogesic als eerstvolgend product onderzocht zal worden tijdens de vergadering van mei 1997. Het durogesicdossier ligt al drie maanden op mijn departement. Ik heb gevraagd de agenda aan te passen, zodat het bij voorrang kan worden behandeld.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Devolder voor een repliek.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het positief bericht dat het probleem, dat ik hier heb aangesneden, vanaf de maand mei van de baan zal zijn.

Ik dring er bij de minister toch nog op aan om met haar collega's rond de tafel te gaan zitten. Het eindeloos lang aanslepen van de erkenningsprocedures voor geneesmiddelen is immers een oud zeer dat wij al sedert meer dan tien jaar aanklaarten. Iedereen is het erover eens dat het geneesmiddel waarover het hier gaat, een belangrijke therapeutische vooruitgang betekent in de palliatieve zorgen. Alhoewel de minister hiervoor zelf niet verantwoordelijk is, wil ik er toch uitdrukkelijk op wijzen dat het niet verantwoord is de erkenning van geneesmiddelen nodeloos te laten aanslepen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE TAALKADERS IN HET DEPARTEMENT VAN LANDSVERDEDIGING — BURGERLIJK ALGEMEEN BESTUUR»

QUESTION ORALE DE M. LOONES AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «LES CADRES LINGUISTIQUES AU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE — ADMINISTRATION GÉNÉRALE CIVILE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Landsverdediging.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — De taalwetgeving bepaalt dat betrekkingen in de diensten waarvan de werkkring het hele land bestrijkt, verdeeld moeten worden op grond van het wezenlijk belang van het Nederlandse en het Franse taalgebied, met andere woorden, het werkvolume.

Uit het antwoord op mijn recente schriftelijke parlementaire vraag, blijkt dat de verdeling van de taalkaders over ambtenaren van de Nederlandse en Franse taalrol praktisch paritair zou worden. Boven de betrekkingen van directeur — rang 13 — is er een volledig paritaire verdeling. Voor de betrekkingen lager dan rang 13 was er sinds 1981 een verdeelsleutel van 45 F./55 N.

De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op

Deze verdeelsleutel zou thans worden omgevormd tot 49 F./51 N. — dus praktisch paritair —, op basis van een ontwerp van koninklijk besluit van het departement van Landsverdediging en dat reeds zou zijn voorgelegd aan de vakorganisaties.

Kan de minister, op basis van het gezond verstand, verantwoord dat een 60/40 verdeling van het bevolkingsaantal kan leiden tot een 50/50 werkverdeling?

Zijn er voldoende adviezen ingewonnen van de permanente commissie op de taalcontrole waarvan sprake in het schriftelijk antwoord?

Is ook het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ingewonnen, wat in 1981 blijkbaar wel het geval was en zo ja, op welke datum?

Werd het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de nieuwe taalkaders van het Burgerlijk Algemeen Bestuur, met inbegrip van de buitendiensten, reeds voorgelegd aan de Ministerraad en aldaar besproken? Zou er binnen de Ministerraad unanimititeit zijn om dit goed te keuren?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Poncelet.

De heer Poncelet, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn antwoord op de schriftelijke parlementaire vraag van de heer Loones en ik herhaal dat de

verdeelsleutel werd vastgesteld op basis van een telling van de in aanmerking te nemen zaken voor het bepalen van het werkvolume. Dit werkvolume wordt bepaald op basis van een aantal objectieve criteria, namelijk het aantal behandelde dossiers, de taalverhouding bij de personeelsleden, de briefwisseling, de behandelde stukken op de vertaaldienst, het economaat en dies meer. De verdeling van het bevolkingsaantal vormt daarbij geen criterium.

Gelet op de vigerende procedure inzake de vaststelling van de taalkaders, heb ik de erkende syndicale organisaties geraadpleegd. Daarna heb ik, in mijn brief van 18 maart 1997, het ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de taalkaders voor het Burgerlijk Algemeen Bestuur, met inbegrip van zijn buitendiensten, voor advies voorgelegd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De voorzitter van deze commissie heeft mij in een brief van 7 april 1997 gemeld dat hij mijn vraag om advies heeft ontvangen. Het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht is mij intussen nog niet betekend geworden.

Gelet op artikel 43, paragraaf 3, zesde lid, van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, deel ik mee dat het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het Burgerlijk Algemeen Bestuur, met inbegrip van zijn buitendiensten, niet moet worden voorgelegd aan de Ministerraad, omdat er inderdaad niet wordt afgeweken van de regel van de numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen. In het voornoemd ontwerp van koninklijk besluit geldt een paritaire verdeling voor de betrekkingen vanaf rang 13.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik neem akte van het feit dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nog een advies moet uitbrengen. Het kan dat de procedure werd gevolgd, maar toch heb ik de indruk, en de minister zal het wellicht met mij eens zijn, dat wij de zogenaamde objectieve criteria opnieuw moeten onderzoeken. Het komt mij immers als zeer onwaarschijnlijk voor dat de 45/55-verhouding, die in 1981 is vastgesteld, in een beperkt aantal jaren zou zijn geëvolueerd naar een bijna pariteit van 49/51. Iedereen in het land weet dat de verhoudingen anders liggen. Ik meen dan ook dat het nodig is om de hele problematiek van de taalrollen en de verdeling volgens taalgroep aan een nieuw nauwkeurig onderzoek te onderwerpen. Dit geldt niet alleen voor het departement van Landsverdediging, maar voor de ambtenarij in het algemeen. Ook binnen de commissie voor Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden werd een dergelijk onderzoek gevraagd.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

WETSONTWERP HOUDENDE MAATREGELEN TEN- EINDE DE GERECHTELIJKE ACHTERSTAND WEG TE WERKEN BIJ DE HOVEN VAN BEROEP

Hervatting van de algemene bespreking

Aanvullend verslag

Stemming over artikelen

PROJET DE LOI CONTENANT DES MESURES EN VUE DE RÉSORBER L'ARRIÉRE JUDICIAIRE DANS LES COURS D'APPEL

Réouverture de la discussion générale

Rapport complémentaire

Vote d'articles

De voorzitter. — De algemene bespreking is opnieuw geopend.
La discussion générale est rouverte.

Aan de orde is het aanvullend rapport namens de commissie voor de Justitie betreffende dit wetsontwerp.

Nous devons entendre maintenant le rapport complémentaire fait au nom de la commission de la Justice au sujet du présent projet de loi.

Het woord is aan de corapporteur om een aanvullend mondeling verslag uit te brengen.

De heer Bourgeois (CVP), corapporteur. — Mijnheer de voorzitter, op dinsdag jongstleden werd in de plenaire vergadering van de Senaat het wetsontwerp besproken dat ertoe strekt de gerechtelijke achterstand weg te werken bij de hoven van beroep. Gisterennamiddag werden in de commissie voor de Justitie amendementen besproken die waren ingediend naar aanleiding van de bespreking in de plenaire vergadering. Sommige van deze amendementen waren louter een herhaling van amendementen die reeds vroeger door de commissie voor de Justitie waren onderzocht en verworpen. Andere waren helemaal nieuw en vergden derhalve een grondig onderzoek.

Ten einde de behandeling van het ontwerp in de Senaat niet te laten aanslepen, werd besloten deze amendementen naar de commissie te verzenden, waar zij gisteren werden besproken.

Ik zal in mijn mondeling verslag eerst ingaan op de nieuwe amendementen die door de commissie werden aangenomen en vervolgens op deze die werden verworpen. Amendementen die een herhaling waren van reeds eerder besproken amendementen, laat ik hier buiten beschouwing. Het volledig aanvullend verslag van de commissiewerkzaamheden zal binnenkort worden gepubliceerd.

Het eerste, nieuwe amendement dat werd aangenomen, werd ingediend door de heer Lallemand onder het nummer 59 en betreft artikel 10 van de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie. Artikel 10 somt de benoemingsvoorwaarden op voor het ambt van plaatsvervangend raadsheer. Paragraaf 3 vermeldt de instanties die over de kandidaten een advies moeten uitbrengen. Het amendement van de heer Lallemand omschrijft op precieze wijze de twee instanties die een advies moeten uitbrengen over de in rust gestelde magistraten.

In de eerste plaats zijn dit de stafhouders van het rechtsgebied of de stafhouder van het arrondissement waar de kandidaat het laatst in functie was. Aldus zullen de stafhouders van Antwerpen, Mechelen, Turnhout, Hasselt en Tongeren hun advies moeten geven over een in rust gesteld lid van het Arbeidshof van Antwerpen. Dit voorbeeld illustreert duidelijk de inhoud van een op het eerste gezicht ingewikkelde tekst.

Voorts moet de korpschef van het gerecht of van het parket waar de betrokkene het laatst in functie was, eveneens een advies geven. Deze procedure lijkt misschien omslachtig, maar zij is juridisch helemaal verantwoord. Dit amendement werd dan ook aangenomen met zes stemmen, bij twee onthoudingen. Het aldus geamendeerde artikel 10 werd aangenomen met vijf stemmen, bij drie onthoudingen.

De regering heeft vervolgens een amendement nummer 57 ingediend tot invoeging van een artikel 11bis. Dit amendement betreft een wijziging van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek. Aangezien voor de benoeming van de plaatsvervangende raadsheeren, met uitzondering van de raadsheeren van een hof van beroep die in rust gesteld zijn, de in artikel 151 van de Grondwet bedoelde voordrachtenprocedure moet worden gevolgd, moet artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek, dat de voordracht door de hoven van beroep regelt, ook van toepassing zijn wanneer er een vacature van plaatsvervangend raadsheer komt.

Ik herinner eraan dat artikel 151 van de Grondwet voor herziening vatbaar is verklaard. Wij hadden gehoopt dat het nieuw artikel 151 van toepassing zou zijn voor deze benoemingsprocedure, maar aangezien dit waarschijnlijk niet het geval zal zijn, waren deze preciseringen noodzakelijk. Dit regeringsamendement werd als artikel 12 aangenomen met vijf stemmen, bij drie onthoudingen.

De amendementen nummers 61 en 62 ten slotte werden eveneens door de regering ingediend en betreffen de wijziging van artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek en de invoeging van een artikel 12bis, houdende een artikel 213bis.

In deze artikelen wordt opgegeven hoeveel voordrachten de provincieraden en de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad mogen doen voor de openstaande plaatsen van zowel werkend als plaatsvervangend raadsheer. Tevens wordt bepaald dat wanneer een vacature ontstaat door het vertrek van een raadsheer, de voordracht geschiedt door de provincieraad of de taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die voor deze plaats een voordracht heeft gedaan.

Beide amendementen werden aangenomen: het eerste met vijf stemmen tegen twee, bij een onthouding en het tweede met vijf stemmen, bij drie onthoudingen.

Sta mij toe thans de nieuwe amendementen toe te lichten die door de commissie werden verworpen.

In de eerste plaats hebben de heren Foret en Desmedt in het amendement nummer 51 bij artikel 4 voorgesteld dat de Koning de duur van de aanvullende kamers slechts kan verlengen op eensluidend advies van de Wetgevende Kamers, terwijl dit volgens de voorliggende tekst na discussie in de Wetgevende Kamers gebeurt.

De indieners van dit amendement wensten hiermee de tegenstelling te overbruggen tussen degenen die oordelen dat de Wetgevende Kamers moeten beslissen over de eventuele verlenging van de duur van de aanvullende kamers en zij die van mening zijn dat de Koning hierover dient te beslissen.

De minister heeft zich tegen dit compromisvoorstel verzet omdat het de beslissingsvrijheid van de Koning in belangrijke mate zou beperken.

Een meerderheid van de commissieleden heeft zich bij dit standpunt aangesloten. Het amendement werd dan ook verworpen.

De heer Desmedt diende een tweede amendement in — het amendement nummer 52 — dat artikel 7 van de aangenomen tekst betreft. Hij stelt voor dat een zaak die van rechtswege voor een aanvullende kamer wordt gebracht, op verzoek van een enkele partij aan een gewone kamer zou kunnen worden toegewezen.

Voor de argumenten pro en contra van dit amendement verwijs ik naar de bespreking van het amendement nummer 49 van de heer Erdman, waarover omstandig verslag werd uitgebracht. Dat amendement werd door de commissie aangenomen en houdt in dat een zaak die onder de definitie van de gerechtelijke achterstand valt, slechts aan een gewone kamer kan worden toegewezen als alle partijen dit vragen. Er moet worden bevestigd dat alle in het geding zijnde partijen het verzoekschrift moeten ondertekenen om de zaak naar een gewone kamer te verwijzen.

Om deze redenen werd het amendement van de heer Desmedt, dat ook voorheen werd verworpen, niet aanvaard.

Het geamendeerde wetsontwerp werd door de commissie aangenomen met vijf stemmen tegen twee, bij een onthouding.

Voor de goede orde vestig ik er de aandacht op dat de heren Foret en Desmedt er op hebben aangedrongen dat hun amendementen die door de commissie werden verworpen, toch in de openbare vergadering ter stemming worden voorgelegd. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt bespreken wij nu de artikelen die in de commissie werden geamendeerd.

Plus personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen des articles tels qu'amendés par la commission.

Ils sont ainsi rédigés:

Art. 10. Un article 207bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 207bis. § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé conseiller suppléant à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et remplir, au moment de la nomination, l'une des conditions suivantes:

1^o avoir suivi le barreau au moins pendant vingt ans;

2^o être juge suppléant depuis au moins dix ans dans un tribunal de première instance, un tribunal du travail, un tribunal de commerce, une justice de paix ou un tribunal de police;

3^o être magistrat admis à la retraite, à l'exception des membres des cours d'appel visés au § 2;

4^o soit être professeur d'université et avoir enseigné le droit pendant au moins vingt ans dans une faculté de droit;

5^o soit avoir cumulé ou exercé successivement pendant au moins vingt ans les activités visées aux points 1^o et 4^o.

§ 2. Les membres des cours d'appel admis à la retraite sont, à leur demande, désignés par les premiers présidents pour exercer la fonction de conseiller suppléant, sous réserve des exceptions reprises dans l'article 383, § 3.

§ 3. Le ministre de la Justice sollicite, pour chaque candidat visé au § 1^{er}, entre autres l'avis écrit des personnes suivantes, en fonction de la catégorie à laquelle appartiennent ces candidats:

1^o pour les candidats visés au § 1^{er}, 1^o:

— du bâtonnier de l'arrondissement dans lequel le candidat est ou était inscrit au tableau;

— du président du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel le candidat est ou était inscrit au tableau;

2^o pour les candidats visés au § 1^{er}, 2^o:

— du bâtonnier de l'arrondissement dans lequel le candidat est inscrit au tableau;

— du président du tribunal où le candidat est nommé juge suppléant;

3^o pour les candidats visés au § 1^{er}, 3^o:

— des bâtonniers du ressort ou du bâtonnier de l'arrondissement dans lequel le candidat a exercé sa fonction en dernier lieu;

— du chef de corps de la juridiction ou du parquet où le candidat a exercé sa fonction en dernier lieu;

4^o pour les candidats visés au § 1^{er}, 4^o:

— du doyen de la faculté à laquelle le professeur est attaché;

5^o pour les candidats visés au § 1^{er}, 5^o:

— du bâtonnier de l'arrondissement dans lequel le candidat est ou était inscrit au tableau;

— du doyen de la faculté à laquelle le professeur est ou était attaché;

— du président du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel le candidat est ou était inscrit au tableau.

Ces avis seront transmis par le ministre de la Justice au Collège de recrutement des magistrats qui donne un avis écrit sur l'expérience exigée et l'aptitude des candidats à siéger comme conseiller suppléant. Cet avis est communiqué au ministre de la Justice dans les trente jours suivant la réception de la demande d'avis.»

Art. 10. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 207bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 207bis. § 1. Om tot plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en op het ogenblik van de benoeming aan een van de volgende voorwaarden voldoen:

1^o ten minste twintig jaar werkzaam zijn geweest aan de balie;

2^o sedert ten minste tien jaar plaatsvervangend rechter zijn bij een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel, een vredegerecht of een politierechtbank;

3^o in rust gesteld magistraat zijn, met uitzondering van de in § 2 bedoelde leden van de hoven van beroep;

4^o hoogleraar zijn die gedurende ten minste twintig jaar het recht aan een rechtsfaculteit onderwezen heeft;

5^o gedurende ten minste twintig jaar de werkzaamheden bedoeld in het 1^o en het 4^o gecumuleerd of opeenvolgend uitgeoefend hebben.

§ 2. De in rust gestelde leden van de hoven van beroep worden op hun verzoek door de eerste voorzitters van de hoven van beroep aangewezen om het ambt van plaatsvervangend raadsheer uit te oefenen, onverminderd de uitzonderingen bepaald in artikel 383, § 3.

§ 3. De minister van Justitie wint over de kandidaten bedoeld in § 1, onder meer het schriftelijk advies in, naar gelang van de categorie van kandidaten, van de volgende personen:

1^o voor de kandidaten bedoeld in § 1, 1^o:

— de stafhouder van het arrondissement waar de kandidaat ingeschreven was of is op het tableau;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de kandidaat ingeschreven was of is op het tableau;

2^o voor de kandidaten bedoeld in § 1, 2^o:

— de stafhouder van het arrondissement waar de kandidaat ingeschreven is op het tableau;

— de voorzitter van de rechtbank waar de kandidaat tot plaatsvervangend rechter is benoemd;

3^o voor de kandidaten bedoeld in § 1, 3^o:

— de stafhouders van het rechtsgebied of de stafhouder van het arrondissement waar de kandidaat het laatst in functie was;

— de korpschef van het gerecht of van het parket waar de kandidaat het laatst in functie was;

4^o voor de kandidaten bedoeld in § 1, 4^o:

— de decaan van de faculteit waaraan de hoogleraar verbonden is;

5^o voor de kandidaten bedoeld in § 1, 5^o:

— de stafhouder van het arrondissement waar de kandidaat ingeschreven was of is op het tableau;

— de decaan van de faculteit waaraan de hoogleraar verbonden was of is;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de kandidaat ingeschreven was of is op het tableau.

Deze adviezen worden door de minister van Justitie overgezonden aan het Wervingscollege der magistraten, dat een schriftelijk advies uitbrengt over de voorgeschreven ervaring en bekwaamheid van de kandidaten om als plaatsvervangend raadsheer zitting te hebben. Dit advies wordt aan de minister van Justitie meegegeeld binnen dertig dagen te rekenen van de ontvangst van het verzoek om advies.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Dans l'article 211 du même Code, modifié par la loi du 17 janvier 1995, les mots «ou du conseiller suppléant» sont insérés entre les mots «conseiller» et «devient».

Art. 12. In artikel 211 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 januari 1995, worden tussen het woord «raadsheer» en het woord «openvalt» de woorden «of plaatsvervangend raadsheer» ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Dans l'article 213 du même Code, remplacé par la loi du 28 décembre 1990 et modifié par la loi du 16 juillet 1993, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Le nombre de présentations par les Conseils provinciaux ou les groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aux places vacantes de Conseiller est déterminé comme suit:

1. Cour d'appel d'Anvers

Le Conseil provincial d'Anvers présente à 31 places.

Le Conseil provincial du Limbourg présente à 13 places.

2. Cour d'appel de Bruxelles

Le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 20 places.

Le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 6 places.

Le Conseil provincial du Brabant flamand présente à 19 places.

Le Conseil provincial du Brabant wallon présente à 6 places.

3. Cour d'appel de Gand

Le Conseil provincial de la Flandre occidentale présente à 22 places.

Le Conseil provincial de la Flandre orientale présente à 25 places.

4. Cour d'appel de Liège

Le Conseil provincial de Liège présente à 23 places.

Le Conseil provincial de Namur présente à 7 places.

Le Conseil provincial de Luxembourg présente à 3 places.

5. Cour d'appel de Mons

Le Conseil provincial du Hainaut présente à 23 places.

En cas de vacance de place suite au départ d'un Conseiller, la présentation appartient au Conseil provincial ou au groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui avait présenté à ladite place.»

Art. 13. In artikel 213 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 28 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden:

«Het aantal voordrachten die de provincieraden of de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor openstaande plaatsen van raadsheer mogen indienen is bepaald als volgt:

1. Hof van beroep te Antwerpen

De provincieraad van Antwerpen dient voordrachten in voor 31 plaatsen.

De provincieraad van Limburg dient voordrachten in voor 13 plaatsen.

2. Hof van beroep te Brussel

De Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor 20 plaatsen.

De Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor 6 plaatsen.

De provincieraad van Vlaams-Brabant dient voordrachten in voor 19 plaatsen.

De provincieraad van Waals-Brabant dient voordrachten in voor 6 plaatsen.

3. Hof van beroep te Gent

De provincieraad van West-Vlaanderen dient voordrachten in voor 22 plaatsen.

De provincieraad van Oost-Vlaanderen dient voordrachten in voor 25 plaatsen.

4. Hof van beroep te Luik

De provincieraad van Luik dient voordrachten in voor 23 plaatsen.

De provincieraad van Namen dient voordrachten in voor 7 plaatsen.

De provincieraad van Luxemburg dient voordrachten in voor 3 plaatsen.

5. Hof van beroep te Bergen

De provincieraad van Henegouwen dient voordrachten in voor 23 plaatsen.

In geval van een openstaande plaats ten gevolge van het vertrek van een raadsheer geschiedt de voordracht door de provincieraad of de taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die voor de voormelde plaats een voordracht heeft gedaan.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Un article 213bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Art. 213bis. Le nombre de présentations par les Conseils provinciaux ou les groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aux places vacantes de Conseiller suppléant est déterminé comme suit :

1. Cour d'appel d'Anvers

Le Conseil provincial d'Anvers présente à 21 places.

Le Conseil provincial du Limbourg présente à 9 places.

2. Cour d'appel de Bruxelles

Le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 16 places.

Le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 5 places.

Le Conseil provincial du Brabant flamand présente à 16 places.

Le Conseil provincial du Brabant wallon présente à 5 places.

3. Cour d'appel de Gand

Le Conseil provincial de la Flandre occidentale présente à 13 places.

Le Conseil provincial de la Flandre orientale présente à 15 places.

4. Cour d'appel de Liège

Le Conseil provincial de Liège présente à 18 places.

Le Conseil provincial de Namur présente à 6 places.

Le Conseil provincial de Luxembourg présente à 2 places.

5. Cour d'appel de Mons

Le Conseil provincial du Hainaut présente à 22 places.

En cas de vacance de place suite au départ d'un Conseiller suppléant, la présentation appartient au Conseil provincial ou au groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui avait présenté à ladite place.»

Art. 14. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 213bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 213bis. Het aantal voordrachten die de provincieraden of de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor openstaande plaatsen van plaatsvervangend raadsheer mogen indienen is bepaald als volgt :

1. Hof van beroep te Antwerpen

De provincieraad van Antwerpen dient voordrachten in voor 21 plaatsen.

De provincieraad van Limburg dient voordrachten in voor 9 plaatsen.

2. Hof van beroep te Brussel

De Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor 16 plaatsen.

De Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor 5 plaatsen.

De provincieraad van Vlaams-Brabant dient voordrachten in voor 16 plaatsen.

De provincieraad van Waals-Brabant dient voordrachten in voor 5 plaatsen.

3. Hof van beroep te Gent

De provincieraad van West-Vlaanderen dient voordrachten in voor 13 plaatsen.

De provincieraad van Oost-Vlaanderen dient voordrachten in voor 15 plaatsen.

4. Hof van beroep te Luik

De provincieraad van Luik dient voordrachten in voor 18 plaatsen.

De provincieraad van Namen dient voordrachten in voor 6 plaatsen.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1996-1997
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1996-1997

De provincieraad van Luxemburg dient voordrachten in voor 2 plaatsen.

5. Hof van beroep te Bergen

De provincieraad van Henegouwen dient voordrachten in voor 22 plaatsen.

In geval van een openstaande plaats ten gevolge van het vertrek van een plaatsvervangend raadsheer geschiedt de voordracht door de provincieraad of de taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die voor de voormelde plaats een voordracht heeft gedaan.»

— Adopté.

Aangenomen.

De voorzitter. — Aangezien er nieuwe artikelen zijn, werden de nummers aangepast van de artikelen die tijdens een vorige vergadering werden aangenomen.

La numérotation des articles suivants, qui ont été adoptés au cours d'une précédente séance, est modifiée en conséquence.

Wij stemmen later over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote des amendements et articles réservés et au vote de l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION VISANT À INSTITUER UNE COMMISSION D'ENQUÊTE PARLEMENTAIRE CONCERNANT LES ÉVÉNEMENTS DU RWANDA

PROPOSITION VISANT À INSTITUER UNE COMMISSION D'ENQUÊTE PARLEMENTAIRE CHARGÉE D'ENQUÊTER SUR LES FACTEURS AYANT DÉTERMINÉ LA POLITIQUE DE LA BELGIQUE DANS LES MOIS QUI ONT PRÉCÉDÉ LE GÉNOCIDE AU RWANDA, LORS DU DÉCLENCHEMENT DE CELUI-CI ET PENDANT SON EXÉCUTION

PROPOSITION VISANT À INSTITUER UNE COMMISSION D'ENQUÊTE PARLEMENTAIRE SUR L'ASSASSINAT DE DIX CASQUES BLEUS BELGES ET SUR LA PRÉPARATION DU GÉNOCIDE AU RWANDA

Discussion et vote d'articles

VOORSTEL TOT INSTELLING VAN EEN PARLEMENTAIRE COMMISSIE VAN ONDERZOEK BETREFFENDE DE GEBEURTENISSEN IN RWANDA

VOORSTEL TOT INSTELLING VAN EEN PARLEMENTAIRE ONDERZOEKSCOMMISSIE BELAST MET HET ONDERZOEK NAAR DE FACTOREN DIE DE BELGISCHE POLITIEK HEBBEN BEPAALD IN DE MAANDEN VOORAFGAAND AAN, TIJDENS HET UITBREKEN EN TIJDENS DE UITVOERING VAN DE GENOCIDE IN RUANDA

VOORSTEL HOUDENDE INSTELLING VAN EEN PARLEMENTAIRE COMMISSIE VAN ONDERZOEK NAAR DE MOORD OP TIEN BELGISCHE BLAUWHELMEN EN DE VOORBEREIDING VAN DE VOLKENMOORD IN RUANDA

Bespreking en stemming over artikelen

M. le président. — Nous abordons l'examen de la première proposition.

Wij vatten de bespreking aan van het eerste voorstel.

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Mahoux (PS), rapporteur. — Monsieur le président, le bureau du Sénat a examiné, ce midi, votre proposition concernant la création d'une commission d'enquête parlementaire sur l'assassinat de dix Casques bleus belges et sur la préparation du génocide au Rwanda.

Deux propositions avaient été déposées en janvier et février 1996, l'une par le sénateur Coveliers et consorts, l'autre par le sénateur Destexhe et consorts.

Le Sénat avait instauré une commission ad hoc, laquelle avait déposé un rapport qui a servi de base au travail de la commission spéciale instituée par le Sénat le 23 janvier 1997.

La commission sera composée de quinze membres suivant la règle de la représentation proportionnelle. Tout groupe qui n'y est pas représenté peut y déléguer un membre sans droit de vote.

La commission, à partir du rapport de la commission ad hoc, poursuivra le travail de la commission spéciale. Elle remettra son rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 1997.

Le bureau du Sénat, après un large échange de vues, a adopté une position commune à l'égard de cette proposition. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Foret.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, pendant plus d'un an, les parlementaires du PRL-FDF de cette assemblée ont revendiqué avec opiniâtreté la création d'une commission d'enquête susceptible d'apporter des réponses à ces deux questions lancinantes surgies en ce sinistre printemps africain de 1994 : pourquoi un million de morts rwandais, hommes, femmes et enfants, victimes d'un des plus affreux génocides de ce siècle ? Pourquoi le lâche massacre de dix militaires belges qui œuvraient comme soldats de la paix ? Pourquoi et, surtout, comment ?

Deux questions longtemps restées sans même un début de réponse, malgré le dépôt de deux propositions libérales, l'une de M. Coveliers en janvier 1996 et l'autre de MM. Destexhe, Hazette et moi-même, en février 1996, demandant toutes deux que soit instituée une véritable commission d'enquête parlementaire sur les événements du Rwanda.

Deux questions qui restent sans réponse malgré le dépôt, entre les mains du Premier ministre belge, d'une pétition signée par plus de 250 000 citoyens belges qui entendaient, eux aussi, comme les parlementaires libéraux, lutter contre l'oubli et rechercher la vérité.

Permettez-moi de citer Stendhal : « Le courage consiste à savoir choisir le moindre mal, si affreux qu'il soit encore. » Pendant trop longtemps, dans ce pays, certains ont manifestement manqué de courage. On peut l'affirmer au vu des réticences multiples qu'il a fallu lever, les unes après les autres, pour arracher enfin, cette nuit du 16 au 17 janvier dernier, la constitution d'une commission spéciale dont mon groupe a dû s'accommoder mais qui, je le rappelle, ne nous donnait pas entière satisfaction en raison d'une avancée encore trop timide sur les moyens mis au service de la recherche de la vérité.

Aujourd'hui, après un certain nombre d'auditions percutantes ou dérangeantes pratiquées par la commission spéciale, l'évidence ne peut plus être masquée. Une fois de plus, le dicton a prévalu : « Un fait est plus fort qu'un lord-maire. »

La majorité se résout donc, finalement, à rechercher et à découvrir la vérité par le biais d'une véritable commission parlementaire d'enquête dotée de tous les moyens et pouvoirs puisés dans la loi du 3 mai 1880. Ce faisant, la majorité vote maintenant ce qu'elle avait refusé par deux fois lorsqu'après des demandes d'explications, l'opposition libérale avait réclamé, par motions motivées, la mise sur pied de semblable commission.

Pour nous, libéraux, cette transformation juridique est, je ne m'en cache pas, un succès. Nous obtenons enfin ce que nous avons toujours demandé, aux côtés des familles meurtries et d'une part importante de l'opinion publique. Justice nous sera cependant rendue; le groupe PRL-FDF a toujours joué correctement le jeu au sein d'une commission spéciale qui ne lui donnait

pas entière satisfaction mais dont il a entendu assurer le fonctionnement avec dignité, en dehors de tout jeu partisan. Justice me sera encore rendue : exprimant mon contentement, mes propos ne contiennent aucun accent de triomphalisme. Face aux événements que nous analysons, il ne peut y avoir ni vainqueur ni vaincu; il n'y a que des victimes, belges ou africaines, avec lesquelles nous compatissons, et des coupables ou responsables, que nous entendons débusquer publiquement.

Cela dit, en ce qui concerne le nombre de membres qui composeront la commission d'enquête parlementaire, vous m'autoriserez deux remarques.

En premier lieu, dois-je souligner que nous ne sommes évidemment pas dupes ? L'augmentation des membres pour porter ceux-ci de huit à quinze, outre les trois observateurs avec voix consultative, n'est destinée qu'à noyer le poisson ou, plus exactement, à dissimuler les dissensions internes de la majorité en diluant dans le nombre les éventuelles rebuffades de certaines individualités face aux clans partisans. Ce n'est pas M. Hostekint qui me contredira sur ce point.

En second lieu, il ne faut pas se leurrer. L'augmentation du personnel de la commission d'enquête par rapport à celui de la commission spéciale retardera inmanquablement les travaux du groupe. D'une part, bien évidemment, les nouveaux commissaires devront se mettre à niveau et prendre connaissance des travaux effectués avant d'être réellement opérationnels et efficaces. D'autre part, l'élargissement d'un groupe entraîne inévitablement, en corollaire, une plus grande lourdeur de fonctionnement.

Monsieur le président, depuis plus de quinze mois, le groupe PRL-FDF œuvre pour établir toute la vérité. Telle a été, telle reste et telle restera son unique motivation.

Je terminerai en citant Benjamin Constant : « Toutes les fois que l'on croit remarquer qu'il y a eu abus de lumières, c'est qu'il y avait manque de lumières. Toutes les fois qu'on accuse la vérité d'avoir fait du mal, ce mal n'a pas été l'effet de la vérité, mais de l'erreur. » Puissent toutes les erreurs être débusquées. Puisse toute la vérité être établie. Ce sont les raisons pour lesquelles notre groupe votera en faveur de cette proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coveliers.

De heer Coveliers (VLD). — Mijnheer de voorzitter, sinds meer dan een eeuw beschikt het Parlement voor het uitvoeren van haar controle op de uitvoerende macht over het instrument van de onderzoekscommissies. Het oprichten van onderzoekscommissies is sinds kort in een merkwaardige stroomversnelling terechtgekomen en de inhoud van de onderzoeksopdrachten die deze commissies kregen toebedeeld, heeft een belangrijke verschuiving ondergaan van eerder esoterische problemen naar meer doelgerichte en praktische opdrachten. In deze evolutie is men meermaals gebotst op grenzen die in de vorige eeuw werden vastgelegd, en vandaag wellicht aan herijking toe zijn.

Het is goed dat een Parlement dat zichzelf respecteert, het instrument van de onderzoekscommissies voorbehoudt voor essentiële kwesties van 's lands politiek beleid en aan zijn onderzoekscommissies een welomschreven opdracht meegeeft. Begin 1996 gingen er reeds stemmen op om het Belgische optreden in de Rwanda-kwestie, al dan niet gezien in het kader van internationale verbintenissen, aan een ernstig onderzoek te onderwerpen. De moord op tien paracommando's vormde hiervan uiteraard een belangrijk deelaspect.

De Senaat, die bij zijn oprichting als reflectiekamer, het toezicht op het internationale beleid als een prioritaire zorg kreeg toebedeeld, was uiteraard de aangewezen kamer om na te gaan hoe België in Rwanda is opgetreden, waarom in dit optreden gedeeltelijk is gefaald, waarom sommige Belgen er het leven bij inschoten, en uiteraard ook om te onderzoeken hoe de genocide is kunnen ontstaan en welke houding onze bewindvoerders en andere autoriteiten ten aanzien van de genocide en haar ontstaan hebben aangemenen.

Het verheugt me dan ook dat de senatoriale opdracht terzake een gunstige evolutie heeft gekend: wat aanvankelijk met een moeilijk woord de *interface* werd genoemd, is een werkgroep *ad hoc* geworden, om vervolgens een commissie *sui generis* met een eigen reglement en eigen samenstelling te worden, en vijftien maanden na de indiening van het voorstel uiteindelijk een echte onderzoekscommissie met de unanieme instemming van de Senaat. Het duurt soms lang om tot inkeer te komen, maar de voldoening om zijn gelijk te zien erkend, is des te groter.

Mijn fractie zal het voorstel van uitbreiding tot volwaardige onderzoeksbevoegdheden dan ook steunen in de hoop dat de commissie ondanks de structurele beperkingen en zelfs internationaal geïnspireerde tegenwerkingen, erin zal slagen om niet zo zeer sancties uit te spreken dan wel de waarheid te achterhalen over de houding van onze bewindvoerders in deze kwestie. Het recente verleden heeft aangetoond dat alleen een heuse onderzoekscommissie tegen deze taak is opgewassen.

Mijnheer de voorzitter, wij juichen uw voorstel toe en zullen het volmondig steunen. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Caluwé.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, de CVP-Senaatsfractie steunt het voorstel van voorzitter Swaelen volkomen.

De reden waarom werd gevreesd dat een onderzoekscommissie onze werkzaamheden meer zou kunnen schaden dan baten, is immers weggevallen omdat de hoop dat de UNO-verantwoordelijken die niet zijn komen opdagen tijdens het proces-Marchal, wel zouden komen getuigen voor een gewone parlementaire commissie, voorgoed is vervlogen. Deze week bracht de secretaris-generaal van de UNO ons per brief ter kennis dat het verbod voor UNO-ambtenaren om te getuigen voor een onderzoekscommissie ook geldt voor een gewone parlementaire commissie.

Ik betreur dit ten zeerste, want hierdoor dreigt in ons verslag een blinde vlek te ontstaan. Men kan er immers niet naast dat ook op internationaal niveau, zeker door de Verenigde Naties, een belangrijke rol werd gespeeld. Precies daarom moeten wij middelen vinden om toch nog antwoorden van de Verenigde Naties te krijgen. Wij kunnen uit de werkzaamheden van de commissie alvast één conclusie formuleren, namelijk dat er in de toekomst ook binnen de Verenigde Naties verantwoordingsinstrumenten moeten worden gecreëerd.

Gelet op de actualiteit, wens ik er toch aan toe te voegen dat ik de UNO niet wil voorstellen als een organisatie zonder gevoel voor verantwoordelijkheid. De uitspraak die de secretaris-generaal vandaag deed over de honderdduizenden Rwandese vluchtelingen in de wouden van Oost-Zaire is moedig. Wij maken hier terecht een evaluatie van de gebeurtenissen van 1994 en van de genocide. Wie bekommert zich echter om de honderdduizenden die in de Zairese wouden sterven? De UNO heeft in het najaar van 1996 een troepenmacht willen oprichten met een steviger mandaat dan dat van 1993. België heeft zijn les geleerd. Wij sturen geen Blauwhelmen meer naar onze vroegere kolonies, en terecht. Het is evenwel triest te moeten vaststellen dat geen enkel ander land de moed heeft om wel troepen te sturen. Dit moet mij, in het kader van dit debat, toch even van het hart.

Door het oprichten van een onderzoekscommissie kan het antwoord van de UNO onze werkzaamheden niet verder schaden. Wij blijven er echter bij dat een onderzoekscommissie geen echt nut zal hebben. De bijzondere commissie met haar specifieke onderzoeksbevoegdheden had tot hetzelfde resultaat kunnen komen als een volwaardige onderzoekscommissie en tot de volledige waarheid.

Wij hebben echter moeten vaststellen dat daarover twijfel bleef bestaan en dat sommigen daar ook bewust twijfel over zaaiden. Wij vreesden dat dit een hypotheek zou leggen op het definitieve verslag. Als er geen volwaardige onderzoekscommissie zou worden opgericht, zou men immers kunnen blijven zeggen dat men tot betere resultaten had kunnen komen.

Bovendien stelden wij vast dat het feit dat de CVP vragen had bij de oprichting van een onderzoekscommissie werd aangegrepen om een ware anti-CVP-campagne te voeren, een campagne

die mij bij momenten deed denken aan de anti-Belgische-campagne waarover wij in de commissie zo vaak spreken. Soms had ik zelfs de indruk dat die vragen aanleiding gaven tot het ontstaan van een waar anti-CVP-klimaat rond de commissie.

Ik hoop dat de stap die wij vandaag zetten deze campagne doet ophouden en de sereniteit rond de werkzaamheden doet terugkeren, zodat wij in staat zijn een volledig, volwaardig, evenwichtig en gefundeerd verslag op te stellen waarin verantwoordelijkheden worden bepaald en waarin lessen voor de toekomst worden getrokken. Dat verdienen de tien militairen, de tien burgerlijke Belgische slachtoffers en de honderdduizenden Rwandezes die in 1994 in Rwanda zijn vermoord. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman (SP). — Mijnheer de voorzitter, toen het bureau van de Senaat besloot de bijzondere commissie-Rwanda op te richten was dit voor mij een akkoord. Ik meen dat ik met mijn witte haren geen lessen meer moet krijgen in deontologie. Een akkoord is een akkoord.

Onverminderd bepaalde individuele benaderingen van deze problematiek heeft de SP dit akkoord altijd gerespecteerd. Wij hebben de werkzaamheden van de commissie op de voet gevolgd. De commissieleden hebben daar altijd in eer en geweten standpunten ingenomen die, al of niet, in overeenstemming waren met de lijn die moest worden gevolgd.

Ik breng hier hulde aan de voorzitter van de commissie die vanuit feitelijke elementen tot een conclusie is gekomen en die tracht de werkzaamheden van de commissie zo doelmatig mogelijk te maken in het belang van de Senaat als instelling. Wat nu wordt voorgesteld is effectief een middel om de werkzaamheden op een degelijke manier voort te zetten.

Ik wil hieraan nochtans twee zeer duidelijke bedenkingen toevoegen, die in het licht van recente ervaringen belangrijk zijn.

Ten eerste, zoals de heer Coveliers reeds heeft gezegd, moet men er eens mee ophouden om dit controlemiddel dat aan het Parlement werd toegekend met het oog op een specifiek doel, als een wondermiddel te beschouwen. Zeker ten overstaan van de rechtstreeks betrokkenen mag men niet blijven voorhouden dat de resoluties, de aanbevelingen of de conclusies van deze commissie van aard zouden zijn om plots alles op te lossen, alles tot klaarheid te brengen, alles te doen vergeten of alles weg te wissen. Een onderzoekscommissie kan een hulpmiddel zijn, maar is voor de betrokkenen zeker niet het definitieve einde van hun lijden of het ultieme antwoord op hun vragen. Vaak wordt het ook door de media ten onrechte zo voorgesteld alsof alleen onderzoekscommissies echte oplossingen kunnen bieden.

Ten tweede dring ik erop aan dat men zeer voorzichtig omspringt met de middelen die een onderzoekscommissie te harer beschikking heeft. Rekening houdend met de opdracht van de onderzoekscommissie, moet ze worden gesitueerd in een juist juridisch kader zodat men heel precies weet wat met het ingezamelde materiaal kan worden gedaan, dit alleen al om te voorkomen dat het eindresultaat teniet wordt gedaan door de toepassing van eenvoudige rechtsmiddelen of rechtsregels.

Deze twee bedenkingen geef ik ter overweging aan hen die morgen aan de onderzoekscommissie zullen meewerken. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Mahoux.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, il est plusieurs moyens d'aboutir à la vérité et la lumière n'émane pas toujours des endroits où on l'imagine.

La proposition du président du Sénat vient à temps et à heure. Elle arrive en effet au moment où nous partageons tous très largement, je crois, la volonté de découvrir la vérité sur la mort des dix paras et sur le génocide. Les volontés se sont pour la plupart recentrées non seulement sur la découverte de la vérité mais aussi sur le désir de ne jamais voir un drame aussi abominable se reproduire.

En examinant le chemin parcouru — les résultats de la commission ad hoc, le travail important de la commission spéciale — en voyant le chemin qu'il nous reste à parcourir pour faire toute la

lumière sur les circonstances du drame et empêcher qu'il se renouvelle, je voudrais dire à tous ceux qui participeront à cette commission dans la continuité des effets déjà fournis, qu'il leur faudra certainement le courage que d'aucuns ont déjà souligné. Mais j'ajouterai qu'il leur faudra aussi une grande force de travail et surtout la capacité de maintenir et de développer au sein de la commission l'esprit indispensable pour atteindre les objectifs poursuivis. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à Mme Willame.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le président, la date du 24 avril 1997 restera gravée dans les mémoires de tous ceux qui se penchent sur le dossier rwandais comme le resteront la date du 24 juillet 1996, date de la création de la commission ad hoc, et celle du 23 janvier 1997 qui marque l'institution de la commission spéciale Rwanda.

Je voudrais tout d'abord remercier le président du Sénat pour l'initiative qu'il a prise de déposer le texte que nous examinons aujourd'hui. Mon groupe n'a jamais craint une commission d'enquête parlementaire. Après les événements du Heysel pour lesquels le ministre compétent était le ministre PSC de l'Intérieur, une commission d'enquête parlementaire a été immédiatement mise sur pied.

Nous espérons que la formule souple de la commission spéciale pourrait nous permettre d'interroger des représentants de l'O.N.U. Cet élément objectif qui nous empêchait de passer à une formule plus puissante a disparu, levant par conséquent l'hypothèque sur l'institution d'une véritable commission d'enquête. L'attitude de l'O.N.U. n'est pas sans conséquence. J'y reviendrai dans un instant.

Je voudrais aussi souligner que je ne partage pas les doutes que certains ont émis sur les capacités de la commission spéciale Rwanda à atteindre ses objectifs. Depuis que nous avons entamé nos travaux, nul ne peut nier que nous avons engrangé une quantité importante d'informations. La commission d'enquête débitera ses travaux avec un bon bagage. Mais avant que la commission spéciale Rwanda ne lui cède la place, il lui reste à établir une évaluation de son fonctionnement.

Il convient de tirer dès à présent des conclusions provisoires sur l'ensemble des thèmes qui ont déjà été traités, afin de déterminer si ceux-ci nécessitent encore des éclaircissements ou non. En outre, on peut déjà identifier une série de témoins à qui il faudra demander des explications complémentaires.

La commission spéciale Rwanda a connu des problèmes de fonctionnement qui ne seront pas tous résolus par les pouvoirs d'enquête. Affirmer le contraire relève de la médiatisation.

Une question importante se pose: celle du délai du dépôt des conclusions. Je plaide pour le maintien de la date initiale, et ce pour deux raisons. La première relève d'une question de dynamique. Il faut continuer à avancer pour arriver à des résultats tangibles dans un délai raisonnable. Ne pas fixer un terme aux travaux, ou le fixer dans un horizon trop lointain, risque de relâcher la discipline de travail que les membres se sont imposée. La seconde raison est de ne pas perdre inutilement du temps dans l'institution de la nouvelle formule de la commission Rwanda.

Pourquoi accepter encore une commission d'enquête alors que nous l'avions refusée précédemment? L'objectif de la formule souple était de pouvoir interroger les fonctionnaires ou les représentants de l'O.N.U. La lettre du secrétaire général des Nations unies que nous avons reçue la semaine dernière nous enlève toute illusion. Aucun fonctionnaire ou représentant des Nations unies ne sera autorisé à témoigner. Or, au fil des travaux, nous avons pu appréhender de mieux en mieux l'importance capitale du rôle que les autorités de l'O.N.U. ont joué, tant à New York qu'à Kigali. On ne peut que regretter l'attitude de l'O.N.U., qui se retranche derrière son immunité. La conséquence est claire et il faut que chacun en soit conscient. Dans ces conditions, la commission ne pourra arriver qu'à des conclusions partielles. De nombreuses questions resteront sans réponse. Sera-t-il dès lors possible de faire toute la vérité sur la mort de nos Casques bleus ainsi que sur la politique belge au Rwanda? Je n'en suis pas convaincue.

Une seconde raison objective de passer à la formule de la commission d'enquête réside dans la nécessité d'adapter cette forme afin de prendre pleinement connaissance des informations des magistrats qui ont enquêté sur le dossier Rwanda.

Troisième raison: certains témoignages nous ont laissés sur notre faim. Peut-être la nouvelle formule permettra-t-elle de raviver certains souvenirs?

En conclusion, j'espère que la nouvelle formule adoptée nous permettra de poursuivre et de mener à bonne fin le travail qui a été entrepris. Des avantages mais également des contraintes sont attachés à une commission d'enquête. Désormais, bien plus qu'avant, il sera nécessaire de respecter un code déontologique très strict. Je demande que le président et la commission tout entière y soient vigilants.

Avant de terminer, je voudrais souligner la volonté de la commission spéciale de travailler dans la transparence. J'ose espérer que la commission d'enquête travaillera dans le même esprit. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Ceder.

De heer Ceder (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het is zover. De Rwandacommissie wordt een volwaardige onderzoekscommissie. Vergeef mij dat ik geen gat in de lucht spring. Hoewel mijn partij van in het begin voorstander was van een onderzoekscommissie, vraag ik mij af waarom toen niet kon wat vandaag om een of andere reden wel kan.

Ik ben slecht geplaatst om de diepste gedachten van de leden van de Christelijke Volkspartij te doorgronden. Is de Heilige Geest over hen neergedaald? Hebben zij een mystieke ervaring gehad? Heeft de aartsengel Gabriël hen een boodschap gebracht? Wie zal het zeggen?

Ik vraag mij nog altijd af waarom de families van de tien para's nu pas kunnen krijgen wat de ouders van An en Eefje en van Julie en Mélissa, terecht, dadelijk kregen. Voorzitter Swaelen heeft gelijk als hij zegt dat er partijpolitieke spelletjes werden gespeeld in de commissie, waaraan mijn fractie niet deelnam, en dat deze de zoektocht naar de waarheid hebben bemoeilijkt. Hij moet er dan wel bij zeggen dat de CVP door halstarrig een onderzoekscommissie te weigeren enkel heeft geoogst wat zij heeft gezaaid.

Ik vraag mij af welke redenen vandaag zijn weggevallen die eerder golden. Dat men mij hier niet komt vertellen dat een onderzoekscommissie de UNO zou afschrikken en dat wij met een bijzondere commissie een kans hadden om UNO-verantwoordelijken te horen over hun visie op het verhaal. Als dat het bezwaar was, hadden wij de UNO-verantwoordelijken op informele wijze kunnen horen. Het is een academisch debat geworden. De UNO-leiding wil zelf geen uitleg verschaffen en verbiedt zelfs al haar medewerkers of ex-medewerkers aan een democratische commissie te komen vertellen wat zij wel aan een bepaalde pers mochten vertellen.

Het Vlaams Blok vindt de dubbelzinnige houding van de UNO schandalig. Wanneer de UNO een beroep doet op België springt ons land steeds in het gelid, Vlaanderen en Wallonië sturen dan hun zonen naar de heuvels van Rwanda of naar Oost-Slavonië met de ijdele hoop dat ze wel allemaal behouden zullen terugkeren. Het is echter voor de UNO te veel gevraagd om ook maar een woordje uitleg te geven wanneer er onder haar verantwoordelijkheid een drama gebeurt waarbij tien para's het leven laten in een ver land en in een conflict waar ze niets mee te maken hebben.

Talrijke immuniteiten zoals die ingeroepen voor het hof bezwaren de commissie. Waarom kan nu wel wat toen niet kon? Ik heb tientallen argumenten voor de oprichting van een onderzoekscommissie gehoord, sommige terecht, sommige onterecht, sommige werden door mijn fractie aangedragen. Ik heb echter op geen enkel moment een argument gehoord tegen de oprichting van een dergelijke commissie.

Ik vraag mij af waarom het bureau van de Senaat de eerste keer tot 5 uur 's morgens moest vergaderen om te weten of er een onderzoekscommissie zou komen, terwijl de discussie nu wel geteld twee minuten duurde.

Vandaag is het dan zover, maar ik vergiste mij toen ik in het begin zei dat de Rwandacommissie een onderzoekscommissie wordt. Neen, er komt gewoon een nieuwe commissie met zeven extra leden. Als de nieuwe leden het ernstig menen, kunnen ze eisen dat het onderzoek opnieuw vanaf nul begint. Als zij zich echter als bloempotten gedragen, zullen zij zich geen ernstig oordeel kunnen vormen over de onderwerpen die reeds werden behandeld.

Ondanks alle bezwaren en bedenkingen, zal mijn fractie voor de oprichting van de onderzoekscommissie stemmen, omdat wij in geweten niet anders kunnen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Anciaux.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, zijn het ezels? Neen, want een ezelsdracht duurt weliswaar langer dan negen maanden, maar geen vijftien. Zijn het simpelen van geest? Neen, want het zijn enkel de simpelen van geest die nooit van gedachte veranderen. De CVP is waarlijk een categorie *sui generis*.

De omvorming van de bijzondere Rwanda-commissie in een onderzoekscommissie is een goede zaak. Ik dank de voorzitter van de Senaat voor het indienen van het voorstel-Hostekint. Inderdaad, alle lof komt toe aan onze collega Hostekint, die reeds enkele weken geleden een gelijkaardig voorstel formuleerde, maar door zijn fractievoorzitter werd terechtgewezen. De fractievoorzitter van de SP zag op dat ogenblik niet in welk belangrijk voorstel de heer Hostekint formuleerde. Hij had beter moeten weten. Hij had radicaal de kaart moeten kiezen van zijn eigen troepen, van een durvende collega van de Senaat.

De heer Erdman (SP). — Mijnheer de voorzitter, ik verzoek de heer Anciaux deze raad in eigen rangen te geven. Ik heb van hem geen enkele raad te ontvangen.

De heer Anciaux (VU). — Bij ons bestaat er geen discussie over dit onderwerp.

De heer Erdman (SP). — Natuurlijk niet, bij de Volksunie beslist de voorzitter alles alleen.

De heer Anciaux (VU). — Ik stel vast dat de heer Erdman beledigd is omdat hij niet heeft ingezien dat de heer Hostekint het bij het rechte eind had.

De heer Erdman (SP). — De heer Anciaux doet bij mij ernstige twijfel ontstaan over de wijze waarop hij in de commissie fungeert. (*Applaus.*)

De heer Anciaux (VU). — Ik waardeer ten zeerste de wijze raad van de heer Erdman, die ik hem daarstraks niet mocht geven. Blijkbaar is hij gemakkelijk te manipuleren.

De nieuwe onderzoekscommissie is geen garantie. Zij is slechts een hulpmiddel om te trachten tot de waarheid door te stoten. De argumenten die werden aangehaald zijn terecht. Het argument met betrekking tot de UNO is een geldig argument, net zoals het argument dat onderzoeksrechters ten gronde moeten kunnen worden gehoord. Deze beide argumenten, net als tal van andere, om over te gaan tot een onderzoekscommissie, zijn echter al lang bekend.

De onderzoekscommissie heeft een zeer zware opdracht. Uiteraard kunnen er vandaag nog geen conclusies worden getrokken, eerst moeten wij ons bezighouden met het zoeken naar de waarheid.

Naarmate wij langer moesten wachten op een onderzoekscommissie, rezen er meer vragen over wat men uiteindelijk te verbergen had. Mevrouw Dua heeft herhaaldelijk gevraagd waarom men van geen onderzoekscommissie wilde weten. Niemand kon hierop een degelijk antwoord geven.

Uiteindelijk is er een beslissing genomen. Er moet een onderzoekscommissie komen omdat een aantal zaken anders blijkbaar nooit aan het licht zullen komen. De geloofwaardigheid van de bijzondere commissie stond op het spel. Zij werd door de

publieke opinie noch door de getuigen *au sérieux* genomen. Dat er spelletjes werden gespeeld, is duidelijk. Dat niet iedereen de waarheid sprak, is eveneens duidelijk. Hopelijk kunnen wij met het instrument van de onderzoekscommissie nu wel tot de waarheid doortosten.

Ik heb echter een opmerking. De prijs die wij voor de omvorming betalen is dat de onderzoekscommissie vijftien leden plus drie leden zonder stemrecht zal tellen. Er moeten zeven leden bijkomen. Het zal zo gebeuren, maar het zal gevolgen hebben. Zo zal er zeker dubbel werk moeten worden geleverd. De nieuwe leden zullen op de hoogte moeten worden gebracht van alles wat er tijdens de voorbije weken reeds aan het licht is gekomen. Dat is een spijtige zaak, maar blijkbaar kon het niet anders. Men vreesde waarschijnlijk dat de verhoudingen in de onderzoekscommissie te gevaarlijk zouden worden.

Artikel 7 van het voorstel van de voorzitter bepaalt dat ons verslag vóór 30 juni moet zijn ingediend. Iedereen in de Senaat weet dat wij dit eindverslag onmogelijk klaar kunnen krijgen tegen 30 juni. Wij willen ons werk immers degelijk doen. Om allerlei redenen wil men deze datum toch behouden. De heer Jonckheer heeft er terecht op gewezen dat het onontbeerlijk is de opdracht van de commissie met vier maanden te verlengen. Dit is belangrijk omdat wij de zaak grondig willen onderzoeken.

Ik dank de voorzitter omdat hij het voorstel van de heer Hostekint in deze vergadering ter stemming wil brengen. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Jonckheer.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le président, au nom des groupes Agalev et Écolo, je tiens à me réjouir de l'initiative prise par le président du Sénat, également président de la commission spéciale Rwanda, de nous soumettre la proposition dont nous discutons cet après-midi. Cette initiative traduit le changement d'attitude intervenu au sein de la majorité. Ce retournement peut être compris comme une rencontre des demandes légitimes et répétées des familles des victimes militaires et civiles assassinées, mais aussi comme rencontrant une demande de l'opinion publique en général, en tout cas de la fraction de celle-ci qui suit les travaux de la commission spéciale et pour laquelle la distinction entre la commission spéciale et commission d'enquête relève des bizarreries parlementaires.

Par conséquent, la lutte pour un changement de statut devenait hautement symbolique et ceux qui continuaient à s'opposer à la création d'une commission d'enquête devenaient suspects aux yeux de l'opinion publique. Je ne doute pas que la recherche de la vérité anime et continuera à animer l'ensemble des commissaires.

On pourrait ajouter aux motivations qui ont conduit à la proposition d'aujourd'hui d'autres arguments plus polémiques, notamment celui qui a été avancé par notre collègue Michel Foret et qui n'est pas le moins pertinent. Je n'en dirai pas davantage, mais je pense toutefois à des arguments de fond, dont d'autres collègues ont déjà parlé, notamment le fait que certains témoins ne semblaient pas prendre notre commission très au sérieux, que nous serons amenés à organiser une série de confrontations pour lesquelles des prestations de serment seront probablement nécessaires que des magistrats ont eux-mêmes souhaité, pour être entendus devant notre commission, qu'elle soit une véritable commission d'enquête, pour ne pas parler des circonstances parfois chaotiques dans lesquelles nous avons eu accès à certains documents.

Les écologistes flamands et francophones de ce pays se réjouissent de l'instauration de cette commission d'enquête. Ils en avaient fait la demande voici bien longtemps, notamment avec leurs collègues libéraux.

Je tiens également à souligner que la proposition qui nous est soumise reprend explicitement et dans les mêmes termes les deux objectifs auxquels nous devons nous atteler, à savoir établir des conclusions sur les responsabilités, notamment individuelles, et formuler des recommandations pour améliorer les services de l'État, aussi bien ceux de la Défense nationale que des Affaires étrangères.

Comme l'a indiqué notre collègue Caluwé, je pense qu'au sein de cette commission, et au-delà de celle-ci, une réflexion s'engagera sur le contrôle que le gouvernement fédéral, mais surtout le Parlement, peuvent avoir sur des organisations internationales de droit public qui, pour le moment, donnent des signes de très mauvais fonctionnement et de non-contrôle démocratique. Je pense à l'O.N.U., mais on pourrait également songer à l'O.T.A.N. et autres institutions de ce type.

Le fait d'avoir travaillé en dehors du cadre d'une commission d'enquête ne nous a pas empêché de récolter une somme d'informations intéressantes complétant les travaux de l'excellent groupe ad hoc qui avait fourni le rapport de base.

Cinquante auditions — dont certaines de grande qualité — ont été réalisées jusqu'à présent. Nous sommes placés devant un certain nombre de défis aux deux tiers de nos travaux. Outre la poursuite des auditions et des confrontations, il nous incombe de décider ensemble de la structure de notre futur rapport et de nous donner le temps d'analyser les informations avant de rédiger les argumentaires conduisant à des conclusions.

À mon avis, cette question du temps est assez fondamentale. C'est la raison pour laquelle j'ai cru utile et opportun — en prévenant le président de la commission — de déposer un amendement au nom des groupes Écolo et Agalev visant à allonger les délais accordés à la commission.

Je voudrais m'adresser principalement aux sénateurs qui ne siègeront pas en commission mais qui seront néanmoins appelés à voter la résolution. Remarquons d'ailleurs, au passage, qu'avec 18 membres, les travaux de la commission monopoliseront un quart des sénateurs. Je tiens tout spécialement à attirer l'attention de M. Foret sur le fait qu'il n'y aura pas, d'un côté des membres et, de l'autre, des observateurs mais, en réalité, des sénateurs élus égaux en droits et en devoirs. La seule réserve réside dans le fait que trois membres seront privés du droit de vote en commission.

L'article 7 tel que rédigé actuellement me semble particulièrement irréaliste. En ce qui me concerne, je suis toujours gêné de voter un texte dont je sais déjà qu'un des articles ne sera pas rencontré.

Le planning actuellement prévu des auditions, au rythme de deux à trois jours par semaine, est quasi complet jusqu'au 6 juin. Ce planning provisoire ne prend en considération ni les demandes d'auditions supplémentaires, ni les confrontations souhaitables, ni la question des membres concernés de l'O.N.U., ni le fait que la commission sera désormais composée de 18 membres au lieu de 11, ce qui allongera inévitablement les délais. En outre, le temps de travail collectif consacré à l'élaboration du rapport et de ses conclusions s'ajoute évidemment au temps des auditions. En conséquence, on peut estimer dès à présent que le délai initial, maintenu à l'article 7, est plus que probablement irréaliste.

Certes, il faut aussi veiller à ne pas tirer exagérément les travaux de la commission en longueur, de telle sorte que nous pourrions, par exemple, être encore occupés à rédiger nos conclusions au printemps 1998.

C'est la raison pour laquelle, avec une certaine sagesse que j'ai l'immodestie de m'attribuer, j'ai introduit une limite de quatre mois tenant compte des vacances d'août. Au cas où cette hypothèse serait retenue, la commission pourrait présenter les résultats de ses travaux dans le courant du mois d'octobre. La période des vacances serait peut-être propice à la réflexion.

En conclusion, cet amendement ne dénature ni l'esprit des travaux, ni la volonté d'aboutir. Au contraire il veille à permettre le bon déroulement des travaux sans que ceux-ci ne nous monopolisent entièrement. En effet, en tant que membre d'un groupe qui ne compte que trois sénateurs, ma responsabilité est certes de siéger pleinement et activement au sein de la commission Rwanda, de prendre part aux séances de vote fixées le jeudi, mais aussi de continuer à participer à d'autres débats qui seront organisés au sein de la Haute Assemblée, en particulier, celui portant sur l'exclusion sociale qui se tiendra au mois de juin et celui concernant les enjeux européens, lesquels font actuellement l'objet d'une négociation à l'échelle du gouvernement. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Dua.

Mevrouw Dua (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik wil graag iets toevoegen aan hetgeen de heer Jonkheer heeft gezegd.

Eerst en vooral wil ook ik uiting geven aan mijn vreugde over het feit dat men is overgegaan tot de oprichting van een echte onderzoekscommissie. Verschillende leden hebben diverse redenen voor deze omschakeling aangehaald. Net als vele anderen betreur ik dat dit niet vroeger is gebeurd.

Tevens betreur ik, net als de heer Anciaux, dat de meerderheidspartijen van de gelegenheid gebruik hebben gemaakt om de commissie fors uit te breiden. In de commissie heb ik reeds erop gewezen dat dit mij tot enig pessimisme stemt. De bijzondere commissie telt elf leden, die ondanks meningsverschillen en politieke wrijvingen tot nu toe op een vrij productieve manier en doorgaans in een zeer goede sfeer hebben gewerkt. De voorzitter blijkt het hiermee niet eens te zijn, maar ik heb toch een aantal goede herinneringen aan de werking van de commissie en ik vrees dat deze goede werking voor een deel gehypothekerd dreigt te worden door de uitbreiding.

Ik wil hiermee geen kritiek uiten op de nieuwe leden, die ik bij deze hartelijk welkom heet in de commissie. Ik stel echter vast dat er drie soorten leden zullen zijn: de leden van de oorspronkelijke werkgroep ad hoc, die over zeer veel informatie beschikken, de huidige leden, die zich in de materie hebben ingewerkt, en de nieuwe leden, die een grote achterstand zullen moeten inhalen.

Toch blijf ik positief en ik hoop dat wij ook na de uitbreiding een goed rapport zullen kunnen opstellen, waarin wij concrete verantwoordelijkheden kunnen aanduiden en aanbevelingen voor de toekomst kunnen doen. Om dit te bereiken zullen wij echter nog zeer veel werk moeten verrichten. (*Applaus.*)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close et nous passons à l'examen des articles de la proposition.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de bespreking gesloten en vatten wij de artikelsgewijze bespreking van het voorstel aan.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article premier. Il est institué une commission d'enquête parlementaire ayant pour mission, à partir du rapport du groupe *ad hoc* concernant les événements du Rwanda créé par décision de la commission des Affaires étrangères du Sénat du 24 juillet 1996, de poursuivre le travail de la commission spéciale Rwanda instituée par le Sénat le 23 janvier 1997.

La commission examine quelle politique les autorités belges et internationales ont menée, plus particulièrement quelles actions elles ont entreprises, et formule éventuellement des conclusions concernant les responsabilités et les mesures qui devraient être prises dans le futur.

Artikel 1. Er wordt een parlementaire onderzoekscommissie ingesteld met als opdracht, vertrekkende van het verslag van de groep *ad hoc* betreffende de gebeurtenissen in Rwanda opgericht bij beslissing van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van 24 juli 1996, het werk voort te zetten van de bijzondere commissie-Rwanda ingesteld door de Senaat op 23 januari 1997.

De commissie onderzoekt welk beleid werd gevoerd door de Belgische en internationale overheden, meer bepaald de acties die zij hebben ondernomen, en formuleert eventueel conclusies in verband met verantwoordelijkheden en maatregelen die in de toekomst getroffen zouden moeten worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La commission est investie de tous les pouvoirs prévus par l'article 56 de la Constitution et par la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

Art. 2. De commissie heeft alle bevoegdheden bepaald in artikel 56 van de Grondwet en in de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Dans l'exercice de ses missions, la commission veille à la protection de ses sources, ainsi qu'à la sécurité et à la crédibilité internationales de notre pays. Elle prend connaissance de nouvelles informations, le cas échéant, conformément aux modalités prévues lors de la création du groupe *ad hoc*.

Art. 3. De commissie waakt, in de uitoefening van haar opdrachten, over de bescherming van haar bronnen en over de veiligheid en de internationale geloofwaardigheid van ons land. Ze neemt kennis van nieuwe informatie desgevallend volgens de nadere regels die werden bepaald bij de oprichting van de groep *ad hoc*.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La commission est composée de quinze membres, désignés conformément à la règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques.

En outre, tout groupe qui n'y est pas représenté peut, lors de la composition de la commission, désigner un membre qui pourra participer sans droit de vote aux travaux de la commission; pour le surplus, ce membre a tous les droits et obligations des autres membres.

Art. 4. De commissie bestaat uit vijftien leden, aangewezen volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging van de fracties.

Bovendien kan iedere fractie die er niet in vertegenwoordigd is, bij de samenstelling van de commissie een lid aanwijzen, dat aan de werkzaamheden van de commissie mag deelnemen zonder stemrecht; dit lid heeft voor het overige alle rechten en verplichtingen van de andere leden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les réunions de la commission sont publiques, sous réserve de décision de huis clos.

Les réunions non publiques de la commission sont secrètes, conformément aux articles 3 et 8 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires et à l'article 70bis du règlement du Sénat.

Art. 5. De vergaderingen van de commissie zijn openbaar, behalve bij de beslissing om met gesloten deuren te vergaderen.

De niet-openbare commissievergaderingen zijn geheim, overeenkomstig de artikelen 3 en 8 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek en artikel 70bis van het reglement van de Senaat.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. La commission peut, dans les limites budgétaires fixées par le bureau du Sénat, prendre toute mesure nécessaire pour assurer l'efficacité de ses missions. À cette fin, elle peut faire appel à des spécialistes et, le cas échéant, les engager dans les liens d'un contrat de travail.

Art. 6. De commissie kan, binnen de budgettaire beperkingen door het bureau van de Senaat gesteld, alle nodige maatregelen treffen teneinde haar opdrachten op efficiënte wijze te vervullen. Ze kan daartoe, eventueel via een arbeidsovereenkomst, een beroep doen op specialisten.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — L'article 7 est rédigé comme suit:

Art. 7. La commission présentera un rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 1997.

Art. 7. De commissie brengt uiterlijk op 30 juni 1997 een eindverslag uit aan de Senaat.

M. Jonckheer et Mme Dua proposent l'amendement que voici:

« Compléter cet article par un alinéa 2, rédigé comme suit:

« Le Sénat pourra décider de prolonger les travaux de la commission au-delà du 30 juin 1997. Il ne pourra y avoir qu'une seule prolongation dont la durée n'excédera pas quatre mois. »

« Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidende:

« De Staat kan beslissen dat de werkzaamheden van de commissie na 30 juni 1997 worden verlengd. Er kan slechts één verlenging van maximum vier maanden worden toegestaan. »

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 7 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 7 worden aangehouden.

Art. 8. La commission spéciale Rwanda, instituée par le Sénat le 23 janvier 1997, cesse d'exister au moment de l'installation de la commission d'enquête.

Art. 8. De bijzondere commissie-Rwanda, ingesteld door de Senaat op 23 januari 1997, wordt opgeheven op het ogenblik van de installatie van de commissie van onderzoek.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het geheel van het voorstel hebben zo dadelijk plaats.

La parole est à M. Foret.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, pouvez-vous confirmer qu'au moment des votes, les deux propositions déposées antérieurement sur le même sujet seront effectivement jointes à la proposition aujourd'hui débattue?

M. le président. — Pas vraiment. Mais il est évident que si cette proposition est favorablement accueillie, les deux autres deviendront sans objet.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, je voudrais simplement insister sur le fait que les discussions portant sur ces deux propositions antérieures ne pouvaient être considérées comme terminées.

Je me range, ainsi que les membres de mon groupe, aux arguments développés dans la proposition qui nous est aujourd'hui soumise. Cependant, je souhaite qu'il soit explicitement mentionné que les deux autres propositions portaient sur le même sujet. Il est évident qu'elles deviendront sans objet dès l'adoption de la proposition.

M. le président. — Il vous en est donné acte.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le président. — Mesdames, messieurs, je propose à l'assemblée que MM. Philippe Charlier et Mahoux développent à présent leurs questions orales adressées au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. Nous aborderons ensuite l'examen de la proposition de loi relative aux dates de valeur des opérations bancaires en présence du ministre. Quatre orateurs se sont inscrits dans la discussion. Nous passerons alors aux votes sur l'ensemble des projets et proposition de loi dont la

discussion est terminée et sur la proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden ?
(*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

QUESTION ORALE DE M. MAHOUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «LE TRANSPORT DE MALADES PAR LA CROIX-ROUGE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAHOUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «HET ZIEKENVERVOER DOOR HET RODE KRUIS»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mahoux au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications.

La parole est à M. Mahoux.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, le Tribunal de commerce de Bruxelles a interdit à la Croix-Rouge d'effectuer des transports en ambulance au motif que celle-ci bénéficiait du bénévolat et se livrait ainsi à des distorsions de concurrence au détriment des ambulanciers professionnels.

Inscrit dans le secteur économique de la concurrence, le transport des malades est assimilé à un service strictement commercial, alors que l'on sait qu'il s'agit, quand il est bien rendu, d'une pratique à vocation sociale et requérant des compétences spécifiques en rapport avec son objet lui-même.

Soumettre le transport des malades aux règles de la concurrence commerciale, c'est prendre le risque du développement d'une concurrence effrénée, au détriment de la sécurité absolue de ces transports, ce qui n'est pas, faut-il le dire, le cas pour certaines de ces entreprises commerciales.

M. le ministre considère-t-il que le transport des malades par ambulance, relève d'une activité strictement commerciale ? Quelle solution envisage-t-il pour remédier à la situation problématique à laquelle la Croix-Rouge est confrontée ?

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je considère que le transport des malades par ambulance, tel que pratiqué par la Croix-Rouge, ne constitue pas une activité purement commerciale.

Cette matière relève en effet plutôt du secteur non marchand — participation de bénévoles à une activité d'utilité publique. Elle touche en outre directement à la sécurité des malades.

La décision de la présidente du Tribunal de commerce de Bruxelles du 19 février 1997 interdit à la Croix-Rouge de réaliser le transport non urgent de malades en ambulance. La Croix-Rouge utiliserait des pratiques de concurrence déloyales à l'égard des ambulanciers professionnels, dans la mesure où elle fait appel à des bénévoles.

La décision de la présidente du Tribunal de commerce de Bruxelles fait l'objet d'un recours devant la cour d'appel et n'est pas définitive.

La présidente du Conseil de la concurrence a été saisie d'une demande de mesures provisoires. Elle a demandé un complément d'instruction à mes services.

Cette instruction porte notamment sur les pratiques incriminées, l'état du marché, l'accord d'exclusivité entre la Croix-Rouge et certaines mutualités, et enfin sur les éventuelles «ententes» entre entreprises privées — autres que la Croix-Rouge — pour fixer des prix élevés de transports des malades.

La Croix-Rouge est une institution privée, qui est considérée comme un établissement d'utilité publique.

Il appartiendra bien sûr à la présidence du Conseil de la concurrence, d'une part, d'examiner si la Croix-Rouge est une entreprise exerçant une activité économique, ce qui ne signifie pas nécessairement une activité commerciale — je pense notamment aux mutuelles et aux fonds de pension qui exercent une activité économique mais ne poursuivent pas de but commercial — et, d'autre part, de vérifier si les pratiques incriminées sont conformes aux règles de la concurrence.

M. le président. — La parole est à M. Mahoux pour une réplique.

M. Mahoux (PS). — Monsieur le président, quand peut-on espérer obtenir l'avis du Conseil de la concurrence ?

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Dans les meilleurs délais.

M. Mahoux (PS). — Je sais que les structures consultatives mettent parfois un certain temps avant de rendre leur avis. Il faut savoir que, sur le terrain, la décision du Tribunal de commerce de Bruxelles n'est pas sans conséquences pour le transport des malades et pour la Croix-Rouge. Il est important que cet avis soit donné le plus rapidement possible pour que vous puissiez prendre attitude même si, j'en conviens, dans le secteur de la santé publique et des affaires sociales, certaines mesures pourraient être prises pour renforcer la sécurité des transports effectués parfois par des structures dont l'objectif est probablement strictement commercial.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Je ferai part à la présidente de cette question orale et lui demanderai, compte tenu de la situation propre à ce conseil, dans quel délai raisonnable elle pense pouvoir apporter une réponse.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. PH. CHARLIER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «L'IDENTIFICATION DE L'APPEL ENTRANT»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PH. CHARLIER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE IDENTIFICATIE VAN BINNENKOMENDE OPROEPEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Philippe Charlier au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications.

La parole est à M. Philippe Charlier.

M. Ph. Charlier (PSC). — Monsieur le président, officiellement, l'identification de l'appel entrant n'existe pas encore. Pourtant, les utilisateurs qui disposent de lignes dites R.N.I.S. peuvent déjà identifier les personnes qui appellent. En effet, si la personne qui appelle dispose du même type de ligne, alors son numéro apparaît toujours, sauf si elle a payé un supplément de 125 francs pour ne plus être identifiable. Si la personne qui appelle dispose d'une ligne classique, l'apparition du numéro est plus aléatoire mais reste possible, même si cette personne a payé un supplément pour obtenir un numéro secret.

Ce système pose des problèmes quant au respect de la vie privée. En effet, il peut parfois être important pour des personnes qui appellent de rester anonymes. Ainsi en va-t-il pour des renseignements de nature commerciale, afin que l'on ne puisse pas vous repérer comme client potentiel et vous bombarder de publicité. Ainsi en va-t-il aussi pour des services aux personnes, comme télé-accueil.

En Belgique, cette question est à l'étude au sein du Comité consultatif pour les télécommunications, auquel participe la Commission pour la protection de la vie privée. Où en est la discussion à ce jour? Ne faudrait-il pas attendre l'avis du conseil consultatif avant d'aller plus loin dans la commercialisation de ce service? Le débat sur la protection de la vie privée est loin d'être clos.

Comment considérez-vous ce problème vis-à-vis de l'identification de l'appel entrant, monsieur le vice-Premier ministre? Comptez-vous intervenir auprès de Belgacom?

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, le Comité consultatif pour les télécoms examine, depuis le mois de décembre 1996 — en collaboration avec la Commission pour la protection de la vie privée et le Service de médiation créé auprès de Belgacom —, le moyen de concilier au mieux la généralisation de l'identification de l'appel entrant, avec le respect du droit à la vie privée qui vient d'être évoqué par notre collègue.

Dans ce cadre, Belgacom a organisé dans ses bureaux à l'intention du Comité consultatif pour les télécoms, du Service de médiation et de la Commission pour la protection de la vie privée, une démonstration technique à propos de cette nouvelle «fonctionnalité».

Un projet fixant les nouvelles conditions générales de vente du service de téléphonie de Belgacom est à l'examen au comité consultatif. Ce projet stipule à propos de l'identification des appels: premièrement, qu'un client de Belgacom peut obtenir contre paiement la présentation sur sa ligne du numéro du correspondant qui appelle; deuxièmement, qu'un client de Belgacom peut s'opposer gratuitement à ce que son numéro soit affiché sur l'appareil de la personne qu'il appelle.

Belgacom envisage donc d'expérimenter ces services à la fin de 1997 auprès d'un échantillon d'abonnés. Ce n'est qu'en fonction des résultats de l'expérience et des souhaits exprimés par ses clients que Belgacom pourrait généraliser ce service et que les dispositions juridiques définitives seront fixées avec l'accord du comité consultatif.

L'expérience en question sera précédée, à l'automne 1997, d'une campagne d'information qui serait réalisée par le Comité consultatif pour les télécoms et la Commission pour la protection de la vie privée.

Selon les renseignements qui proviennent des services techniques de Belgacom, il ne serait pas possible pour le titulaire d'une ligne R.N.I.S., hormis les services 100, d'identifier la personne qui l'appelle alors que celle-ci disposerait seulement d'une ligne classique. Belgacom n'a d'ailleurs à ce jour enregistré aucune plainte à cet égard.

M. le président. — La parole est à M. Philippe Charlier pour une réplique.

M. Ph. Charlier (PSC). — Monsieur le président, je remercie le vice-Premier ministre de sa réponse. J'aimerais savoir si, en attendant l'expérience, le système continuera à fonctionner. Des problèmes risquent-ils de se poser? Si j'ai bien compris, le système va être inversé. Il faudra payer pour être identifié, alors qu'aujourd'hui, on paie pour ne pas l'être. Que va-t-il se passer entre le moment présent, cette expérience et la fin de l'expérience?

Sera-t-il mis fin à la commercialisation du système actuel ou poursuivra-t-on, sur l'ensemble du territoire, la possibilité d'être identifié?

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, la question de M. Charlier est pertinente. Actuellement, on me dit qu'il n'existe pas de difficultés puisque les appareils ne sont toujours pas commercialisés. Je perçois mal la question de notre collègue.

M. Ph. Charlier (PSC). — S'ils existent au Sénat, c'est qu'ils sont commercialisés.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Je demanderai aux services de Belgacom et au comité consultatif de proposer une formule pour faire face à l'immédiat en attendant la fin de l'année 1997.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROPOSITION DE LOI RELATIVE AUX DATES DE VALEUR DES OPÉRATIONS BANCAIRES

Discussion générale et vote des articles

WETSVOORSTEL BETREFFENDE DE VALUTADATUM VAN BANKVERRICHTINGEN

Algemene bespreking en stemming over de artikelen

M. le président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Hotyat (PS), rapporteur. — Monsieur le président, la commission des Finances et des Affaires économiques a examiné la proposition de loi déposée par M. Poty, Mme Maximus et M. Santkin et relative aux dates de valeur des opérations bancaires, au cours de neuf réunions s'étendant du 5 juin 1996 au 15 avril 1997.

Il s'agit d'une proposition qui, si l'on s'en réfère à ses développements, sur la base de diverses critiques qui y sont énoncées, visait à ce que, je cite, «en supprimant le facteur temps entre la date de valeur et la date effective de l'opération, la pratique de la date de valeur ne peut plus exister. La plupart des opérations bancaires seront directement visées par l'interdiction projetée, comme les virements, les retraits et les dépôts d'espèces. Pour d'autres, comme les remises de chèques, un certain délai peut être justifiable, délai qui sera déterminé par le Roi».

Avant d'entamer la discussion proprement dite de la proposition, la commission a entendu le président de la Commission bancaire et financière, M. Duplat, les représentants de l'Association belge des banques, MM. Ravoet, directeur général et Martin, directeur du département économique et des études, ainsi que les représentants de *Test-Achats*, MM. Coteur et Mechels.

Il n'est pas possible de restituer dans ce rapport oral toute la richesse de ces exposés et des échanges de vues fort intéressants qui les ont suivis. Je me permettrai donc d'esquisser leur contenu en mettant l'accent sur ce qui me paraît essentiel.

Le directeur du département économique et des études de l'Association belge des banques a abordé les principaux aspects de la question des dates de valeur appliquées à certaines opéra-

tions bancaires. Il a rappelé que la pratique des dates de valeur n'est pas une spécificité belge; c'est, en fait, un usage bancaire très ancien et généralisé. Il s'agit de retenir, pour le calcul des intérêts débiteurs ou créditeurs en compte, une date qui n'est pas nécessairement la date à laquelle l'opération à l'origine du crédit ou du débit a été effectuée et enregistrée.

Le représentant de l'Association belge des banques constate que la proposition de loi déposée critique ce système et voudrait l'interdire pour plusieurs raisons: tout d'abord, cet usage ne serait plus techniquement justifié car le banquier peut utiliser plus vite qu'avant les fonds qui lui sont apportés, ensuite, il n'y aurait pas non plus de justification économique car les opérations bancaires sont déjà tarifées au consommateur, enfin, le système serait en outre jugé inéquitable parce qu'appliqué surtout aux particuliers et conduisant parfois à des situations illogiques.

Le délégué de l'association a répondu de façon détaillée à ces différentes critiques.

Je crois utile de mentionner que, selon lui, la thèse fondamentale du secteur bancaire est qu'indépendamment des justifications techniques, plus ou moins évidentes selon les cas, le coût très élevé des opérations de paiement et le fait que ces opérations sont encore très largement déficitaires justifient économiquement le maintien du système des dates de valeur.

L'argument selon lequel les opérations bancaires sont déjà facturées au consommateur n'est, pour l'association, absolument pas pertinent. Selon elle, la tarification des services de paiement est largement inférieure au coût réel de ces services pour la banque.

Quant à la critique selon laquelle le système des dates de valeur est inéquitable, le représentant de l'association conclut ses remarques en soulevant la question suivante: un système comme les dates de valeur, qui met à contribution les clients réalisant effectivement des opérations de paiement, est-il plus inéquitable qu'un système opaque de subventions croisées qui revient à faire payer par d'autres clients ou d'autres opérations le coût de ces opérations de paiement?

La commission a ensuite entendu le président de la Commission bancaire et financière, M. Duplat. Dans une remarque préliminaire, il a tenu à souligner que la Commission bancaire et financière n'est pas légalement habilitée à se prononcer sur l'opportunité de la suppression du système dit des dates de valeur car il s'agit d'un problème relatif aux relations entre établissements de crédit et leur clientèle. Dès lors, les considérations qu'il a émises se sont limitées aux seules préoccupations de la Commission bancaire et financière en rapport avec ses missions légales de contrôle, à savoir l'impact d'une éventuelle suppression du système sur la rentabilité des établissements de crédit.

M. Duplat a estimé que le débat fondamental portait sur la question de savoir si les trois arguments classiques que l'on avance pour justifier le recours au système des dates de valeur sont toujours aussi pertinents que voici quelques années. Il a rappelé ces arguments: tout d'abord, il existe un délai nécessaire à la circulation des fonds, dans le système bancaire, ensuite, le banquier ne peut utiliser les capitaux qui lui sont apportés dès le jour de la remise, enfin, le banquier doit se ménager d'avance des disponibilités pour faire face aux décaissements de sa clientèle.

M. Duplat les a ensuite passés en revue et, en résumé, a affirmé que deux d'entre eux, le premier et le troisième, n'étaient plus pertinents mais que, par contre, le deuxième méritait réflexion.

La commission a également entendu les représentants de l'Association des consommateurs Test-Achats. En effet, cette association fait des études comparatives dans le secteur financier, le secteur des prêts hypothécaires et des comptes à vue. C'est ainsi qu'en juin 1996, l'association a procédé à une enquête auprès des établissements bancaires et du Postchèque concernant le coût du compte à vue et le système des dates de valeur.

Un des délégués a notamment indiqué, en conclusion de son exposé, que Test-Achats a toujours soutenu que la concurrence ne doit pas porter uniquement sur les prix et qu'elle peut et doit aussi porter sur le service presté, mais qu'en matière de services bancaires,

l'accent doit être mis prioritairement sur le coût. Selon lui, seule la suppression du système des dates de valeur fera que les coûts apparaîtront clairement au consommateur.

L'autre délégué de Test-Achats a déclaré que cette association souscrivait à la proposition de loi en raison, à la fois, d'éléments objectifs et subjectifs. D'un point de vue objectif, le système des dates de valeur est, selon le délégué de Test-Achats, injuste pour le consommateur. Il s'est à cet égard référé à une déclaration de l'ombudsman des banques. Ce délégué de Test-Achats a ensuite développé quatre éléments objectifs: la libre concurrence; les distinctions à faire dans le système des dates de valeur même; les clauses abusives; l'information aux consommateurs.

Il convient de préciser qu'à l'occasion de l'échange de vues qui a suivi l'exposé des représentants de Test-Achats, l'un de ceux-ci a précisé que si la proposition de loi n'était pas adoptée par le Parlement, l'association déposerait plainte auprès du Conseil de la concurrence. À cet égard, le ministre a précisé que, concernant l'aspect concurrence, le Conseil de la concurrence est saisi du problème des dates de valeur.

L'exposé du directeur de l'Association belge des banques nous a permis d'apprendre que les banques considéraient le système des dates de valeur comme un système de tarification très bon marché pour la plupart des clients. Il a précisé que si la proposition de loi était adoptée sans modifications, les institutions bancaires étaient convaincues que le but poursuivi — une tarification modeste pour le client modeste — ne serait pas atteint et qu'au contraire, la tarification directe augmenterait. Il a également souligné que l'adoption de la proposition de loi aurait comme conséquence de réduire la possibilité de concurrence et entraînerait le risque que le consommateur paie plus pour la gestion de son compte.

Ce directeur a fait diverses propositions et a indiqué que l'association s'engagerait à aller au-delà de ce qui est prévu strictement par la proposition de loi et à inscrire ses engagements dans un code de conduite. Il a indiqué qu'à l'instar d'un tel code existant dans les pays anglo-saxons, celui de l'association servirait de base pour prendre une décision lors d'une plainte auprès de l'ombudsman et que, même devant un tribunal, le juge se baserait sur les usages matérialisés dans le code de conduite souscrit par les banques. Il s'est engagé à présenter ce code vers la fin de janvier 1997.

Il a ensuite plaidé pour que le législateur ne prévoie pas l'interdiction pure et simple du système, ce qui réduirait les possibilités de concurrence en faveur du client le plus modeste.

La commission a repris ses travaux lorsqu'elle a reçu le code de conduite proposé par l'Association belge des banques. Ce document de plusieurs pages est repris *in extenso* dans le rapport; je vous y renvoie donc.

Le directeur de l'association a précisé que le texte engageait l'ensemble du secteur bancaire. Il ne s'agit pas d'une charte à laquelle les membres ont le choix d'adhérer.

Le commentaire général du code précise qu'afin de simplifier le système des dates de valeur et de le rendre plus transparent, le secteur bancaire s'impose une série de règles minimales auxquelles l'application du système devra satisfaire. Cependant, compte tenu des règles de la concurrence, les banques restent libres d'appliquer chacune des conditions plus avantageuses. Il a encore été précisé que la portée du code de conduite était limitée aux opérations de paiement domestiques courantes, effectuées sur le compte à vue des particuliers.

Lors de l'échange de vues qui a suivi, un point de discussion important a concerné la date d'entrée en vigueur de la loi. Le directeur de l'Association belge des banques a précisé que les banques étaient sous l'emprise de l'introduction de la monnaie unique et de l'adaptation du système informatique au passage à l'an 2000. L'introduction de l'euro est un phénomène exceptionnel et les banques ne savent toujours pas comment elles vont être prêtes à temps. Le secteur ne peut s'engager qu'à partir du 1^{er} janvier 1999, en ce qui concerne l'application du code de conduite.

À chaque étape du processus d'auditions que je viens de décrire, les membres de la commission, ainsi que je l'ai indiqué, ont posé leurs questions aux personnes entendues et ont aussi procédé à des

échanges de vues entre eux. Il n'y a pas eu de discussion générale au sortir de ce processus et la commission est passée directement à l'examen des amendements déposés qui faisaient suite à ces échanges de vues, la commission estimant donc que nonobstant le code de conduite proposé — mais en tenant compte substantiellement de celui-ci —, il convenait de légiférer en matière de dates de valeur des opérations bancaires.

Les amendements ont porté notamment sur le champ d'application de la loi, la définition de la date de valeur et de la date de la comptabilisation, l'établissement des dates de valeur dans le cas des opérations électroniques, l'établissement des dates de valeur applicables aux virements, la délégation au Roi dans la détermination des délais pour les cas non tranchés par la loi et la date d'entrée en vigueur de la loi.

Il est à noter que c'est par arrêté royal que sera fixée la date d'entrée en vigueur, qui sera, au plus tard, le 1^{er} janvier 1999. Il ressort du rapport de la commission que l'amendement qui a été adopté, en accord avec le ministre de l'Économie, vise à introduire une souplesse d'application tenant compte notamment de la date du vote final à la Chambre ainsi que des délais techniques de mise en œuvre. Elle autorise bien, selon l'auteur de l'amendement, une entrée en vigueur avant le 1^{er} janvier 1999.

L'ensemble de la proposition de loi largement amendée a été adopté par sept voix et deux abstentions.

Permettez-moi, pour terminer, de mettre en évidence le travail original qui a été mené en la circonstance par la commission des Finances et des Affaires économiques.

Au départ d'une initiative parlementaire, il a résulté d'un dialogue approfondi avec l'Association belge des banques et Test-Achats une proposition de code de conduite par l'Association belge des banques, cette proposition représentant une avancée substantielle.

Sur cette base, la commission, au travail de laquelle le ministre de l'Économie s'est étroitement associé, est aujourd'hui à même de proposer à votre vote une proposition de loi adéquate.

Je crois qu'il convenait de souligner, à cette occasion, la qualité à la fois de l'initiative et du travail parlementaires. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Poty.

M. Poty (PS). — Monsieur le président, ma proposition de loi relative aux dates de valeur des opérations bancaires, que Mme Maximus et M. Santkin m'ont fait l'honneur de cosigner, a été déposée le 5 avril 1996.

Comme l'a souligné le rapporteur, que je remercie et félicite bien sincèrement pour son excellent exposé, cette proposition a fait l'objet de longs débats en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat, avant d'être adoptée le 18 mars dernier.

Le texte finalisé n'est pas seulement une initiative parlementaire; il est aussi le fruit d'un travail de notre assemblée où les représentants de la majorité des groupes politiques se sont largement exprimés.

Je tiens donc à réitérer mes remerciements à tous les membres de la commission pour leur précieuse collaboration à la rédaction du texte soumis à votre sanction.

Comme l'a précisé M. Martin, directeur du département économique et des études de l'Association belge des banques, dans le cadre des auditions organisées par notre commission, la pratique des dates de valeur n'est pas une spécificité belge; c'est un usage bancaire très ancien et assez largement utilisé.

Dois-je rappeler encore qu'il s'agit de retenir pour le calcul des intérêts débiteurs ou créditeurs en compte, une date qui n'est pas nécessairement la date à laquelle l'opération, qui est à l'origine du crédit ou du débit, a été effectuée et enregistrée?

Ce système rapportait chaque année de sept à neuf milliards aux banques, de l'aveu même de l'A.B.B.!

À la suite du dépôt de ma proposition de loi, j'ai personnellement reçu énormément de lettres de consommateurs souscrivant aux mesures proposées, car ils avaient été pénalisés par ce système de tarification opaque et donc injuste.

Les cas sont nombreux et mettent en évidence le fait que l'application du système actuel conduit inévitablement à des situations absurdes. Je l'avais déjà souligné dans les développements de ma proposition de loi: c'est comme si je devais payer l'intérêt avant même que l'argent ne soit à ma disposition.

En effet, imaginons que le solde de mon compte soit nul: je verse 1 000 francs à 11 heures et je les retire à 15 heures; si les débits ont «valeur j - 1» et les crédits «j + 1», me voilà débiteur de 1 000 francs sur deux jours...

Peut-on alors imaginer qu'un propriétaire oblige un locataire à payer un loyer avant que son bail ne soit entré en vigueur? Non, évidemment!

Des modalités d'application extrêmes du système peuvent même aboutir à bloquer des comptes et à placer les consommateurs en situation de défaut de paiement, avec toutes les conséquences fâcheuses que l'on peut facilement imaginer.

En outre, l'application des dates de valeur varie d'une banque à l'autre et, ce qui est encore plus inacceptable, elle varie d'un client à l'autre, selon que celui-ci est économiquement fort ou économiquement faible.

Il faut souligner qu'en république fédérale d'Allemagne et en France, le système des dates de valeur a été rejeté pour des raisons juridiques diverses.

En 1994, lors de la discussion à la Chambre d'une première proposition de loi dont j'étais également l'auteur, et relative à cette problématique, l'A.B.B. s'était totalement opposée à une réforme du système bancaire en matière de dates de valeur et le ministre des Affaires économiques de l'époque, M. Wathélet, avait de toute évidence une écoute trop complaisante aux arguments de l'A.B.B. C'était l'époque où, si nous faisons les lois, les banques entendaient bien continuer à faire la loi dans leur domaine réservé.

L'évolution des mentalités visant à plus de transparence, le nouveau directeur de l'A.B.B., M. Guido Ravoet, et ses aptitudes au dialogue, ont amené aujourd'hui à un vote positif de la proposition de loi en commission.

L'argument fréquemment utilisé par les banques en faveur de l'utilisation du système des dates de valeur, à savoir qu'il y a un délai nécessaire à la circulation des fonds dans le système bancaire, ne se justifie plus du fait de l'importante évolution des paiements électroniques, où tout se fait en temps réel... l'A.B.B. a fini par le reconnaître!

Le seul argument de l'A.B.B. contre ma proposition de loi a été de brandir une menace consistant à dire et à diffuser que les pertes financières engendrées par la loi seraient récupérées auprès des clients par le biais d'une augmentation des frais de gestion qui leur sont réclamés.

J'ai dit combien cet argument était pernicieux et touchait à une forme intellectuelle de chantage. Les banques disent en quelque sorte à leurs clients: «Fermez les yeux, je prends dans votre poche mais, puisque vous ignorez ce que je vous prends, cela ne vous fait pas de mal.» Je laisse à chacun le soin d'apprécier cette forme de détournement qui va totalement à l'encontre de la transparence.

Et s'il est vrai que certaines banques augmenteront peut-être les frais réclamés, cela se fera dans la clarté; le consommateur sera alors en mesure de mieux comparer les offres de chaque banque et choisira, s'il le souhaite, selon les lois de la concurrence. Je suis d'ailleurs convaincu que cette concurrence devrait modérer les tentatives d'augmentation, voire les effacer.

Par ailleurs, d'aucuns ne manquent pas de souligner que les plantureux bénéficiaires des banques ne souffriront guère d'être égratignés.

Les banques ont également invoqué des arguments d'ordre technique et économique pour justifier la distinction qui est faite entre les retraits et les dépôts d'argent.

L'argument technique porte sur le fait que la comptabilisation s'opère à un autre moment que l'enregistrement. Les arguments économiques portent sur les sommes importantes de liquidités qui restent immobilisées, le coût des opérations bancaires, qui est très élevé et doit être répercuté, et le fait que le consommateur bénéficie de services financiers.

À ces arguments, l'union des consommateurs Test-Achats a répondu que la technologie actuelle et le haut degré d'informatisation des banques réduisent les quantités immobilisées et que les consommateurs paient déjà suffisamment pour les services financiers dont ils bénéficient.

Outre l'élément subjectif de l'injustice, plusieurs éléments objectifs ont été mis en évidence au cours des débats en commission, justifiant pour le moins une réglementation plus stricte du système des dates de valeur. L'information du consommateur, par exemple, constitue un élément objectif intéressant. En effet, le banquier ne peut se contenter de remettre au client une copie du règlement général à l'ouverture du compte. Son devoir d'information va beaucoup plus loin que cela!

À la suite des débats relatifs à ma proposition de loi portant obligations de certaines informations aux clients par les banques et sociétés de crédit et l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 mars 1995, la tarification des services bancaires se doit d'être transparente. Pour les comptes à vue, cela se rapporte aux frais d'ouverture et de clôture, aux frais annuels de gestion, au coût d'une carte bancaire et au système des dates de valeur. Or, il ressort d'une enquête de la revue *Test-Achats* que la moitié seulement des agences visitées affichaient en permanence les tarifs actualisés à un endroit bien visible pour le consommateur.

C'est dire que le code de conduite présenté par les banques ne nous dispense nullement de légiférer, d'autant que celui-ci présente tout de même quelques différences fondamentales avec cette proposition de loi. Chacun sait la valeur qu'il faut accorder à un code de conduite en matière d'effectivité du contrôle et, éventuellement, des sanctions.

À la suite du vote de cette proposition de loi en commission, la presse s'est largement fait l'écho des mesures retenues, peut-être parce qu'elles concernent plusieurs millions de consommateurs.

En commission, nous avons clairement distingué les opérations électroniques, de plus en plus nombreuses, des opérations qui exigent encore un travail manuel.

Pour les premières, la date de valeur doit être la date de l'opération effectuée par le client. Nous avons décidé que pour les opérations scripturales, il fallait laisser aux banques un délai permettant d'agir et de couvrir les frais inhérents à cette manipulation.

Les propositions avancées par l'A.B.B. pour les opérations non électroniques seront examinées par le ministre des Affaires économiques.

Après consultation de l'Association des consommateurs et de la Banque nationale, le ministre décidera des délais maximums et des dates de valeur.

Cependant, comme base minimum de décision, la commission a estimé que les propositions de l'A.B.B. étaient intéressantes.

Pour leur part, les délais de transfert ont fait l'objet d'un forçage des banques.

Elles ne voulaient pas réduire ces délais à moins de deux jours ouvrables, ce qui constitue déjà un progrès.

Nous avons enfin estimé que pour résoudre d'éventuels problèmes d'informatique et d'adaptation au système du C.E.C. organisé par la Banque nationale, nous devions parvenir à un jour ouvrable le 1^{er} janvier 2001.

Je soulignerai que cette disposition de la loi est particulièrement importante et répond largement à l'attente de tous les consommateurs, ceux-ci se plaignant à juste titre des nombreux défauts du système actuel qui laissent les banques totalement libres d'imposer des délais.

Combien de clients n'ont-ils pas été amenés à payer des intérêts négatifs à cause de ces délais de transfert?

Combien de personnes attendent encore plusieurs jours leur pension, leur allocations ou leur traitement?

Quant à la date d'entrée en vigueur de la loi, elle a aussi fait l'objet d'un long débat en commission! Nous avons enfin opté pour une formule qui indique la date ultime de l'application des mesures, soit le 1^{er} janvier 1999.

Une disposition autorise néanmoins le Roi, à savoir le ministre des Affaires économiques, à anticiper cette date; cela pourrait être, par exemple, le 1^{er} janvier 1998, comme l'avait souhaité mon collègue, M. D'Hooghe.

Afin qu'il n'y ait aucune ambiguïté, j'aimerais terminer mon intervention en posant deux questions à M. le ministre de l'Économie.

La première est relative à l'article 6 de la proposition selon lequel pour les opérations autres que les opérations électroniques et les virements, le Roi peut déterminer des délais entre la date de valeur et la date de comptabilisation.

Selon votre conviction, monsieur le vice-Premier ministre, s'agit-il bien de délais maximaux, comme cela ressort de nos discussions en commission?

La seconde question concerne la date d'entrée en vigueur de la loi et se rapporte donc à l'article 7 de la proposition, article que vous avez appuyé en commission.

Selon cet article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi au plus tard le 1^{er} janvier 1999.

Que se passe-t-il si aucune date d'entrée en vigueur n'est fixée par le Roi?

Grâce aux articles 6 et 7, vous disposez, monsieur le vice-Premier ministre, d'éléments d'action et de décision importants. Notre espoir et notre souhait est que vous en usiez dans les meilleurs délais au bénéfice de huit millions de consommateurs de ce pays dont nombreux sont ceux qui attendent avec impatience la fin du système actuel des dates de valeur.

Je vous remercie dès à présent, monsieur le vice-Premier ministre, des réponses que vous voudrez bien apporter à mes questions et je vous remercie tous de votre collaboration et de votre attention. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer D'Hooghe.

De heer D'Hooghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, toen ik vanochtend thuiskwam van de studiereis over de herstructurering van de politiediensten en merkte dat het wetsvoorstel betreffende de valutadatum van bankverrichtingen op de agenda stond, meende ik toch nog een aantal punten te moeten voorbereiden. Na een nachtje zonder slaap zal mijn uiteenzetting wellicht wel iets minder goed gestructureerd zijn.

Een eerste reeks van beschouwingen heeft betrekking op de maatschappelijke visie die achter het voorstel schuilgaat. Na deze meer algemene beschouwingen wil ik verder een aantal verduidelijkingen van technische of verklarende aard verstrekken.

Het stemt mij gelukkig dat dit wetsvoorstel in een dergelijk vergaand stadium in de Senaat ter sprake kan komen. Dit toont aan dat er vandaag in onze maatschappij iets beweegt. Wij mogen immers niet vergeten dat deze problematiek reeds ter sprake kwam toen de heer Claes nog minister van Economische Zaken was. Wat zeven à acht jaar geleden niet tot een goed einde kon worden gebracht, kan vandaag blijkbaar wel.

De term nieuwe politieke cultuur ligt vandaag vlot in de mond. Persoonlijk hoor ik die term niet zo graag, omdat hij de indruk wekt dat de veranderingen die onze maatschappij vandaag vraagt, uitsluitend in de politieke sfeer liggen. De politiek heeft hier uiteraard een voortrekkersrol te vervullen, maar de problematiek gaat veel verder.

Door te zeggen dat de maatschappelijke vernieuwing zich ook dient te laten gevoelen bij de magistratuur en de politiediensten, trap ik wellicht een open deur in. Als ik de wens uitbreid naar de banksector en het bedrijfsleven, ligt dat al enigszins anders. Na de sociale drama's bij Forges de Clabecq, bij Renault, bij Nova en zovele andere bedrijven wordt het duidelijk dat een aantal ethische principes ook in het bedrijfsleven terug aan waarde moeten winnen en dat het onaanvaardbaar is dat op grond van louter economische macht duizenden gezinnen in werkloosheid en miserie worden gedrukt.

Zo ook kunnen rechten en plichten van bankier en klant in de banksector niet langer uitsluitend gebaseerd zijn op financieel belang en op de financiële draagkracht van de betrokkenen.

Onderhavig wetsvoorstel betreft een typisch voorbeeld van wat gemeenzaam onder de noemer « universele dienstverlening » wordt geplaatst. Het raakt zowat de hele Belgische bevolking in haar dagelijkse leven. De banksector dient te beseffen dat de kwestie van de valutadatum, en trouwens haar dienstverlening meer in het algemeen, een sociale en ethische dimensie heeft. Daarenboven vervult de bancaire dienstverlening een cruciale rol in de economie van ons land; een reden temeer om aan deze dienstverlening voldoende aandacht te besteden. Deze bedenking geldt niet alleen voor de banksector, maar evenzeer voor verzekeringsondernemingen, voor de universele dienstverlening in de communicatie, enzovoort.

Welnu, ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat het tot de banksector nog onvoldoende is doorgedrongen dat de boodschap van de witte mars ook op hen van toepassing is. Reeds enkele keren is de vraag gesteld of de stille betogers van de witte mars wel allemaal voor hetzelfde gedachtegoed in oktober naar Brussel kwamen.

Ik geloof dat collega Hatry tijdens een van de commissievergaderingen te kennen gaf dat het hem niet altijd duidelijk was waarvoor al die mensen deelnamen aan de mars. Sommigen zullen wellicht op dat ogenblik vooral geraakt zijn geweest door het spaghetti-arrest of het arrest-Connerotte. De discrepantie tussen de gevolgen van het arrest en de grond van de zaak werd door vele mensen niet aanvaard.

De heer Vandenberghe nam toen trouwens, samen met enkele andere senatoren, het zeer nuttige initiatief een wetsvoorstel in te dienen om het wettelijk vermoeden van partijdigheid op objectieve gronden te beoordelen. Het werd in de maand december door de Senaat goedgekeurd.

Andere mensen kwamen wellicht op straat omdat ze aangegrepen waren door het noodlot van de vermoorde en vermiste kinderen of door de disfuncties in de politiediensten, de magistratuur en de openbare diensten.

In ieder geval was er een algemene noemer voor die driehonderdduizend mensen die op straat kwamen: de bevolking wenst een meer rechtvaardige samenleving.

Wat we vandaag, in het kader van het wetsvoorstel betreffende de valutadatum van bankverrichtingen bespreken, is eigenlijk niet anders. Het is een vraag naar een meer rechtvaardige regeling, een meer verantwoorde behandeling van de consument, zij het op een totaal ander domein dan dat van de vermoorde kinderen. Het betreft hier weliswaar slechts een beperkt aspect van de totale dienstverlening van de banken, die dan ook maar eens vanuit een ethisch standpunt, vanuit de visie van de witte mars moet worden beoordeeld. Dit wetsvoorstel heeft dan ook een belangrijke voorbeeldfunctie.

De heer Poty heeft zijn wetsvoorstel ongetwijfeld geschreven op basis van zijn ervaringen in de streek van Charleroi. De jongste maanden ben ik toevallig enkele keren in Charleroi geweest en het is ook voor mij duidelijk geworden dat deze regio economisch en sociaal bijzonder hard is getroffen. Het wetsvoorstel raakt echter niet alleen de mensen die in de marginaliteit terecht dreigen te komen, maar ook de modale werknemer en bediende en zelfs de wat beter betaalde werknemer, de kleine zelfstandige, kortom 90 tot 95 % van de bevolking van wie de individuele financiële draagkracht onvoldoende groot is om in een relatie met banken enig gewicht in de schaal te kunnen werpen.

De sector moet het signaal van de witte mars begrijpen als een oproep om het individu au sérieux te nemen in elke relatie met de openbare diensten, met instellingen die diensten met een universeel karakter aanbieden, of ze nu privé dan wel openbaar zijn, en met diensten met een sociale en economische impact. Zowel uit de reactie van de Belgische Vereniging der Banken, als uit haar argumentatie blijkt duidelijk dat « de frank nog niet is gevallen ». Ik wil zeker niet veralgemenen, want ik heb ook andere signalen uit de banksector opgevangen.

Ik zal niet in detail treden over de argumentatie of de wijze waarop ze werd aangevoerd, omdat ik hier vooral wil voorstellen om met de Belgische Vereniging der Banken en alle geïnteresseerde senatoren een gesprek aan te gaan of een bilan op te maken van de ethische dimensie van bankieren. Wij kunnen dan even-

tueel structurele voorstellen doen om de zaken op dit terrein in positieve zin te laten evolueren. Indien ik hier nu in detail tred, loop ik het gevaar mensen te kwetsen, wat een constructief gesprek bemoeilijkt en dat is geenszins mijn bedoeling.

Toch wil ik van de bespreking van dit wetsvoorstel gebruik maken om deze idee te lanceren. Bij een eerdere gelegenheid heb ik er reeds op gewezen dat de heer Brees in interviews het schijnbare dilemma heeft opgeroepen dat volgens peilingen de klanten hoofdzakelijk positief staan tegenover de dienstverlening van de banken, maar dat het bankwezen bij de publieke opinie een negatief imago heeft. Volgens de BVB-voorzitter valt dit niet te rijmen.

Mijns inziens is dit vrij eenvoudig te verklaren. Er wordt wel eens de beeldspraak gebruikt dat een bank aan jonge starters, mensen die een klein bedrijf willen beginnen of werknemers die zich een huis willen aanschaffen, allerlei diensten aanbiedt en dat zij hen wijst op de risico's van hun projecten die dan door de dienstverlening van de bank kunnen worden ondervangen.

De bank biedt als het ware een paraplu aan voor het geval er iets misloopt, voor als het zou beginnen te regenen. Zodra het evenwel begint te regenen, doet de bank, in niet weinig gevallen, zo snel mogelijk de paraplu dicht of neemt hem weg. Het volstaat natuurlijk niet een technisch perfect afgewerkte paraplu of een mooi ogende paraplu te leveren, de cliënt moet ook het gevoel hebben dat die in realiteit bruikbaar is.

Wanneer men echter bij de dienstverlening aan de cliënt vraagt of deze goed is, dan kan men geen ander antwoord krijgen dan dat technisch gezien het product, de paraplu, volkomen in orde is. Het gevoel niet au sérieux te worden genomen blijft echter bestaan, tenzij men voldoende financieel gewicht in de weegschaal kan leggen.

Dit wetsvoorstel is een kleine stap om de sector wakker te schudden. Ik hoop dat het een aanzet kan zijn tot een constructieve bespreking tussen consumenten en banken, tussen politici en banken en tussen economische actoren en banken, waarbij men niet als opposenten, maar als volwaardige gesprekspartners naar elkaar kan luisteren en naar oplossingen kan zoeken.

Mijn tweede reeks beschouwingen zijn van technische of verklarende aard. Ik wens een vertal verduidelijkingen te geven bij de tekst van het voorstel.

Ten eerste, in het wetsvoorstel werden een aantal definities opgenomen. Zo wordt de valutadatum van een bankverrichting gedefinieerd als de datum waarop een opgenomen bedrag ophoudt rente op te brengen of een gestort bedrag rente begint op te brengen. Ook de definitie van boekingsdatum werd geformuleerd. Er werd even aan gedacht om de datum van verrichting te definiëren als de datum waarop de klant zelf de verrichting heeft uitgevoerd. Die datum zou als basisdatum voor de verrichting gelden. Dit zou er evenwel toe hebben geleid dat ook de term « basisdatum » diende te worden verklaard. Uiteindelijk werden slechts twee definities in de tekst opgenomen: de valutadatum en de boekingsdatum.

Belangrijk hierbij is evenwel te vermelden dat er in elk geval een consensus bestond over de interpretatie van de te hanteren werkwijze in de banksector. Het was voor iedereen duidelijk dat het uitgesloten is dat de bank een tussenrekening zou gebruiken. Wanneer de bank haar dienstverlening ten aanzien van een cliënt opstart en een transactie doet met het bedrag heeft dit ook tot gevolg dat de termijnen, waarvan sprake in het voorstel, beginnen te lopen. Technisch leek het dus niet eenvoudig een formulering te vinden die in alle situaties zou opgaan, maar de geest van de artikelen 3 tot 5 was duidelijk.

Ten tweede, er werd ingegaan op het voorstel van de Belgische Vereniging van Banken om niet alle verrichtingen expliciet in de wettekst op te nemen. Zo handelt artikel 4 over de elektronische verrichtingen in algemene bewoordingen. De elektronische verrichtingen zijn wel opgegeven in de verantwoording bij de ingediende amendementen. Het geeft ons een idee over de technologische mogelijkheden, maar het zegt ook dat er in deze sector een snelle technologische evolutie is. Een expliciete opsomming zou ertoe hebben geleid dat bij elke nieuwe elektronische dienstverlening de wet telkens zou moeten worden aangepast. Precies om die reden is de algemene term « elektronische verrichtingen » in de tekst behouden.

Ten derde, artikel 7 gaf blijkbaar nog aanleiding tot interpretatieproblemen. Sommigen meenden uit de tekst te kunnen afleiden dat, wanneer de Koning de datum van de inwerkingtreding van deze wet op uiterlijk 1 januari 1999 niet zou hebben bekrachtigd, de wet als dusdanig zou vervallen. Het was duidelijk de bedoeling van de commissie om 1 januari 1999 als uiterste datum van inwerkingtreding te bepalen, maar tevens de mogelijkheid open te houden dat de Koning een vroegere datum kon fixeren. Deze interpretatieverduidelijking lijkt mij niet onbelangrijk.

Ten vierde wil ik even inspelen op wat de heer Poty hier heeft gezegd en tegelijk een suggestie doen aan de minister van Economische Zaken.

Als dit voorstel wet wordt, zullen er wellicht ontwijkingsmechanismen in gang worden gezet om de kosten te recupereren. Daarom dring ik erop aan dat de minister er nauwlettend op toeziet dat de banken hun meldingsplicht inzake tarifiëring en kostenaanrekening strikt nakomen. Alleen dan zal ons wetgevend werk geen maat voor niets zijn.

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je voudrais tout d'abord féliciter notre collègue M. Hotyat dont le rapport de 75 pages est remarquablement précis. Ce document aura incontestablement une double utilité. D'une part, il éclairera les professionnels qui devront appliquer la loi sur la portée que l'on a voulu lui donner en suivant pas à pas la pensée du législateur au fur et à mesure de l'élaboration du texte; d'autre part, il facilitera la tâche de la Chambre qui n'aura plus qu'à prendre connaissance — tout le monde reconnaîtra que ce n'est pas son habitude — du texte que nous avons élaboré et à le transposer en loi en le votant avant la signature royale. Je pense donc que ce travail est extrêmement utile.

Au départ, je n'étais pas favorable à cette proposition de loi, essentiellement pour trois raisons. Tout d'abord, les parlementaires devraient de temps en temps se discipliner et éviter de voter des textes sur tout problème, quel qu'il soit, passant à leur portée et dont ils veulent transformer la solution en loi. Plus nous légiférons, plus la vieille règle « nul n'est censé ignorer la loi » devient « nul n'est censé connaître la loi ».

La deuxième raison est la suivante: à juste titre, certains de nos amis ont l'habitude de dire en politique: « *Wat we zelf doen, doen we beter.* » C'est aussi une règle de management qu'il vaut mieux faire faire volontairement que d'imposer. Comme la profession bancaire avait conçu un code de bonne conduite impératif pour tous les membres de l'Association belge des banques, il me paraissait assez superfétatoire d'élaborer une loi qui s'ajouterait à ce code de bonne pratique destiné à toutes les banques belges.

Enfin, à force de vouloir couler dans des textes législatifs des dispositions à vocation technique, on est fréquemment dépassé par la réalité; dès lors, la loi doit continuellement être adaptée à de nouvelles données techniques, ce qui n'est pas le rôle du législateur.

Je n'hésite cependant pas à dire que le travail particulièrement utile qui a été effectué aboutit à un résultat convenable et satisfaisant auquel, je le précise, nous pouvons nous rallier. En effet, nous avons tenu neuf séances approfondies, nous avons entendu des spécialistes de l'autorité publique en la matière comme le président Duplat, les représentants de l'Association belge des banques et ceux des consommateurs. À mes yeux, cette conjonction d'opinion nous a amenés à faire un bon travail.

La lecture en détail du rapport permet de voir qu'il s'agit d'un travail de groupe. Ce constat vaut particulièrement pour la discussion des amendements où, par une dérogation à la règle habituelle du Sénat, nous avons fait figurer les noms de tous les intervenants. En effet, grâce à ce travail de groupe, une série d'amendements oraux ont été introduits et ont été adoptés définitivement lors du vote par la commission. Un travail collectif et intéressant a donc été réalisé et il convient de rendre hommage à tous ceux qui y ont participé.

Je voudrais à présent traiter de quelques problèmes de fond.

Tout d'abord, en ce qui concerne la notion même des dates-valeur des versements, il faut savoir que lorsqu'il s'agit d'un débit, celui-ci est anticipé et lorsqu'il s'agit d'un crédit, il est retardé.

Cette approche n'a rien d'illégal dans notre pays et dans la majorité des pays effectuant des opérations bancaires sauf dans les rares cas où des réglementations spécifiques sont intervenues. Dans notre pays, il n'est pas question d'y toucher. Les comptes d'épargne dotés d'un taux d'intérêt soigneusement réglementé — et qui sont d'ailleurs bénéficiaires d'un précompte nul — sont, en réalité, obligatoirement assortis de jours-valeur qui échappent à notre nouvelle réglementation. À l'exception de la France et de l'Allemagne, la plupart des pays européens ne réglementent pas cette matière.

Trois séries de critiques ont toutefois amené les auteurs de la proposition à intervenir par la voie législative.

Tout d'abord, en raison de l'introduction de l'électronique, la matière ne devrait plus donner lieu à des retards dans le crédit et à des anticipations dans le débit.

En second lieu, il n'y aurait plus de raison de décaler chaque fois les opérations au profit des banques, étant donné que ces dernières tarifient déjà tous leurs services aux consommateurs.

Enfin, le système serait inéquitable parce qu'il ne concernerait que les particuliers et conduirait à des situations illogiques ou discriminatoires, les entreprises n'en étant pas victimes.

En résumé, voilà les arguments que vous trouverez dans le rapport pour justifier une intervention dans les jours-valeur.

En ce qui concerne les organisations bancaires, les trois principales raisons qui sont traditionnellement avancées pour maintenir et développer cette pratique sont les suivantes: tout d'abord la comptabilisation ne se fait pas en temps réel. En effet, ce n'est pas au moment où un virement ou un retrait est effectué que la comptabilisation a automatiquement lieu. Par ailleurs, les banques sont tenues de disposer de liquidités abondantes pour faire face, à tout moment, à des retraits importants pouvant résulter d'une veille de week-end, de paiements de salaires, etc. Par conséquent, ces sommes improductives détenues par les banques ne servent aucun intérêt. Il faut, dans ce domaine, admettre des décalages en défaveur des clients de la banque. Enfin, en ce qui concerne les opérations réalisées au guichet, si un client apporte son argent à 16 h 15, alors que la banque ferme à 16 h 30, il n'est pas question de le replacer le jour même. Il y a donc une perte de 24 heures.

À ces arguments classiques avancés par l'organisation des banques belges, sont venus s'ajouter deux autres arguments.

Tout d'abord, les coûts auxquels doivent faire face les banques en raison de la gestion de l'ensemble de leurs activités, dépassent de très loin les recettes correspondant à ces mêmes activités. Ces coûts sont constitués de deux catégories de dépenses: les opérations concernant des virements, des chèques, des domiciliations, des cartes et des frais de comptes s'élèveraient à environ 47 milliards par an, auxquels il faut ajouter environ 20 milliards qui constituent le coût de la monnaie fiduciaire, c'est-à-dire l'argent que les banques doivent détenir et pour lequel elles servent un intérêt. Le coût global des opérations concernées est donc approximativement de 67 milliards.

Dans cette logique, les recettes rapportent beaucoup moins. La tarification directe des opérations de paiement ne rapporterait que trois milliards. Les cartes — Eurochèque, Banksys, etc. — rapporteraient également environ trois milliards. En plus de ces six milliards de recettes, on peut estimer ce que les banques retiennent du fait qu'elles ne créditent les comptes à vue que d'un demi pour cent. Cela représenterait à nouveau une recette d'une dizaine de milliards. Cet ensemble de postes atteint plus ou moins 16 milliards, ce qui est de très loin inférieur aux 67 milliards et même aux 47 milliards de dépenses, si l'on ne prend en compte que les opérations liées aux virements.

Les recettes liées à l'opération « jour de valeur » représenteraient environ sept milliards. Ainsi, les 23 milliards, soit 16 plus 7, ne représenteraient qu'un gros tiers de l'ensemble des coûts des opérations bancaires.

Tel est l'argument développé par l'Association belge des banques — A.B.B. — pour ce quatrième élément de justification.

Le cinquième élément représente la rentabilité globale des fonds qui sont placés dans le système bancaire. Le président Duplat lui-même estimait, lors de son intervention, que la rentabilité n'atteignait même pas 5,5%. Ce genre de placement ne représente

pas grand-chose pour un organisme professionnel dont c'est précisément le métier de placer des fonds. Dans ces deux derniers domaines, des problèmes se posent.

Dans le débat extrêmement intéressant que nous avons eu avec M. Duplat, que je tiens à remercier à cette tribune, un certain nombre d'éléments avancés par l'A.B.B. ont été discutés et, dans une certaine mesure d'ailleurs, réfutés. Je pense à un point particulier: il est clair que le délai nécessaire à la circulation des fonds dans une banque a été contesté à juste titre. On considère aujourd'hui que l'exécution des opérations à l'intérieur d'une même banque peut se faire dans des délais infiniment plus rapides qu'il y a vingt ans ou même sept ou huit ans.

Il reste cependant l'argument selon lequel les capitaux apportés le jour de la remise ne sont pas mis à profit immédiatement. Subsiste aussi la nécessité de disposer des sommes pour le décaissement en liquide à la clientèle. Ces arguments militent évidemment pour que tout ne se fasse pas de façon instantanée. On retrouve là la portée de la proposition de loi après le travail dont elle a été l'objet en commission.

Au vu des chiffres que j'ai indiqués et compte tenu de la rentabilité des fonds propres à 5,3 ou 5,4% — M. le président Duplat n'a pas manqué de le souligner — qui est tout à fait insuffisante, deux problèmes se posent.

D'abord, la transparence meilleure permet de constater que certaines opérations sont sous-tarifées. Il convient donc de ne pas se faire d'illusions: la réduction des recettes qui résulte du présent projet de loi devra se traduire dans les organisations bancaires par une tarification plus adéquate, c'est-à-dire, me semble-t-il, plus coûteuse pour certaines opérations. Il est inutile de penser que l'on pourra «s'asseoir sur la marmite» et que la perte de six à sept milliards n'aura pas de conséquences, après la réduction des jours-valeur.

Reste également le problème de la rentabilité globale des banques à long terme. La Belgique se trouve confrontée à ce problème, notamment en raison d'un suréquipement en guichets de banque. Le serpent de mer — à savoir la grande banque belge — qui refait surface tous les trois mois est favorable au regroupement des établissements bancaires pour réduire ce type de frais, mais moyennant des fermetures d'agences. La rentabilité de nos établissements bancaires dans l'Europe de demain constitue un élément que nous devons garder présent à l'esprit lorsque l'on légifère en cette matière.

Le texte qui résulte des travaux de la commission est un texte affiné, clair et précis, très différent de celui qui avait été déposé initialement. Les auteurs reconnaîtront certainement que tous les membres de la commission ont apporté une contribution significative à l'élaboration d'un texte qui nous semble pouvoir constituer valablement la base de cette réglementation nouvelle.

Par ailleurs, nous avons introduit dans cette proposition de loi les éléments de souplesse suffisants pour faciliter son application, programmée de façon précise, une échéance intermédiaire étant fixée après l'entrée en vigueur de la loi. Le calendrier reste praticable. Les premières versions de la proposition contenaient des exigences trop importantes qui risquaient de rendre les problèmes insolubles car l'objectif était trop ambitieux.

Le texte actuel prévoit l'entrée en vigueur de la loi au plus tard le 1^{er} janvier 1999. Ce délai sera largement suffisant pour que la Chambre puisse voter le projet. L'échéance intermédiaire susmentionnée est, en tout cas, d'application pour l'article 5: le délai de deux jours prévu pour les opérations entre des comptes tenus par deux établissements de crédit différents sera réduit à un jour au plus tard le 1^{er} janvier 2001.

Sur la base de consultations auxquelles seront associés le Conseil de la consommation et la Banque nationale de Belgique, le Roi dispose d'une certaine liberté pour déterminer, dans toutes les opérations qui ne sont pas expressément définies par la loi, les moyens de fixer un délai entre la date de comptabilisation et la date de valeur.

Bien entendu, ce projet de loi ne tuera pas la concurrence entre les banques. Une mauvaise banque, qui comptabilisera avec retard restera une mauvaise banque et une bonne banque qui

comptabilisera rapidement restera, je l'espère, une bonne banque. Il n'est pas question d'utiliser ce genre de prétexte que constitue la nouvelle loi pour différer la comptabilisation.

En outre, une plus grande transparence sera ainsi créée et les services seront tarifés plus clairement, en fonction de leur coût.

Ces éléments, de même que l'évolution — décrite ci-dessus — du projet de loi, incitent notre groupe à approuver cette proposition, alors que nous nous étions abstenus en commission. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de VLD-fractie kan akkoord gaan met dit wetsvoorstel en zal het dan ook goedkeuren, niet omdat het de aanloop vormt tot een ethisch reveil zoals collega D'Hooghe suggereerde. Het was hem aan te horen dat hij de vorige nacht op grote hoogte had doorgebracht.

Wij steunen dit ontwerp omdat het volgens ons zorgt voor meer doorzichtigheid en billijkheid inzake de valutadatum voor bankverrichtingen. Van bij de aanvang hebben wij er echter wel op gewezen of het wel opportuun was om deze materie via wetgevende weg te regelen. Het gaat hier immers om een domein dat zeer snel evolueert, terwijl de wetgevende formule toch niet de meest soepele is om daaraan het hoofd te bieden.

Ik kan echter begrip opbrengen voor het ongeduld van de indieners van dit ontwerp ten aanzien van de financiële instellingen, die tot nu toe geen blijf hebben gegeven van een positieve ingesteldheid jegens de consumenten. Zelfs toen zij gewaar werden dat een wetsontwerp onvermijdelijk was, hebben zij hun houding niet gewijzigd. Hun ontwerp van gedragscode ging duidelijk niet ver genoeg en was veeleer een poging om de zaken nog meer af te remmen.

Ik herhaal dus dat wij dit wetsontwerp zullen goedkeuren omdat het de doorzichtigheid en de billijkheid van de bankverrichtingen zal bevorderen.

M. le président. — La parole est à M. Philippe Charlier.

M. Ph. Charlier (PSC). — Monsieur le président, la proposition de loi en discussion ce jour a pour but de réformer un système devenu obsolète en cette fin de siècle, celui des dates de valeur sur les opérations bancaires. L'évolution technologique est, en effet, telle que les arguments techniques et économiques sur lesquels reposaient les dates de valeur, ne s'appliquent plus.

La loi visera tous les comptes à vue et pas seulement ceux des particuliers. Cet élément nous semble important car le poids du système des dates de valeur est surtout supporté, à notre sens, par les petites et moyennes entreprises ou par les indépendants. En effet, leur compte est souvent débiteur et les intérêts sont, dans ce cas, plus élevés.

Je voudrais dans cette intervention insister sur la transparence que la nouvelle réglementation amènera pour les consommateurs. Je voudrais également insister sur la diminution du délai de transfert entre banques. Ces deux points constituent, à mes yeux, les apports essentiels de la présente proposition de loi.

En ce qui concerne les dates de valeur en elles-mêmes, je pense qu'il était temps — et j'en félicite M. Poty — que le législateur regarde de plus près le fonctionnement du système qui reposait sur des considérations que les développements technologiques actuels ont rendus obsolètes.

En effet, s'il y a quelques années, ces dates de valeur différentes des dates des opérations se justifiaient d'un point de vue technique et économique, ce n'est plus le cas aujourd'hui, l'enregistrement des opérations électroniques se faisant simultanément à l'opération effectuée par le consommateur. Ainsi, pour les opérations électroniques, l'inscription au débit et au crédit se rallie en temps réel, ce qui enlève toute justification aux dates de valeur.

Le consommateur ne comprend sans doute pas, lorsqu'il reçoit ses extraits de compte, pourquoi la date à laquelle les intérêts sont comptabilisés diffère de celle à laquelle il a réalisé l'opération. Avec l'adoption de la présente proposition, le système des dates de valeur sera simple, prévisible et correct pour tous les clients.

Je tiens aussi à souligner que ce nouveau système décrit le minimum auquel devront se tenir les banques. Elles seront donc libres d'octroyer plus d'avantages aux consommateurs comme, par exemple, les gros clients. Ainsi, les entreprises pourront toujours négocier d'autres avantages — je pense notamment à une tarification ou à un taux d'intérêt privilégiés.

Il suffira désormais au client de comparer entre les différentes institutions le niveau des frais de gestion, les taux d'intérêts pratiqués et la qualité du service pour avoir un bon aperçu des conditions. Celles-ci ne seront donc plus biaisées par le système des dates de valeur.

J'en viens au délai de transfert entre banques. Est-il normal que pour être certain qu'un paiement soit bien effectué, par exemple, pour le 31 du mois, le consommateur doive le faire le 23 ou le 24, sachant qu'un certain délai s'écoule entre le moment de l'opération bancaire et celui où le destinataire reçoit effectivement l'argent?

Il semblait donc inutile de réglementer le système des dates de valeur sans réglementer le délai de transfert entre banques. En effet, les banques auraient pu alors facilement récupérer les jours perdus par la suppression des dates de valeur, en augmentant le délai de transfert.

Pour le client — c'est là l'intérêt de la proposition —, le résultat final aurait été le même: il aurait fallu le même laps de temps qu'actuellement entre le moment où les fonds ne sont plus disponibles pour le débité et celui où ils le sont réellement pour le bénéficiaire de l'opération.

La proposition telle qu'adoptée par la commission des Finances et des Affaires économiques prévoit désormais un délai de deux jours bancaires ouvrables pour le transfert entre institutions bancaires. Il sera ramené à un jour bancaire ouvrable d'ici à 2001. L'informatisation des paiements inter-bancaires en Belgique est suffisamment poussée et le système de la caisse de compensation électronique suffisamment performant pour y arriver d'ici là. D'ailleurs, cela relève, aujourd'hui déjà, du domaine du possible pour certaines banques.

Enfin, pour les opérations s'effectuant au sein d'un même organisme, il n'y a aucune justification économique d'un délai de transfert. En effet, les fonds restent constamment dans la même institution qui ne peut dès lors pas arguer du fait qu'il existe un délai de compensation.

La présente proposition rend donc plus transparent le système appliqué aux opérations effectuées sur les comptes courants. Même si une tarification plus importante sur les opérations bancaires est instaurée, la transparence du système permettra au consommateur de comparer plus facilement les conditions offertes par les différentes institutions bancaires et, dès lors, de choisir en toute connaissance de cause l'institution à laquelle il confie son argent. Le but que nous poursuivions était de rendre le système plus transparent. Je crois que ce but est atteint, puisque le consommateur pourra voir quelles institutions offrent les conditions les plus avantageuses et qu'il pourra comprendre plus facilement ses extraits de compte, ceux-ci devant normalement lui sembler, à l'avenir, plus conformes à la réalité technique et économique.

Pour toutes les raisons que je viens d'évoquer, le groupe PSC soutiendra la proposition telle qu'elle a été adoptée par la commission des Finances et des Affaires économiques. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Van der Wildt.

Mevrouw Van der Wildt (SP). — Mijnheer de voorzitter, de heer Ravoet, directeur-generaal van de Belgische Vereniging van Banken, verklaarde gisteren nog in de media dat hij bereid was in te gaan op het voorstel van minister Vande Lanotte om de rijkszwachtbegeleiding bij geldtransporten te vergoeden als de minister daarvoor een wettelijke basis zou verschaffen. Met deze houding versterkt de heer Ravoet het pleidooi dat door verschillende fracties in de commissie voor de Financiën werd gehouden voor een wettelijke regeling van de valutadatum in plaats van een gedragscode opgesteld door de banken zelf.

Het is de verdienste van senator Poty met zijn initieel voorstel een discussie op gang te hebben gebracht die het voorwerp van zijn voorstel overstijgt. Dit bleek al vlug uit de hoorzittingen die de commissie organiseerde.

Het probleem van de valutadatum bracht verschillende elementen aan het licht, zoals de verrekening van de beheerskosten, de tarifiering, de garantie van een minimale bankservice, de noodzakelijke informatie, het gebrek aan transparantie, de concurrentiepositie van de banken en hun rendabiliteit. Kortom, de ingreep van de overheid in dit door de banken opgezet systeem schudde het kaartenhuisje danig dooreen.

Wat mij in dit thema bijzonder opviel is de relatie tussen de bank en de consument, meer bepaald de doorsneeconsument, de man of vrouw met zicht- en spaarrekening die hiermee zijn normaal betalingsverkeer regelt, zijn loon ontvangt, kredietkaarten gebruikt en dergelijke meer. Volgens mij is die relatie ver van optimaal en duidelijk.

Het gamma van diensten dat de bank aan de consument aanbiedt is de laatste jaren enorm uitgebreid. Banken komen voortdurend met nieuwe en steeds meer gesofisticeerde betaalsystemen. In het begin waren er de overschrijvingen en de cheques. Dan kwamen de bankkaart, Bancontact, Mister Cash, de kredietkaart en vandaag Proton. De banken voeren hiervoor een vrij intensieve publiciteit en zetten de klant aan tot het gebruik van deze betaalmiddelen, zodanig dat de consument voor zijn financiën volledig afhankelijk is geworden van zijn bank. Steeds weer volgen de banken hetzelfde stramien. In het begin bieden ze de klanten het nieuwe systeem gratis aan, maar later rekenen zij er kosten voor aan.

Een vergelijkende studie van de verschillende tarieven van de Belgische banken van Test-Aankoop brengt nogal wat verschillen aan het licht tussen de banken onderling. Wanneer wij daarbij bedenken dat de cliënten van een bank een vrij trouw publiek vormen en dat die tarieven blijkbaar geen invloed hebben op de klantenpopulatie, dan komen wij tot een wel erg specifieke relatie tussen de cliënt en de dienstverlening, die volgens mij de vergelijking met de andere commerciële sectoren niet altijd kan doorkomen. Daarmee bedoel ik dat weinig consumenten zich bewust zijn van tarieven en tarievenverschillen bij de bank, van de kosten die aangerekend worden en van de manier waarop zij worden berekend.

Wanneer een klant bij een bank een rekening opent, onderschrijft hij meestal zonder het te weten de algemene voorwaarden, zonder over de inhoud te kunnen onderhandelen. De valuta-interval, die door de meeste banken wordt aangewend om het tekort van de beheerskosten te dekken, maakt deel uit van die voorwaarden. Ik ontken niet dat de consument hierover wordt ingelicht, maar deze informatie is niet doeltreffend. Het aantal consumenten dat hiervan op de hoogte is, is dan ook bijzonder klein.

Onze commissie heeft er enkele keren op aangedrongen om het financieel effect van de valutadatuminterval te kennen. Wij hebben echter niet meer gekregen dan wat globale cijfers en een sterk betwiste schatting van zeven miljard. Hiermee hebben wij twee zaken bereikt.

Ten eerste is het ons duidelijk geworden dat het gehanteerde systeem niet duidelijk en transparant is, noch voor de consument, noch voor de bank zelf.

Ten tweede dreigde de banksector ermee het verlies voor valutadatuminterval te compenseren door de tarieven ten laste van de consument te verhogen. Bovendien waarschuwde de banksector voor het in het gedrang brengen van zijn concurrentiepositie.

De consument, die ondertussen volledig afhankelijk is geworden van het elektronisch beheer van zijn geld en zijn financiën, ondergaat de klaagzang van de banken, maar leest in de kranten wel dat de zeven grootste Belgische banken miljardenwinsten maken.

Tijdens de discussie werd niet alleen de aandacht gevestigd op verweving van tarifiering, beheerskosten en valutadatum, maar werd ook gewezen op de relatie met de wet op de handelspraktijken en meer bepaald op de bepalingen over het onrechtmatig beding. Het valuteringsstelsel is een element van de algemene

voorwaarden die de cliënt aanvaardt. De SP-fractie is het in dit verband volledig eens met de stelling van Test-Aankoop terzake die zegt dat het in deze materie niet volstaat om de cliënt een eenvoudige kopie van het algemeen reglement te geven. De informatieplicht van de bankier is veel groter dan dat. Bovendien zijn deze teksten moeilijk verstaanbaar en toepasbaar voor de leek. In die optiek kan een koppeling van het valuteringsstelsel aan dit algemeen reglement als een onrechtmatig beding worden geïnterpreteerd. Er is evenwel een rechterlijke beslissing nodig en een procedure moet worden ingezet. Wij hopen echter dat de goedkeuring van dit wetsvoorstel een dergelijke procedure overbodig maakt.

In de commissie werd de vraag gesteld of het de rol van de banken is de cliënteninformatie begrijpelijk te doen overkomen. Wanneer ik echter zie met welke middelen banken reclame maken om cliënten te werven, dan meen ik dat zij tevens de plicht hebben om met even veel inzet en professionalisme hun informatiemethodes over algemene voorwaarden aan te passen aan het niveau van elke cliënt. Het bestaande koninklijk besluit van 23 maart 1995 dat de verplichting invoert informatie te verstrekken over de kostprijs van de bankdiensten vertoont in dit verband nog enkele mankementen. De minister beloofde ons dat een nieuw koninklijk besluit in de maak was dat de informatieplicht tijdens de duur van de overeenkomst wil verruimen. Los daarvan praten wij vooral over een mentaliteitswijziging van de banken waarbij transparantie niet alleen wil zeggen openheid of doorzichtigheid, maar vooral verstaanbaarheid en intellectuele toegankelijkheid voor elke klant.

Het argument dat de banken bij monde van de heer Martin uitten als zou het valuteringsstelsel het onbeheerst gedrag van de consument regelen door hem de financiële gevolgen ervan te laten dragen, lijkt mij nogal bevoogdend. Het is niet de taak van de banken om het gedrag van hun cliënten te veranderen, maar wel om hen te informeren zodat zij zich bewust zijn van de consequenties en daarover zelf kunnen beslissen.

Iedere persoon beschouwt bankactiviteiten als een vanzelfsprekend element van de samenleving. Een bank- of postrekening hebben is een voorwaarde van sociale integratie geworden. De SP hoopt dan ook dat in het verleden van deze werkzaamheden het voorstel van de minimale bankservice voor iedereen spoedig kan worden besproken. Ook in dit verband hebben de banken opmerkingen, bedenkingen en bezwaren, maar ik ben ervan overtuigd dat wij net zoals voor de valutadata klaarheid moeten scheppen samen met de banksector. De oorspronkelijke negatieve instelling tegen de afschaffing van het stelsel van de valutadata werd immers vlug omgebogen in een gedragscode die de banken zelf voorlegden. Gebruik makend van de technische en praktische elementen die hierin vervat waren, werd de oorspronkelijke tekst van de heer Poty door de verschillende fracties samen geamendeerd. Op die manier kwamen wij tot een werkbaar resultaat waar de SP zich volledig achterschaart.

De afschaffing van het valuteringsstelsel en het voorstel om sommige zaken bij wet vast te leggen, haalt het om vrij fundamentele redenen van de vraag van de sector om enkel een gedragscode in te voeren. Deze wettelijke regeling betreft alle partijen, met name de banken en de consument. De gedragscode was een eenzijdige verklaring. De wettelijke regeling heeft een publiek karakter, garandeert openbaarheid en is tevens afdwingbaar. Hierdoor kan ook in sancties worden voorzien bij overtreding of niet-naleving. Bij een gedragscode wordt dit enkel intern geregeld.

De SP-fractie zal dit wetsvoorstel dan ook steunen en hoopt op een snelle uitvoering. (*Applaus.*)

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, de Volksunie juicht dit initiatief toe. Aanvankelijk hadden wij intuïtieve bedenkingen in verband met overregulering. Het uiteindelijke resultaat is echter zeer positief. Wij hadden nooit verwacht dat de Senaat erin zou slagen op dat vlak wetgevend op te treden.

Wij maakten ons ook zorgen over artikel 6, dat een vrij uitgebreide macht toekent aan de Koning. De uiteenzetting van de heer D'Hooghe heeft de onduidelijkheid op dit vlak echter weggenomen. Wij gaan hierbij uit van de veronderstelling dat de regering deze interpretatie bijtreedt.

De Volksunie zal dit voorstel goedkeuren.

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je tiens à préciser que même si le texte de l'article 6 ne mentionne pas expressément la notion de délais maxima, c'est bien de cela qu'il s'agit. La loi en préparation vise en effet à supprimer ou à réduire les inconvénients, pour les clients, du système des dates de valeur. On comprendrait mal que le Roi impose un délai minimum entre la date de la comptabilisation et la date de valeur, allant ainsi à l'encontre des établissements qui auraient, par exemple pour des raisons de concurrence, déjà abandonné la pratique des dates de valeur. L'intervention du Roi pourrait d'ailleurs être progressive, c'est-à-dire que les délais maxima pourraient, selon les possibilités des secteurs bancaires, être fixés, par exemple, d'abord à deux jours, ensuite à un jour et enfin, à terme, à zéro jour, ce qui signifierait l'abandon définitif du système si contesté des dates de valeur. Il me paraît en tout cas évident que cette disposition habilite le Roi à supprimer tout délai entre la date de comptabilisation et la date de valeur.

En ce qui concerne l'article 7, en l'absence d'intervention royale, la loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Une date plus rapprochée ne pourrait être retenue que si elle était déterminée par le Roi. Les textes français et néerlandais de la loi sont suffisamment clairs à ce sujet pour qu'aucun doute n'existe.

Je termine en mettant en exergue la qualité du travail réalisé au sein de la commission et en me réjouissant du fait qu'une initiative parlementaire sur un sujet aussi important puisse aboutir. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten wij de artikelsgewijze besprekking aan.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La présente loi s'applique à tous les établissements de crédit et pour tous les comptes à vue.

Des dérogations ne sont admissibles que pour des opérations dans le cadre de l'exercice de la profession et si elles sont explicitement conclues dans un contrat écrit.

Art. 2. Deze wet is van toepassing op alle kredietinstellingen en alle zichtrekeningen.

Afwijkingen zijn slechts mogelijk voor verrichtingen in het kader van de uitoefening van het beroep en mits uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La date de valeur d'une opération bancaire est la date à laquelle un montant retiré cesse de produire des intérêts ou celle à laquelle un montant versé commence à produire des intérêts.

La date de comptabilisation d'une opération est la date à laquelle l'opération est portée, au plan comptable, au crédit du compte ou au débit du compte.

Art. 3. De valutadatum van een bankverrichting is de datum waarop een opgenomen bedrag ophoudt rente op te brengen of een gestort bedrag rente begint op te brengen.

De boekingsdatum van een bankverrichting is de datum waarop de verrichting boekhoudkundig op de rekening wordt bijgeschreven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Pour les opérations électroniques que le titulaire du compte a effectuées lui-même, la date de valeur doit correspondre à la date effective de l'opération.

Pour les opérations électroniques qui n'ont pas été effectuées par le titulaire du compte, la date de valeur doit correspondre à la date de comptabilisation.

Art. 4. Voor de elektronische verrichtingen die de rekeninghouder zelf heeft uitgevoerd, moet de valutadatum overeenstemmen met de werkelijke datum van de verrichting.

Voor de elektronische verrichtingen die niet door de rekeninghouder zijn uitgevoerd, moet de valutadatum overeenstemmen met de boekingsdatum.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. § 1^{er}. Pour les virements entre deux comptes tenus par un même établissement de crédit, l'inscription au débit du donneur d'ordre doit s'effectuer le même jour que l'inscription au crédit du bénéficiaire.

Pour les virements entre deux comptes tenus par des établissements de crédit différents, à l'intérieur du pays, l'inscription au crédit aura lieu au plus tard deux jours bancaires ouvrables après l'inscription au débit.

Les dates de valeur applicables aux virements doivent correspondre respectivement à la date de l'inscription au débit et à la date de l'inscription au crédit.

§ 2. À partir du 1^{er} janvier 2001, le délai prévu au deuxième alinéa du § 1^{er}, sera ramené à un jour bancaire ouvrable.

Art. 5. § 1. Voor de overschrijvingen tussen twee rekeningen bij een zelfde kredietinstelling geschiedt de debetboeking ten nadele van de opdrachtgever op dezelfde dag als de creditboeking ten voordele van de begunstigde.

Voor de binnenlandse overschrijvingen tussen twee rekeningen bij verschillende kredietinstellingen geschiedt de creditboeking ten laatste twee bankwerkdagen na de debetboeking.

De valutadata die voor de overschrijvingen gelden, moeten overeenstemmen met respectievelijk de datum van de debetboeking en met de datum van de creditboeking.

§ 2. Met ingang van 1 januari 2001 wordt de in § 1, tweede lid, bepaalde termijn teruggebracht tot één bankwerkdag.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Pour les opérations non définies aux articles 4 et 5, le Roi peut déterminer des délais entre la date de valeur et la date de comptabilisation.

Il fixe, sur proposition du ministre des Affaires économiques, après consultation du Conseil de la consommation et de la Banque nationale de Belgique, ces délais pour les opérations qu'il détermine.

Art. 6. Voor andere verrichtingen dan die bepaald in de artikelen 4 en 5 kan de Koning termijnen bepalen tussen de valutadatum en de boekingsdatum.

Voor de verrichtingen die Hij bepaalt, stelt Hij op voorstel van de minister van Economische Zaken de termijnen vast na raadpleging van de Raad voor het Verbruik en van de Nationale Bank van België.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi au plus tard au 1^{er} janvier 1999.

Art. 7. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet, die uiterlijk 1 januari 1999 is.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsvoorstel in zijn geheel.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le président. — Mesdames, messieurs, le bureau propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant.

Mercredi 30 avril 1997, le matin à 10 heures.

1. Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République Hellénique à l'Accord entre les Gouvernements des États de l'Union Économique Benelux, de la République Fédérale d'Allemagne et de la République Française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République Italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990 et des Gouvernements du Royaume d'Espagne et de la République Portugaise, signés à Bonn le 25 juin 1991, Déclaration commune et Annexe, signés à Madrid le 6 novembre 1992;

2. Accord d'adhésion de la République Hellénique à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des États de l'Union Économique Benelux, de la République Fédérale d'Allemagne et de la République Française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle ont adhéré la République Italienne, par l'Accord, signé à Paris le 27 novembre 1990 et le Royaume d'Espagne et la République Portugaise par les Accords, signés à Bonn le 25 juin 1991, Annexes, Acte final et Déclaration commune, signés à Madrid le 6 novembre 1992.

2. Projet de loi portant diverses mesures en matière de fonction publique.

L'après-midi à 14 h 30.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

Dames en heren, het bureau stelt voor volgende week deze agenda voor.

Woensdag 30 april 1997, 's ochtends om 10 uur.

1. Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten :

1. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Helleense Republiek tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek

Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek en bij de op 25 juni 1991 te Bonn ondertekende Protocollen betreffende de toetreding van de Regeringen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, Gemeenschappelijke Verklaring en Bijlage, ondertekend te Madrid op 6 november 1992;

2. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990 waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek bij de op 25 juni 1991 te Bonn ondertekende Overeenkomsten zijn toegetreden, Bijlagen, Slotakte en Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Madrid op 6 november 1992.

2. Wetsontwerp houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken.

's Namiddags om 14.30 uur.

Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agenda-punten.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.

Is de Senaat het hiermee eens ?

Le Sénat est-il d'accord ? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

WETSONTWERP STREKKENDE OM DE PROCEDURE VOOR HET HOF VAN CASSATIE TE BESPOEDIGEN

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI VISANT À ACCÉLÉRER LA PROCÉDURE DEVANT LA COUR DE CASSATION

Votes réservés

De voorzitter. — Wij gaan nu over tot de aangehouden stemmingen.

Nous devons procéder maintenant aux votes réservés.

Wij moeten ons uitspreken over de amendementen van de heer Loones.

Nous avons à nous prononcer sur les amendements de M. Loones.

Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik heb het woord gevraagd voor een stemverklaring. Het amendement strekt er alleen toe een correctie aan te brengen aan het achterhaalde principe van de pariteit bij de benoemingen bij het Hof van Cassatie.

De Kamer heeft een stap teruggezet in vergelijking met het oorspronkelijk ontwerp.

Onze amendementen getuigen in elk geval van gezond verstand. Wij stellen voor om het kader aan te passen aan het werkelijk werkvolume bij het Hof van Cassatie, waar er meer achterstand is voor de Nederlandstalige dossiers.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Buelens voor een stemverklaring.

De heer Buelens (VI. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, wij staan grotendeels achter het opzet van dit wetsontwerp. Elk initiatief dat ertoe leidt rechtbanken efficiënter te laten werken geniet onze steun.

Omdat dit ontwerp in essentiële maatregelen voorziet, zouden wij het kunnen goedkeuren. Wij struikelen echter over artikel 30.

In de vroegere tekst waren er vijf raadsheren: drie Nederlandstaligen en twee Franstaligen. Nu blijven er slechts vier over: onvermijdelijk twee Nederlandstaligen en twee Franstaligen.

In de vroegere tekst werd nog enigszins rekening gehouden met de realiteit, namelijk de grotere achterstand voor Nederlandstalige zaken. Die wordt nu over het hoofd gezien. Blijkbaar hebben de meerderheidspartijen geweigerd de taalpariteit te doorbreken.

Wij zijn op dit gebied realistisch en bijgevolg voorstander van een verdeling 60% Nederlandstaligen en 40% Franstaligen.

Aangezien op het ogenblik zelfs geen rekening wordt gehouden met de verhouding in de achterstand — meer dan 60% van de ingeleide zaken zijn Nederlandstalig — zal het Vlaams Blok zich bij de stemming onthouden.

De voorzitter. — Mijnheer Buelens, ik veronderstel dat deze stemverklaring geldt voor het geheel van het ontwerp.

De heer Buelens (VI. Bl.). — Dat klopt, mijnheer de voorzitter.

De voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heer Loones om een artikel 27bis (nieuw) in te voegen.

Nous votons sur l'amendement de M. Loones tendant à l'insertion d'un article 27bis (nouveau).

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan vier leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Buelens, Coene, Coveliers, Goovaerts, Goris, Mme Leduc, MM. Loones, Vandebroek, Van Hauthem, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Bock, Devolder, Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Vautmans.

M. le président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Bock (PRL-FDF). — J'ai pairé avec M. Lallemand.

De heer Devolder (VLD). — Ik ben afgesproken met de heer Tobback.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD). — Ik ben afgesproken met mevrouw Maximus.

De heer Vautmans (VLD). — Ik ben afgesproken met de heer Urbain.

Mijnheer de voorzitter, ik doe opmerken dat de VLD-fractie waarschijnlijk als enige voltallig aanwezig is.

De voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Loones bij artikel 30.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Loones à l'article 30.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming geldt voor dit amendement ?

Puis-je considérer que le dernier vote est valable pour cet amendement ? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 30 in stemming.

Je mets aux voix l'article 30.

— Aangenomen.

Adopté.

De voorzitter. — De andere artikelen van het wetsontwerp werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het geheel van het wetsontwerp.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble interviendra dans quelques instants.

PROJET DE LOI CONTENANT DES MESURES EN VUE DE RÉSORBER L'ARRIÉRÉ JUDICIAIRE DANS LES COURS D'APPEL

Votes réservés

WETSONTWERP HOUDENDE MAATREGELEN TEN-EINDE DE GERECHTELIJKE ACHTERSTAND WEG TE WERKEN BIJ DE HOVEN VAN BEROEP

Aangehouden stemmingsen

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant aux votes sur les amendements réservés ainsi que sur les articles auxquels ils se rapportent.

Wij moeten nu overgaan tot de stemmingen over de aangehouden amendementen alsook over de artikelen waarop deze amendementen betrekking hebben.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Desmedt et Foret à l'article 4.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heren Desmedt en Foret bij artikel 4.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

34 votent non.

34 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Mme Lizin, M. Mahoux, Mme Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Hazette, Mmes Leduc, Mayence-Goossens, MM. Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Daras, Mme Dardenne, MM. Devolder, Jonckheer, Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandebroek et Vautmans.

M. le président. — Je mets aux voix l'article 4.

Ik breng artikel 4 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Foret et Desmedt tendant à supprimer l'article 6.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Foret en Desmedt tot schrapping van artikel 6.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de MM. Foret et Desmedt est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de heren Foret en Desmedt ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 6.

Ik breng artikel 6 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Desmedt à l'article 7.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 7.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de MM. Desmedt et Foret est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de heren Desmedt en Foret ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 7.

Ik breng artikel 7 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Foret et Desmedt tendant à supprimer l'article 8.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Foret en Desmedt tot schrapping van artikel 8.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de MM. Foret et Desmedt est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de heren Foret en Desmedt ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 8.

Ik breng artikel 8 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Desmedt tendant à supprimer l'article 9.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Desmedt tot schrapping van artikel 9.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de MM. Foret et Desmedt est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de heren Foret en Desmedt ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 9.

Ik breng artikel 9 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous devons enfin nous prononcer sur l'amendement de MM. Foret et Desmedt tendant à supprimer l'article 10.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Foret en Desmedt tot schrapping van artikel 10.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de MM. Foret et Desmedt est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de heren Foret en Desmedt ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 10.

Ik breng artikel 10 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het geheel van het wetsontwerp.

PROPOSITION VISANT À INSTITUER UNE COMMISSION D'ENQUÊTE PARLEMENTAIRE CONCERNANT LES ÉVÉNEMENTS DU RWANDA

Votes réservés

VOORSTEL TOT INSTELLING VAN EEN PARLEMENTAIRE COMMISSIE VAN ONDERZOEK BETREFFENDE DE GEBEURTENISSEN IN RWANDA

Aangehouden stemmingen

M. le président. — Nous devons procéder maintenant aux votes réservés.

Wij gaan nu over tot de aangehouden stemmingen.

Nous avons à nous prononcer sur l'amendement déposé par M. Jonckheer et Mme Dua.

Wij stemmen over het amendement van de heer Jonckheer en mevrouw Dua.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

41 votent non.

41 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Goovaerts, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mme Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mme Dardenne, MM. Desmedt, Jonckheer, Loones et Vandenbroeke.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Bock, Mme Cornet d'Elzuis, MM. De Decker, Destexhe, Devolder, Foret, Hatry, Hazette, Mmes Mayence-Goossens, Nelis-Van Liedekerke et M. Vautmans.

M. le président. — Je mets aux voix l'article 7.

Ik breng artikel 7 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble de la proposition interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het geheel van het voorstel.

WETSONTWERP STREKKENDE OM DE PROCEDURE VOOR HET HOF VAN CASSATIE TE BESPOEDIGEN

Stemming

PROJET DE LOI VISANT À ACCÉLÉRER LA PROCÉDURE DEVANT LA COUR DE CASSATION

Vote

De voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, in principe steunen wij het ontwerp. De eerste maal dat het hier werd besproken hebben we het trouwens ook goedgekeurd. Wij zullen ons nu echter onthouden, omdat men geweigerd heeft de taalpariteit te doorbreken, hoewel dit de meest logische uiting zou zijn van een werkelijke wil om de gerechtelijke achterstand bij het Hof van Cassatie weg te werken. (*Applaus.*)

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

54 stemmen ja.

54 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux,

Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Buelens, Loones, Vandenbroeke, Van Hauthem.

PROJET DE LOI CONTENANT DES MESURES EN VUE DE RÉSORBER L'ARRIÉRÉ JUDICIAIRE DANS LES COURS D'APPEL

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE MAATREGELEN TEN- EINDE DE GERECHTELIJKE ACHTERSTAND WEG TE WERKEN BIJ DE HOVEN VAN BEROEP

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

La parole est à M. Foret pour une explication de vote.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, rarement l'objectif visé par un projet de loi aura-t-il suscité une telle unanimité au sein de notre assemblée. L'arriéré judiciaire dans nos cours d'appel est en effet à ce point catastrophique que l'on ne peut qu'approuver un projet qui se donne l'ambition de le résorber.

Rarement aussi — hélas — un projet de loi aura-t-il suscité autant de critiques quant à son architecture, au point de justifier l'appréciation extrêmement négative que j'ai formulée mardi.

Cependant, je n'étais pas le seul à émettre des réserves, sinon des critiques sur ce projet. Le débat de ce mardi a confirmé mon impression selon laquelle Mme Delcourt et MM. Lallemand, Vandenberghe et Erdman éprouvaient eux aussi de grandes réticences à l'égard de la philosophie qui sous-tend ce projet.

Par exemple, M. Lallemand, soutenant les mesures qu'il qualifiait il y a quelques années « d'expédients », avouait il y a deux jours, qu'il n'était pas entièrement satisfait de ce projet. M. Vandenberghe, lui, considérait que d'autres mesures seraient indispensables et conditionnait le soutien de son groupe à un suivi strict et critique des mesures envisagées. Quant au groupe SP, il le votera également, comme nous l'a dit M. Erdman, sous les conditions de l'organisation d'un audit de fonctionnement. Mais M. Erdman n'a pas hésité à parler d'« ersatz » de magistrats. Pour ceux qui l'ignorent, je rappelle la définition de l'ersatz donnée par *Le Petit Larousse* : « produit de remplacement de moindre qualité ». C'est ce que nous disposons à mettre en œuvre avec les conseillers suppléants.

Pour sa part, Mme Delcourt admettait que cette loi ne permettrait de résorber qu'une partie de l'arriéré judiciaire et soulignait le caractère exceptionnel et limité des mesures envisagées.

Dans le contexte actuel, je ne puis comprendre que des parlementaires ayant déjà démontré, depuis de longues années, leurs grandes qualités juridiques au sein d'une commission de la Justice, qui n'a eu de cesse d'œuvrer pour une justice de meilleure qualité, se soient laissés caporaliser par un gouvernement qui a voulu régler le problème à la manière d'un « rouleau compresseur ».

La seule justification donnée à cette violation des principes fondamentaux qui sous-tendent notre organisation judiciaire et notre démocratie sont des impératifs budgétaires. Je répète que 70 millions supplémentaires par an garantiraient une résorption plus rapide de l'arriéré judiciaire et surtout, assureraient la qualité

des décisions et éviteraient les effets pervers que j'ai dénoncés à maintes reprises: inconstitutionnalité, grave violation des droits de la défense, ...

Mon groupe refusera obstinément de brader notre justice et s'oppose à ce «navet législatif», et encore, devrais-je ajouter que je déteste injurier les légumes! (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Buelens voor een stemverklaring.

De heer Buelens (VI. Bl.) — Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Blok is overtuigd voorstander van het beginsel dat de gerechtelijke achterstand zo spoedig mogelijk moet worden weggewerkt. Wij steunen dus in grote lijnen het wetsontwerp. Toch bevredigt het ons niet ten volle omdat de zaken onvoldoende grondig worden aangepakt. Eerst en vooral moeten immers de kaders worden aangevuld, rekening houdend met het bevolkingsaantal en met het werkvolume. Men moet zich daarbij steunen op de door de minister zelf vrijgegeven cijfers. Daaruit blijkt dat eerst en vooral het Nederlandstalig kader moet worden aangevuld. Er moeten eerst in Vlaanderen rechters worden aangesteld.

In het wetsontwerp wordt hiermee onvoldoende rekening gehouden. Bij de bespreking van het wetsontwerp bleek dat de advocaten zich slechts tijdelijk kunnen aanbieden om plaatsvervangend raadshere te worden. In de Kamer liet de minister nochtans uitschijnen dat dit permanent mogelijk zou zijn. Hierdoor wordt opnieuw een achterpoortje geopend voor politieke benoemingen. De benoeming van plaatsvervangende raadsheren zal trouwens nog steeds door de provincieraad gebeuren.

Het Vlaams Blok blijft een tegenstander van benoemingen door politieke colleges en vindt dit dus geen goed denkspoor. Voor het Vlaams Blok moet de aanstelling van rechters, en dus ook van plaatsvervangende raadsheren, op basis van louter objectieve criteria gebeuren. Dit kan alleen door een vergelijkend examen of een bekwaamheidsproef. Het Vlaams Blok heeft in die zin in de commissie een amendement ingediend, maar het werd verworpen. Het Vlaams Blok zal zich om al deze redenen bij de stemming onthouden.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, voor dit toch zeer ambitieus ontwerp zou er eigenlijk geen meerderheid mogen bestaan, vooral niet na de kritiek van de toch eminente juristen van de meerderheid, waarop ook de heer Foret zopas heeft gealludeerd. Meer zelfs, ook de minister verklaarde dat dit een ontwerp is van vóór het Dutroux-tijdperk, toen er nog geen geld was voor Justitie. Hij vond echter dat de zaak niet op de lange baan mocht worden geschoven en gaf zo bijgevolg toe dat het eigenlijk een slecht systeem is. Er zou dus vandaag geen meerderheid mogen zijn voor dit wetsontwerp dat nochtans zal worden goedgekeurd, maar niet door de Volksunie.

Wij herhalen de kritieken die hier dinsdag werden geformuleerd en zetten ons vooraf fundamenteel af tegen het systeem van de plaatsvervangende rechters. Plaatsvervangende rechters zijn een anomalie in een normaal rechtssysteem waar rechters hun verantwoordelijkheid ten volle op zich moeten nemen. Men kan de advocatuur en de magistratuur niet zomaar door elkaar gooien. De Volksunie zal met overtuiging tegen dit wetsontwerp stemmen. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Goris voor een stemverklaring.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de VLD-fractie zal dit wetsontwerp niet goedkeuren. Het fractionele oplanwerk van de regering, deze zoveelste tijdelijke maatregelen zullen het fundamenteel probleem immers niet oplossen. De VLD dringt reeds jaren aan op structurele oplossingen. Het halfslachtig wetsontwerp van plaatsvervangende raadsheren, die eigenlijk niemand vervangen, in aanvullende kamers die zich enkel mogen buigen over die dossiers die door de effectieve magistraten opzij

werden gelegd, strookt niet met dit voornemen. De voorgestelde oplossing, die eigenlijk geen oplossing is, zal het vertrouwen van de burger in vrouwe Justitia niet herstellen, integendeel.

Het af- en aankomen van advocaten die pleiten, zetelen als rechter of raadshere en dan weer pleiten, geeft de rechtzoekende niet bepaald veel hoop op een objectieve rechtspraak.

Bovendien geven dergelijke bijzondere kamers onweerlegbaar de indruk een tweedeklasserechtspraak te leveren, misschien sneller, maar door niet beroepsmagistraten. Zeker is wel dat zij een erg dure kaderuitbreiding vormen waarmee men later, als het probleem misschien is opgelost, alleszins blijft zitten.

Bovendien is de VLD-fractie allerminst gelukkig met het feit dat voor de aanstelling van deze 150 nieuwe magistraten opnieuw beroep wordt gedaan op het perfide, gepolitiseerde systeem van de provincieraden. Het ontbreekt ons blijkbaar aan politieke moed om hen enkel naar objectieve criteria te beoordelen en om hen, gezien het tijdelijk karakter van hun opdracht, aan te werven onder een statuut *sui generis*.

Onze samenleving heeft vandaag meer dan ooit recht op maatregelen die niet enkel een kwaadaardig fenomeen symptomatisch bestrijden, maar die de fouten in de diepte aanpakken. Zo is er bijvoorbeeld de bevoegdheidsuitbreiding van de magistraten, territoriaal en functioneel, het zogenaamd systeem van de vliegende rechters. Er is ook de mogelijkheid om de uitvoerbaarheid bij voorraad van de vonnissen gewezen in eerste aanleg drastisch uit te breiden. De VLD-fractie zal blijven pleiten voor dergelijke structurele maatregelen en zich blijven verzetten tegen het dure en ongelooftwaardig knip- en plakwerk dat hier wordt voorgesteld. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Wij stemmen nu over het geheel van het wetsontwerp.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

32 stemmen ja.

32 votent oui.

24 stemmen neen.

24 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Mme Lizin, M. Mahoux, Mme Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, M. Vandenbergh, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Hazette, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mme Mayence-Goossens, MM. Vandenbroecke, Van Hauthem, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Bock, Devolder, Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Vautmans.

WETSONTWERP OP DE FINANCIERING VAN HET TOEZICHT OP DE VENNOOTSCHAPPEN VOOR HET BEHEER VAN AUTEURSRECHTEN EN VAN NABURIGE RECHTEN BEPAALD IN DE WET VAN 30 JUNI 1994 BETREFFENDE HET AUTEURSRECHT EN DE NABURIGE RECHTEN (EVOCATIE)

Stemming

PROJET DE LOI SUR LE FINANCEMENT DU CONTRÔLE DES SOCIÉTÉS DE GESTION DE DROITS D'AUTEUR ET DE DROITS VOISINS PRÉVU PAR LA LOI DU 30 JUIN 1994 RELATIVE AU DROIT D'AUTEUR ET AUX DROITS VOISINS (ÉVOCATION)

Vote

De voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

49 stemmen ja.

49 votent oui.

11 onthouden zich.

11 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Aangezien wij dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans aucune modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera envoyé à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Goovaerts, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mme Merchiers, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Vandenbroecke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weys et Mme Willame-Boonen.

kerke, MM. Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Vandenbroecke, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weys et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Bock, Buelens, Mme Cornet d'Elzjus, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Hazette, Mme Mayence-Goossens et M. Van Hauthem.

WETSVOORSTEL BETREFFENDE DE VALUTADATUM VAN BANKVERRICHTINGEN

Stemming

PROPOSITION DE LOI RELATIVE AUX DATES DE VALEUR DES OPÉRATIONS BANCAIRES

Vote

De voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel.

Nous devons nous prononcer sur l'ensemble de la proposition de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Vandenbroecke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weys et Mme Willame-Boonen.

PROPOSITION VISANT À INSTITUER UNE COMMISSION
D'ENQUÊTE PARLEMENTAIRE CONCERNANT LES
ÉVÉNEMENTS DU RWANDA

Vote

VOORSTEL TOT INSTELLING VAN EEN PARLEMEN-
TAIRE COMMISSIE VAN ONDERZOEK BETREFFENDE
DE GEBEURTENISSEN IN RWANDA

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

59 membres sont présents.

59 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, la proposition est adoptée.

Derhalve is het voorstel aangenomen.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Pinoie, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghé, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

M. le président. — L'adoption de cette proposition implique que la proposition de M. Coveliers et celle de M. Destexhe et consorts viennent à tomber.

De goedkeuring van dit voorstel impliceert dat het voorstel van de heer Coveliers evenals dat van de heer Destexhe c.s. vervallen.

Je prie les groupes politiques de bien vouloir me proposer les noms des membres désignés pour cette commission d'enquête dont la constitution aura lieu au cours de la séance plénière du mercredi 30 avril.

Entre-temps, comme convenu dans la proposition qui vient d'être adoptée, les travaux prévus par la commission spéciale se poursuivront jusqu'à l'installation de la commission d'enquête. J'invite les membres qui ont déjà été choisis par leur groupe politique pour faire partie de cette commission d'enquête à assister aux séances prévues par la commission spéciale.

De politieke fracties worden verzocht de namen op te geven van de leden die zij voorstellen voor de onderzoekscommissie. De onderzoekscommissie zal waarschijnlijk woensdagochtend worden samengesteld. De hoorzittingen die gepland waren voor morgen en voor begin volgende week zullen gewoon plaatsvinden. De nieuwe leden die al door hun fractie zijn aangeduid, worden uitgenodigd om de vergaderingen van morgen en begin volgende week bij te wonen, weliswaar niet als volwaardige leden.

PROPOSITIONS DE LOI

Prise en considération

Communication de M. le président

WETSVOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de voorzitter

M. le président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ? (*Assentiment.*)

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et envoyées aux commissions indiquées.

La liste des propositions de loi avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de wetsvoorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Dan zijn de wetsvoorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verzonden.

De lijst van die wetsvoorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verzonden, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions de loi prises en considération :

relative aux différents aspects des procréations médicalement assistées (de M. Chantraine);

— Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.

instituant le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales (de Mme Milquet).

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Lijst van de in overweging genomen wetsvoorstellen :

betreffende de verschillende aspecten van de medisch ondersteunde voortplanting (van de heer Chantraine);

— Verzending naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

tot instelling van het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen voor niet-Belgen (van mevrouw Milquet).

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 30 april 1997 om 10 uur.

Le Sénat se réunira le mercredi 30 avril 1997 à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 19.30 uur.*)

(*La séance est levée à 19 h 30.*)